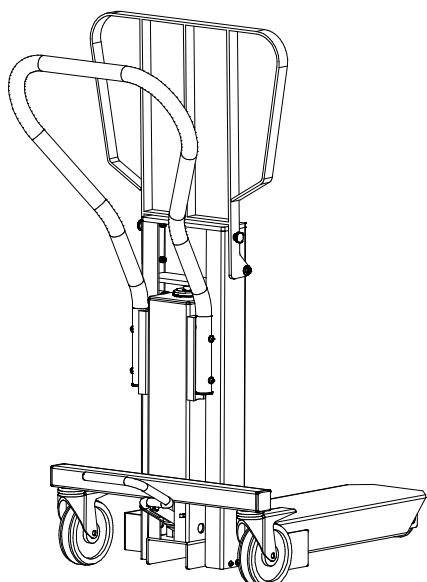


1.	D / AUT / CH	Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	1
2.	GB	Installation and Operation Manual.....	6
3.	DK	Betjenings- og vedlikeholdsvejleining.....	11
4.	SF	Käyttö- ja huolto-ohje.....	16
5.	B / NL	Bedieningsinstructies voor remlier.....	21
6.	F	Mode D` emploi — Instrugtions d'utilisation.....	26
7.	I	Istruzioni d'uso e di manutenzione.....	31
8.	N	Betjenings- og vedlikeholdsveiledning.....	36
9.	PL	Instrukcja obsługi i konserwacji.....	41
10.	P	Instruções de operação e de manutenção.....	46
11.	S	Bruks- och underhållsanvisning.....	51
12.	SK	Návod na obsluhu a údržbu.....	56
13.	E	Instrucciones de manejo y mantenimiento.....	61
14.	TR	İşletme ve Bakım Talimatları.....	66
15.	CZ	Návod k obsluze a údržbe.....	71
16.	H	Kezelési- és karbantartási.....	76
17.	EST	Teenindus- ja hooldusjuhend.....	81
18.	SLO	Navodilo za uporabo in vzdrževanje.....	86
19.	RO	Instalare si Manual de utilizare.....	91
20.	RUS	Инструкция по управлению и обслуживанию.....	96



B e d i e n u n g s a n l e i t u n g

* * * * *

S i c h e r h e i t s h i n w e i s e !

A C H T U N G :

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte**
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers**

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden.

- die hierfür qualifiziert sind**
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben**
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind**
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen**

I. Hinweise zur sicheren Bedienung:

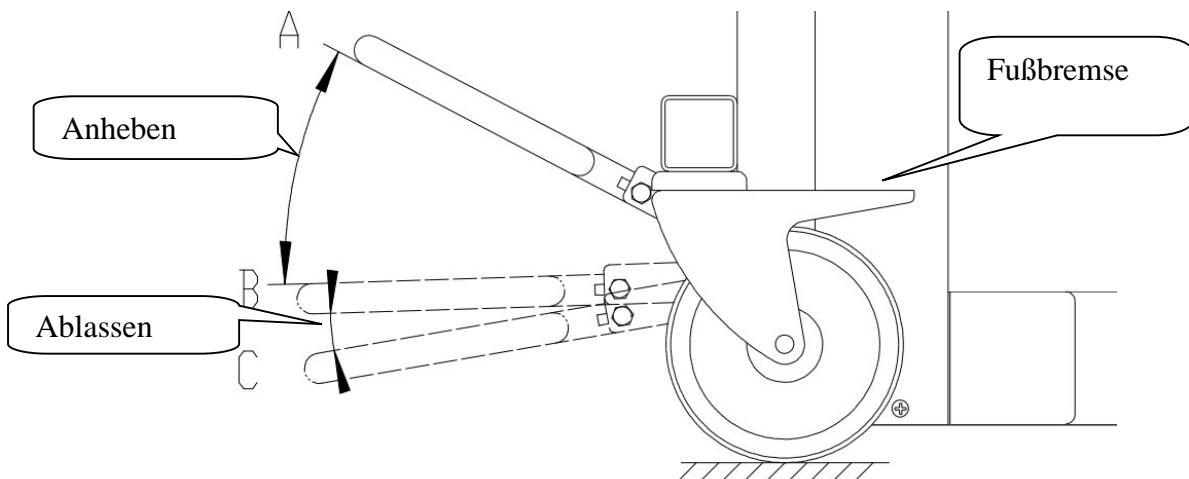
Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

- 1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !**
- 2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!**
- 3. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL-VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.**
- 4. BENUTZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.**
- 5. ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIE**

LADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!

- 6. DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**
- 7. TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!**
- 8. ÜBERLADEN SIE KEINESFALLS DAS GERÄT!**
- 9. NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DAS GERÄT/GABEL HINAUSGEHEND BELADEN!**
- 10. DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DEN GABELN VORAUS!**
- 11. STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER GABELN MIT DER LÄNGE DER PALETTE ÜBEREINSTIMMT!**
- 12. WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD, SENKEN SIE DIE GABELN AUF DEN NIEDRIGSTEN STAND AB!**

II. Bedienung



III. Öl nachfüllen

Wenn sich die Gabel nicht auf höchste Nennposition pumpen lässt, muss eventuell Hydrauliköl im Ölbehälter nachgefüllt werden. Hierzu verwenden Sie Hydraulik-Fluid der Qualität ISO VG32 oder ein gleichwertiges Öl. Die Viskosität muss 1,5-3,5 betragen. Unterschiedliche Hydraulik-Fluide dürfen nicht gemischt werden!

IV. Inspektions- und Wartungsanleitungen

Sicherheitshinweis

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten müssen alle Ladungen vom Hubwagen abgenommen werden.

Wartung und Inspektion	Inspektionsintervalle
Fehlerfreien Betrieb der Bedienelemente kontrollieren.	
Zustand der Laufrollen und Rollenachsen kontrollieren.	

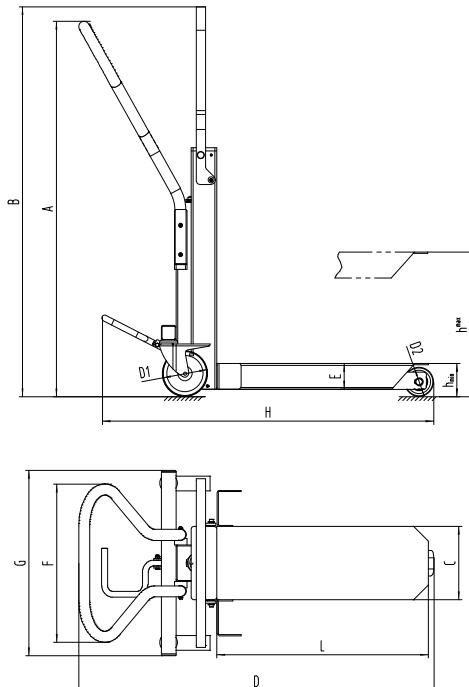
Gelenke und Lager schmieren	monatlich
Funktion und Lauf der Räder und Rollen kontrollieren	
Hydraulikanlage auf Lecks kontrollieren (wird die max. Hubhöhe mühelos erreicht?)	
Anordnung des Ablaufventils kontrollieren	
Alle Schraub- und Bolzenverbindungen auf Dichtheit kontrollieren	
Alle Teile des Hubwagens auf Verschleiß kontrollieren und bei Bedarf defekte Teile austauschen	
Öl der Hydraulikanlage wechseln	
Lesbarkeit des Typenschildes kontrollieren.	
Inspektion durch einen kompetenten technischen Sachverständigen anordnen	
Die Nutzungsdauer Ihres Hubwagens ist begrenzt. Verschleißteile müssen nach angemessener Frist ausgetauscht werden.	

V. Fehlfunktionen und Ursachen

Fehler	Ursache	Abhilfe
	Leck in der Hydraulikanlage	Abdichten!
	Senkventil schließt nicht mehr oder Ventilanschluss dichtet nicht wegen Verschmutzung	Reinigen oder austauschen
	Ventilanordnung nicht korrekt	Senkventil einstellen
	Druckentlastungsventil (Pumpe) leckt (Pumpe dreht sich langsam rückwärts)	Ventil reinigen oder austauschen
Undichte Stellen	Dichtungen verschlissen	Dichtungen austauschen
	Zu niedrige Temperatur – das Öl in der Hydraulikanlage ist zu dickflüssig	Ggf. dünnflüssigeres Öl einfüllen
	Ventil nicht vollständig offen	justieren

Gabel lässt sich nicht in obere Position bringen	Zu wenig Öl im Behälter	Öl nachfüllen

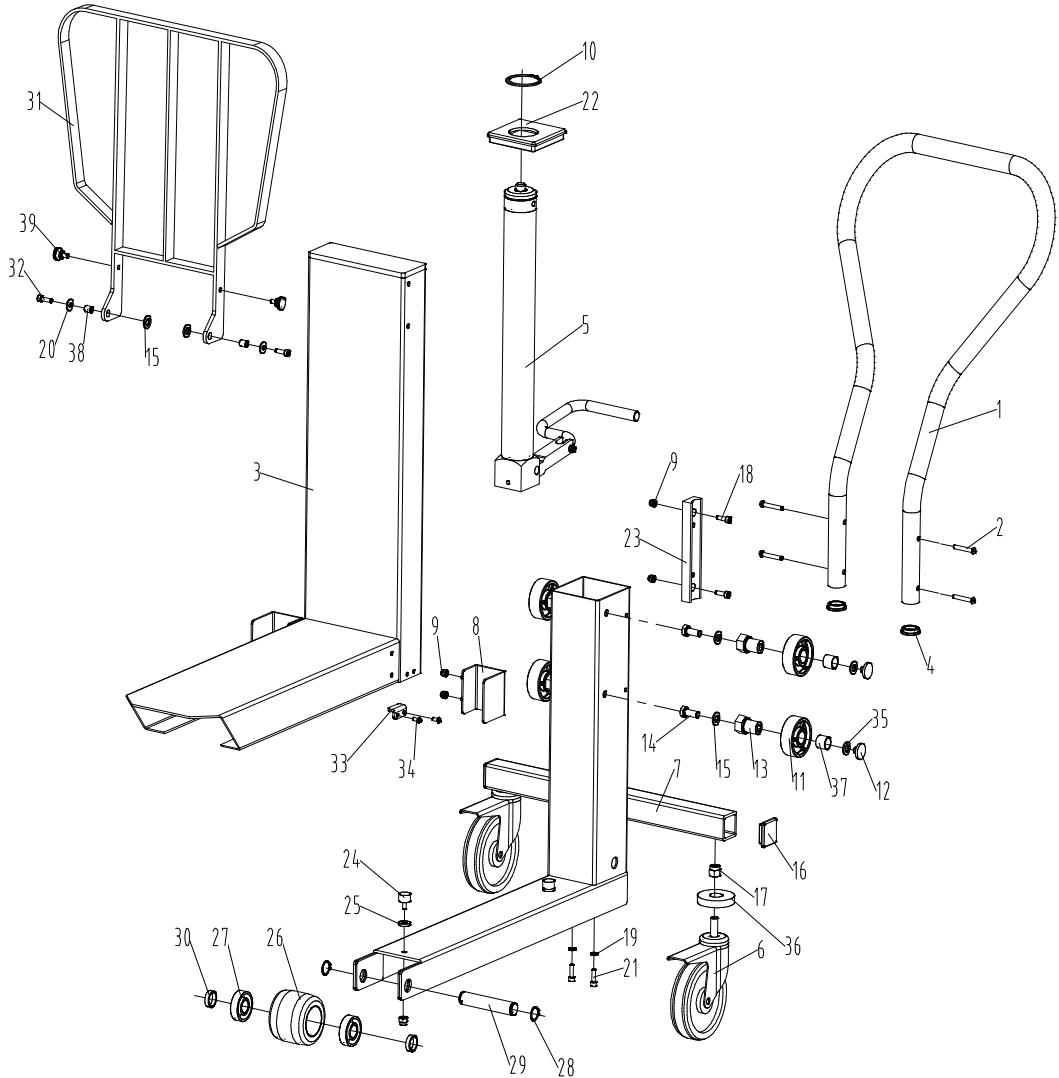
VI.Spezifikation



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Anmerkung: Alle hier genannten Informationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Daten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, dieses Produkt jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, ohne das sich daraus Haftansprüche ergeben. Wir bitten stets um Beachtung und Prüfung.

VII. Zeichnung



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

D

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG EN 1570

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen: Display-Palettenheber

Maschinentypen: 63-484028-PX001
 (K 484028 – G929 128)

Einschlägige
EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie
 2006/42 EG EN 1570

Name des Lieferanten: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
 20459 Hamburg

Datum: 17.10.2017

Lieferantenunterschrift: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
D-20459 Hamburg
Tel.: 040/32 32 31 - 0

Operating manual

* * * * *

Safety instructions

IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

for the operator or third parties

- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so

- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station

- who have a suitable work station and tools

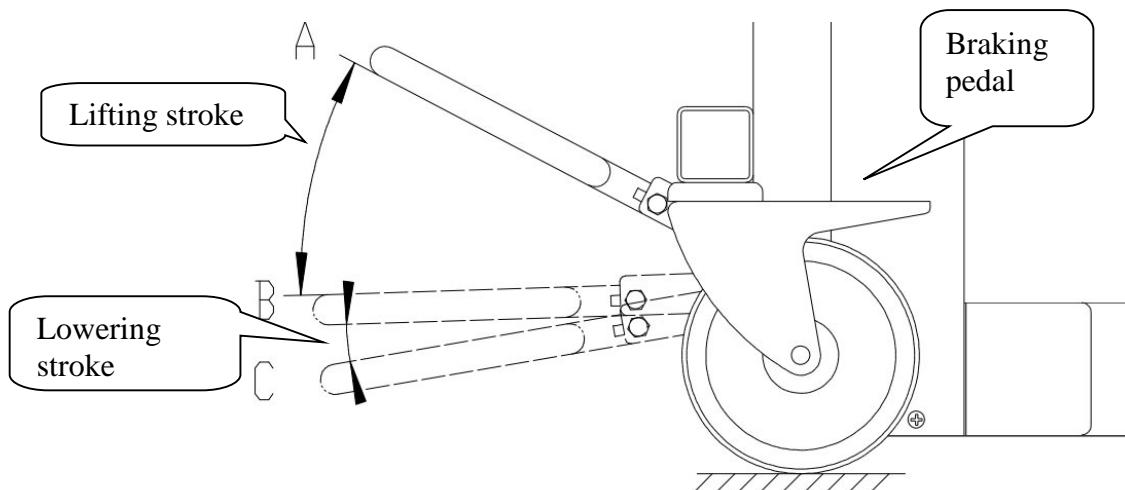
I. Instructions for safe operation

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.
2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.
3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE FORKS AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.
4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.
5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE FORKS OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.
6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.
7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.

-
- 8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.**
 - 9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOO HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.**
 - 10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.**
 - 11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE FORKS IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.**
 - 12. LOWER THE FORKS AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.**

II.Operation



III.When to add oil

If the fork can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG32 or equivalence, its viscosity should be 1,5 – 3,5. Mixing of different fluids is prohibited!

IV.Inspection and maintenance instructions

Safety warning

Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the electric high-lift pallet truck.

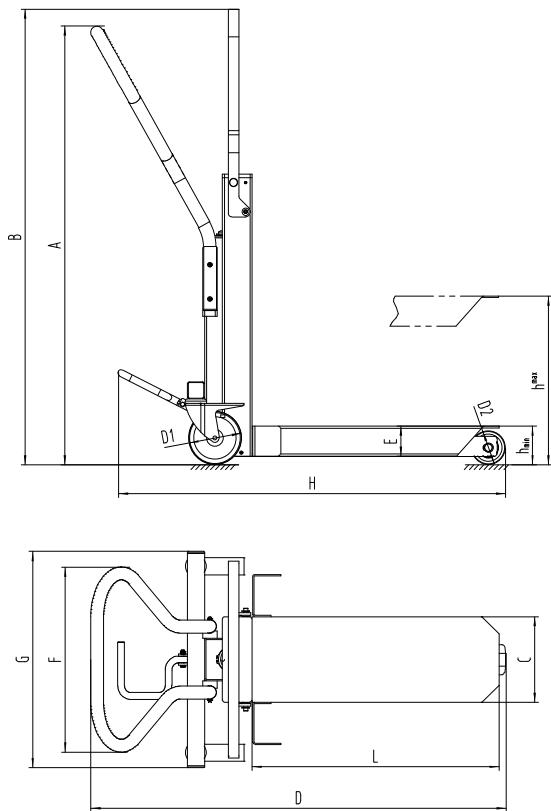
Maintenance and inspection work	Inspection intervals
Check operating elements for faultless operation.	
Check condition of the travelling rollers and roller axles	

Grease joints and bearings	
Check functioning of wheels and rollers	
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	
Check the set-up of the drain valve	
Check all screw and bolt connections for tightness	
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	
Change oil in the hydraulic system	
Check readability of type plate.	
Authorise inspection by competent technical expert	
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

V.Malfunctions and their causes

Failure	Cause	Elimination
	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

VI.Specification



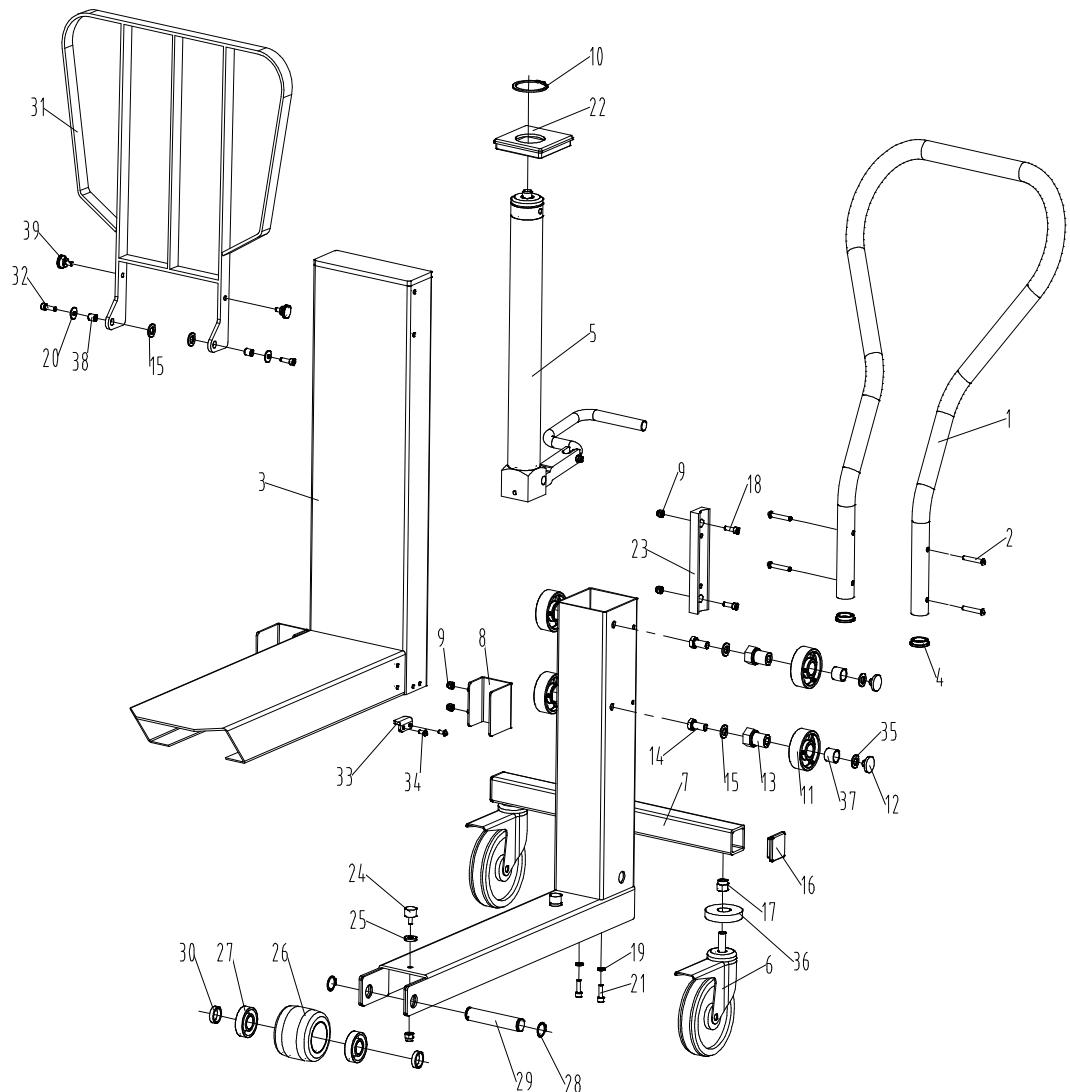
Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims.

Please always remember this and check the situation at the time.

* * * * *

VII. Drawing



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

GB

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC EN 1570

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines: pallet truck

Machine types: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Pertinent EC directives: EC Machine Directive
2006/42/EC EN 1570

Name of supplier: Simon, Evers & Co. GmbH

Address: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Date: 17.10.2017

Supplier's signature: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

Frater
Simon, Erich & Co., GmbH
An der Altenburg 13-15
Postfach 10 50-28 • D-22002 Bremen
Tel. (0 51 1) 72 37 01 - 0

B e t j e n i n g s v e j l e d n i n g

* * * * *

S i k k e r h e d s h e n v i s n i n g e r !

G I V A G T :

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignoreres disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

A p p a r a t e t m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s a f p e r s o n e r

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads - som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

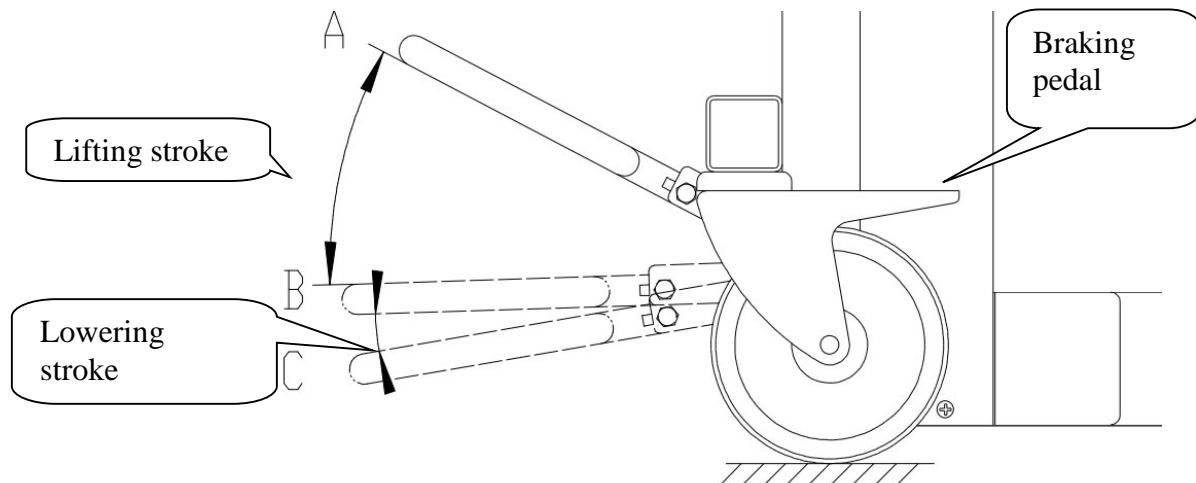
I . Henvisninger om en sikker betjening

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

1. **ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTELSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !**
2. **KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!**
3. **TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE,**
LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.

- 4. BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÄNENDE VEJE.**
- 5. VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!**
- 6. BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!**
- 7. TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!**
- 8. APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!**
- 9. APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!**
- 10. APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEM GAFLERNE!**
- 11. FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!**
- 12. NÄR APPARATET IKKE BENYTTES, SÄ SÄNKES GAFLERNE NED PÄ DET LAVESTE NIVEAU!**

II.Drift



III.Efterfyldning af olie

Når gaflen ikke kan pumpes op på den højeste nominelle position, skal der eventuelt fyldes hydraulikolie på oliebeholderen. Anvend her hydraulik fluid af kvaliteten ISO VG32 eller en olie af samme kvalitet. Viskositeten skal viere på 1,5 - 3,5. Forskellige hydraulik fluider må ikke blandes!

IV.Eftersyns- og vedligeholdelsesvejledninger

Sikkerhedsanvisning Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.
--

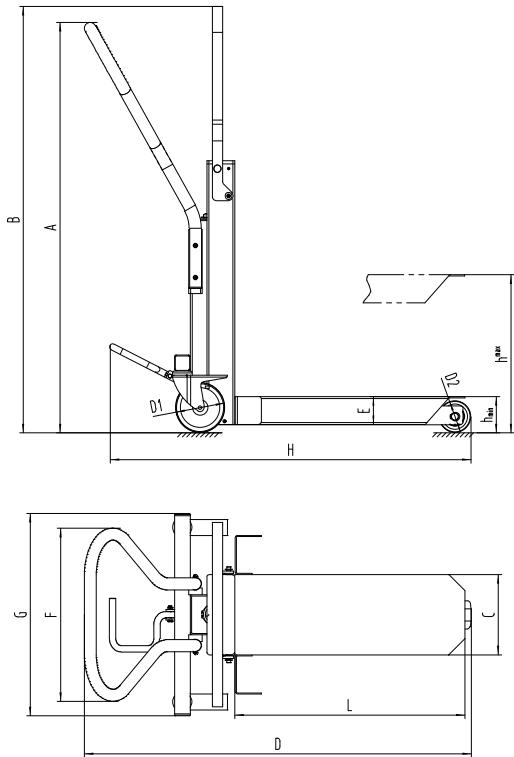
Vedligeholdelse og eftersyn	Eftersynsinterval
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion.	
Kontrollér løberuller og rulleaksler for korrekt tilstand.	
Smør led og lejer	
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	
Kontrollér det hydrauliske anlæg for lækager (bliver der uden problemer nået op på den maks. løftehøjde?)	
Kontrollér afløbsventilens anordning	
Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	
Kontrollér alle komponenter på løftevognen for slitage og udskift efter behov defekte dele	
Skift olien i det hydrauliske anlæg	
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	
Sørg for, at en kompetent teknisk sagkyndig foretager et eftersyn	
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode.	

V.Fejlfunktioner og årsager

Fejl	Årsag	Afhjælpning
	Lækage i det hydrauliske anlæg	Tætn det!
	Sænkeventil lukker ikke mere eller ventiltilslutningen tætner ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift den
	Ventilanordningen er ikke korrekt	Indstil sænkeventilen
	Trykaflastningsventilen (pumpe) lækker (pumpen drejer sig langsomt baglæns)	Rengør ventilen eller udskift den

Utætte steder	Pakninger slidte	Udskift pakningerne
	For lav temperatur – olien i det hydrauliske anlæg er for tyktflydende	Fyld evt. mere tyndtflydende olie på
	Ventilen er ikke helt åben	Justér den
	For lidt olie i beholderen.	Fyld olie på.

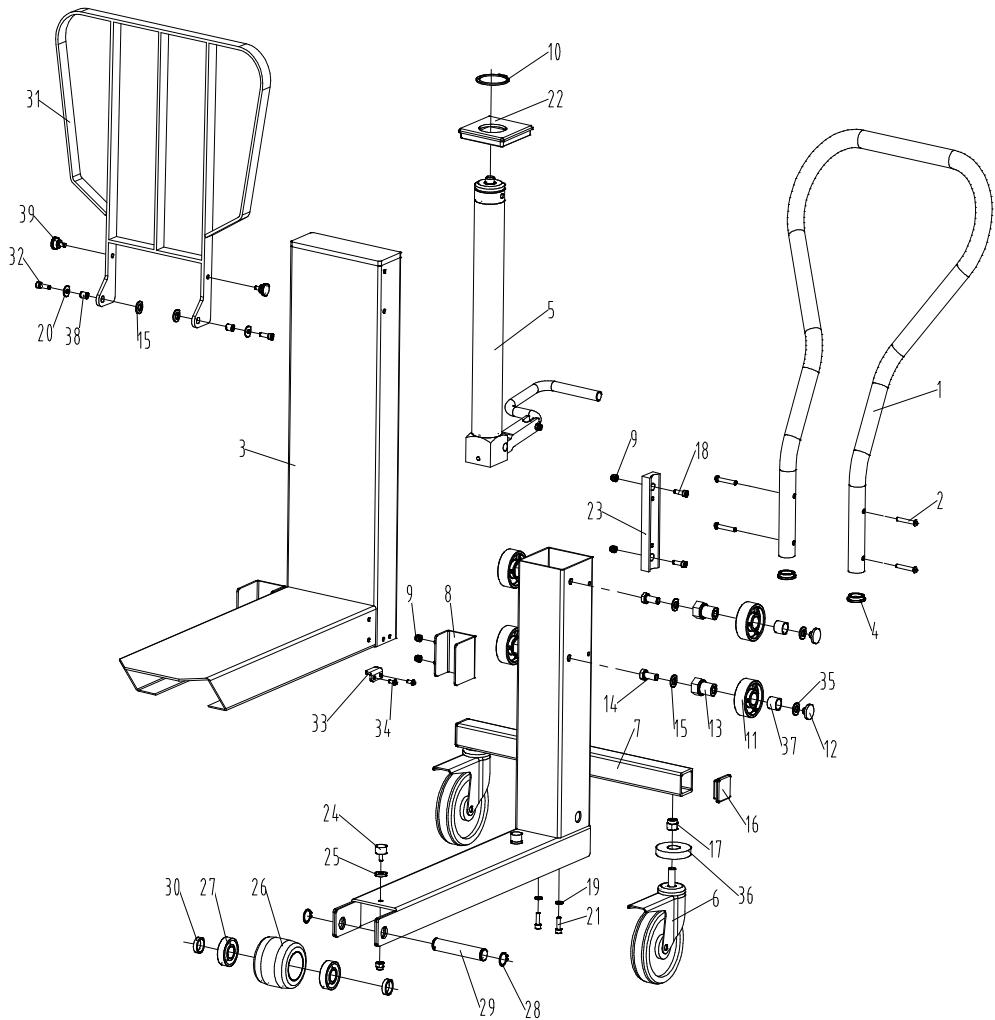
VI.Specifikation



Model	SP250A
Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt - og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.

VII.Tegning



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

DK

**EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EG EN 1570**

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse: pallettruck

Maskintyper: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Gældende
EF-direktiver: EF-maskindirektiv
2006/42/EG EN 1570

Navn på leverandør: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dato: 17.10.2017

Leverandørens underskrift: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

[Signature]
Simon, Egan & Co., GmbH
Am Böhlweg 13-15 • D-8053 Munich
Fon: 089/28 42 200 • Telec: 089/28 42 200
Telex: 630 722 SE 0

Käyttöohje

Turvallisuusmäääräykset!

HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilölle
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

Laitteita saavat käyttää ihuoltaavaa
sellaiset henkilöt, jotka

- on koulutettu tästä tehtävästä varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoitukseenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

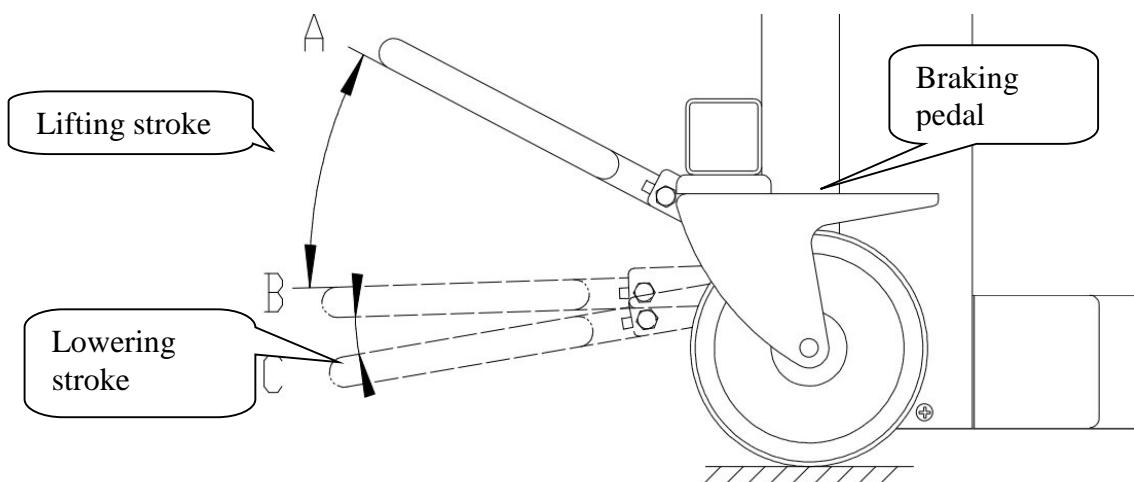
I. Ohjeita turvalliseen käyttöön:

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

1. MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄVÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !
2. LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTÖÖN PEREHTEYNEET HENKILÖT!
3. OTA LAITE KÄYTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEiston, HAARUKKAVARSien SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEiden KUNTOA.
4. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.
5. HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIINJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMII, HAARUKKAVARSien ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!
6. OMAN TURVALLISUUTensa VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN

- KASATTUA KUORMAA!**
8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
 9. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI
ASETA KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI !
 10. LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTTÄÄ
KULJETUKSEN OLE VAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA
PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!
 11. VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA
KUIN PALETIN PITUUS!
 12. KUN LAITETTA EI JUURI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA
LASKETTAVA ALIMPAAN ASEENTOONSA!

II.Toiminta



III.Öljyn lisääminen

Jos haarukkaa ei voi pumpata korkeampaan nimellisasentoon, täytyy öljysäiliöön mahdollisesti lisätä hydrauloliijyä. Käytä tähän hydraulinenestettä, jonka laatu vastaa standardia ISO VG32, tai samanarvoista öljyä. Viskositeetin tulee olla 1,5-3,5. Eriaisia hydraulineiteitä ei saa yhdistää toisiinsa!

IV.Tarkastus- ja huolto-ohjeet

Turvallisuusohje Ennen tarkastus- ja huoltotoimia tulee kaikki kuormat ottaa pois nostovaunusta.

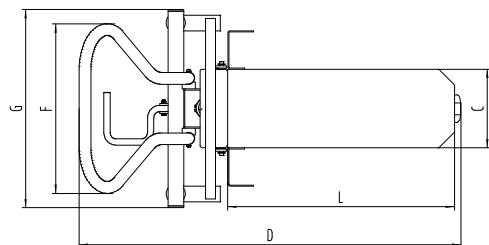
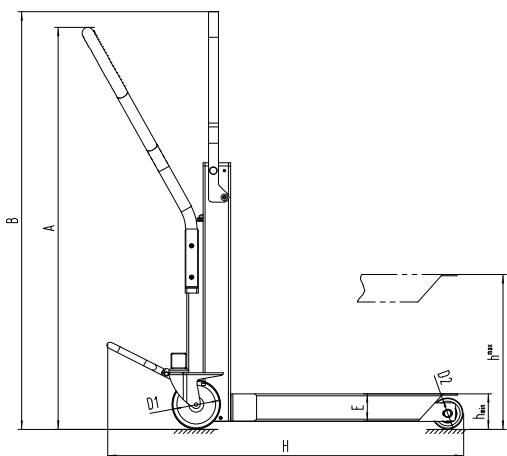
Huolto ja tarkastus	Tarkastusaikavälit
Tarkasta käyttölaitteiden moitteeton toiminta.	
Tarkasta juoksupyörrien ja pyöränakselien kunto.	

Voitele nivelet ja laakerit	kerran kuussa
Tarkasta pyörien ja juoksupyörien toiminta ja kulku	
Tarkasta, onko hydraulijärjestelmässä vuotoja (päästääänko suurimpaan korkeuteen vaivatta?)	
Tarkasta laskuventtiilin järjestys	
Tarkasta kaikkien ruuvi- ja pultiliitosten pitävyys	
Tarkasta kaikki nostovaunun osat kulumien suhteen ja vaihda tarvittaessa vialliset osat uusiin	
Vaihda hydraulijärjestelmän öljy	
Tarkasta typpikilven luettavuus.	
Anna pätevän teknisen ammattihenkilön suorittaa laitteen tarkastus	
Nostovaunusi käyttöaika on rajoitettu. Kuluvalt osat tulee vaihtaa uusiin kohtuullisen ajan kuluttua.	

V.Toimintahäiriöt ja niiden syyt

Häiriö	Syy	Poisto
	Vuoto hydraulijärjestelmässä	Tiivistä!
	Laskuventtiili ei sulje enää tai venttiiliin liitääntä ei tiivistä likaantumisen vuoksi	Puhdista tai vaihda uuteen
	Venttiilin järjestys ei ole oikein	Säädä laskuventtiili
	Paineenpoistoventtiili (pumppu) vuotaa (pumppu pyörii hitaasti taaksepäin)	Puhdista venttiili tai vaihda uuteen
Vuotavat kohdat	Tiivisteet kuluneet	Vaihda tiivisteet uuteen
	Liian alhainen lämpötila – hydraulijärjestelmän öljy on liian paksua	Tarvittaessa käytä ohuempaa, juoksevampaa öljyä
	Venttiili ei ole täysin avoinna	Korjaat säätö

VI.Erittely

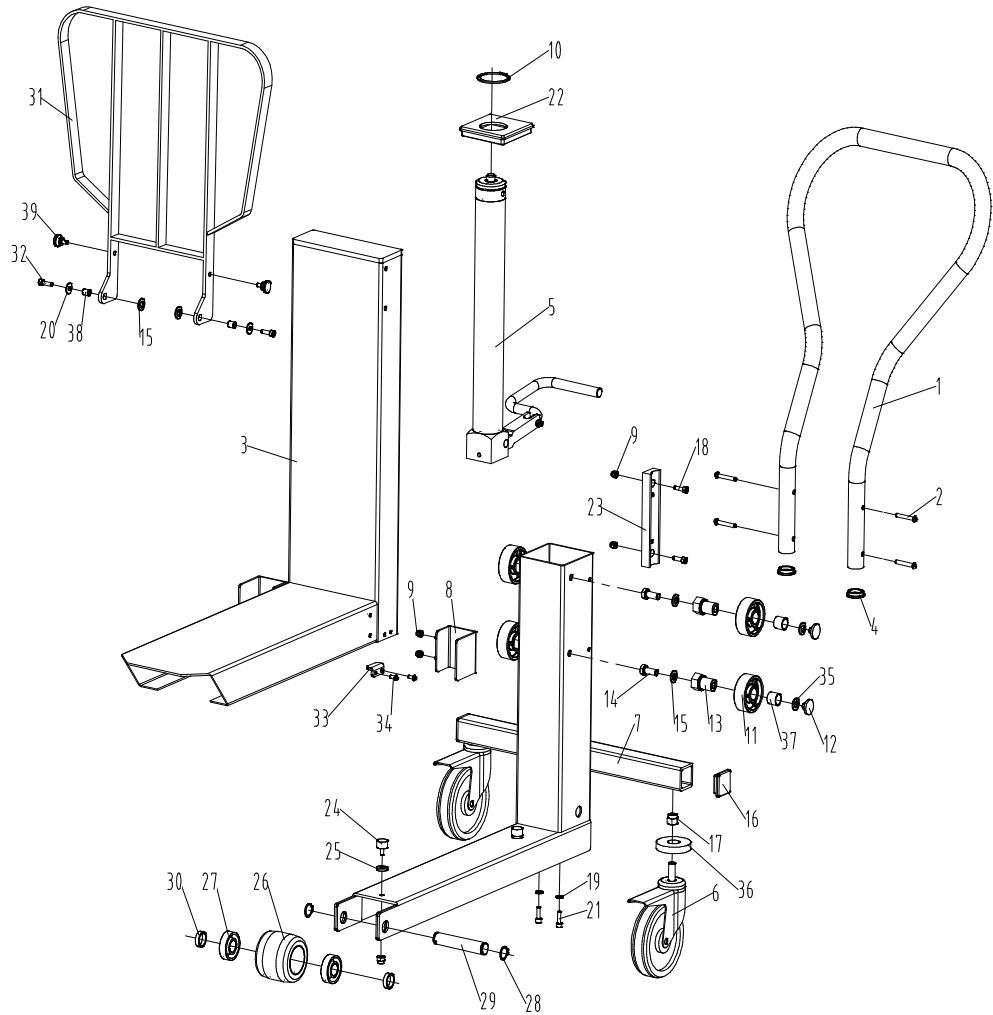


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Huomautus: Kaikki tässä mainitut tiedot pohjautuvat painatushetkellä voimassaoleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tästä tuotetta milloin vain ilman edelläkäypää ilmoitusta, ilman että tästä seuraa korvausvaateita. Pyydämme aina noudattamaan ohjeita ja tarkastamaan laitteen.

* * * * *

VII.Piirustus



EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaan EY-konedirektiivin 2006/42/EG EN 1570 määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdystä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike: palettinosturi

Konetyypit: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Niitä koskevat
EY-direktiivit: EY-konedirektiivi
2006/42/EG EN 1570

Hankkijan nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Osoite: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Päiväys: 17.10.2017

Hankkijan allekirjoitus: *Simon, Evers & Co. GmbH*
ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
Postf. 10 50 79
Tel. (0 40) 32 37 30 - 0

H a n d l e i d i n g

* * * * *

V e i l i g h e i d s i n s t r u c t i e s !

O P G E L E T :

De aanwijzingen en de veiligheidsinstructies in deze handleiding moeten strikt in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij negeren, onjuiste bediening of misbruik dreigen gevaren

- voor de bediener of voor derden**
- voor het apparaat en andere materiële eigendommen van de exploitant.**

Het apparaat mag alleen bediend en onderhouden worden door personen

- die hiervoor gekwalificeerd zijn**
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben**
- die vertrouwd zijn met de veiligheidsbepalingen op de eigen werkplek**
- die beschikken over een geschikte werkplek en geschikt gereedschap**

I Aanwijzingen voor de veilige bediening

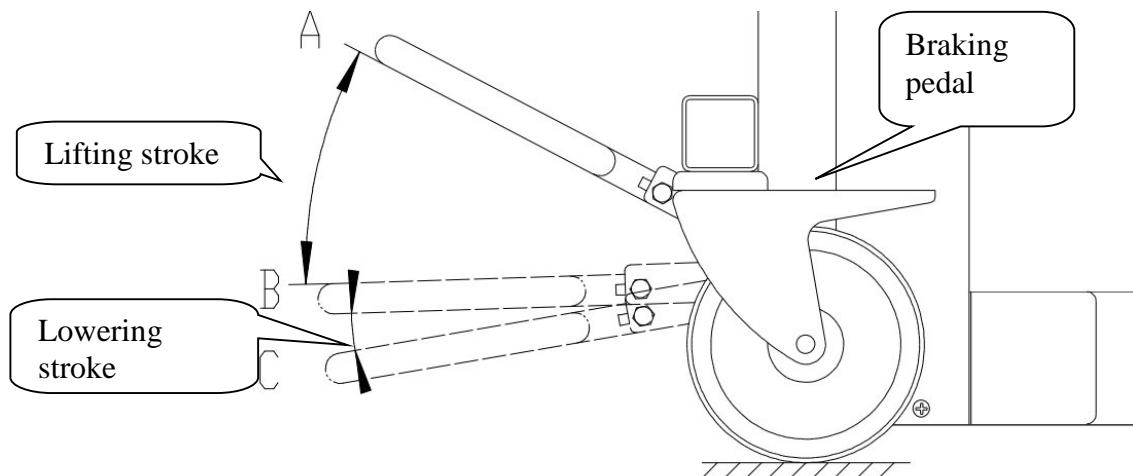
Voor een veilige bediening verzoeken wij u dringend, vóór de inbedrijfstelling alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze beschrijving en op het apparaat strikt in acht te nemen.

- 1. ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER MOETEN OP AFSTAND BLIJVEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT !**
- 3. LAAT DE BEDIENING ALLEEN OVER AAN PERSONEN DIE VERTROUWD ZIJN MET HET APPARAAT ! STEL HET APPARAAT ALLEEN IN WERKING ALS U ZEKER WEET DAT HET IN OPTIMALE STAAT VERKEERT! LET VOORAL OP DE TOESTAND VAN DE WIELEN, DE VORKEN EN DE HEF- EN DAALBESTURING.**
- 4. GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT OP HELLENDE WEGEN.**
- 5. LET VOORAL ALTIJD OP DAT GEEN LICHAAMSDELEN IN HET HEFMECHANISME, ONDER DE VORKEN OF ONDER DE LADING KUNNEN GERAKEN. TRANSPORTER NOOIT PERSONEN !**
- 6. DE BEDIENER MOET OMWILLE VAN DE EIGEN VEILIGHEID WERKHANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN!**
- 7. TRANSPORTER GEEN INSTABIELE OF LOS GESTAPELDE LADING !**
- 8. HET APPARAAT MAG NOOIT WORDEN OVERBELAST!**
- 9. BELAAD HET APPARAAT NOOIT EENZIJDIG / KOPLASTIG OF BOVEN HET APPARAAT / OVER DE VORKEN UITSTEKEND!**
- 10. HET VERMOGEN VAN HET APPARAAT IS ALLEEN GEWAARBORGD BIJ CORRECT UITGEBALANCEERDE LADING MET HET ZWAARTEPUNT IN**

HET MIDDEN VAN DE VORKEN !

- 11. CONTROLEER ALTIJD OF DE LENGTE VAN DE VORKEN OVEREENSTEMT MET DE LENGTE VAN DE PALETTEN!**
- 12. STUUR DE VORKEN ALTIJD TOT IN DE LAAGSTE STAND ALS HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT!**

II. Operatie



III. Olie bijvullen

Wanneer de vork niet tot de hoogste nominale positie kan worden gepompt, moet eventueel hydrauliekolie worden bijgevuld. Gebruik hiervoor hydrauliekolie van de kwaliteit ISO VG32 of een gelijkwaardige olie. De viscositeit moet 1,5-3,5 bedragen. Het is niet toegestaan, verschillende soorten hydrauliekolie te mengen!

IV. Inspectie- en onderhoudsinstructies

Veiligheidsinstructies	
Vóór inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten alle leidingen van de hefwagon worden verwijderd.	

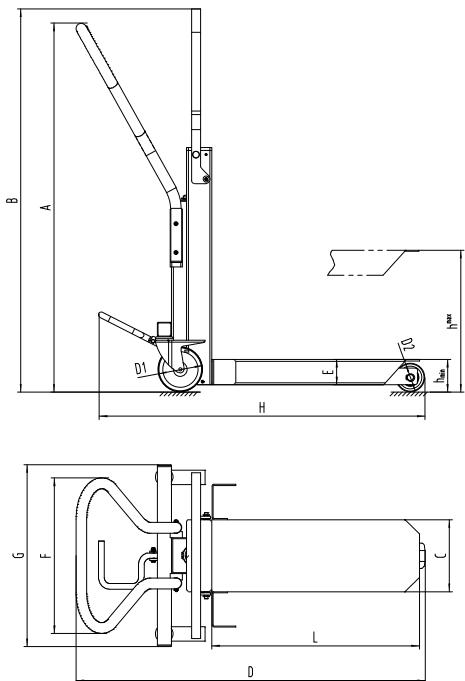
Onderhoud en inspectie	Inspectie-intervallen
Storingsvrij bedrijf van de bedieningselementen controleren.	
Toestand van loopwielen en rolassen controleren.	
Scharnieren en lagers smeren	
Functie en loop van wielen en rollen controleren	
Hydraulische installatie op lekkage controleren (wordt de max. hefhoogte probleemloos bereikt?)	
Montage van de afvoerklep controleren	om de 3 maanden
Alle schroef- en boutverbindingen op dichtheid controleren	

Alle onderdelen van de hefwagen op slijtage controleren en indien nodig defecte onderdelen vervangen	jaarlijks
Olie van de hydraulische installatie vervangen	
Leesbaarheid van het typeplaatje controleren	
Inspectie door een competente technisch deskundige laten uitvoeren	
De gebruiksduur van uw hefwagen is beperkt. Slijtageonderdelen moeten na een redelijke periode worden vervangen.	

V.Storingen en oorzaken

Fout	Oorzaak	Oplossing
	lek in de hydraulische installatie	afdichten!
	neerlaatklep sluit niet meer of klepaansluiting dicht niet af door verontreiniging	reinigen of vervangen
	klepopstelling niet correct	neerlaatklep instellen
	drukontlastingsklep (pomp) lekt (pomp draait langzaam achteruit)	klep reinigen of vervangen
Lekkages	afdichtingen versleten	afdichtingen vervangen
	te lage temperatuur - de olie in de hydraulische installatie is te dik vloeibaar	eventueel dunner olie invullen
	klep niet volledig geopend	bij stellen
	Te weinig olie in de tank	Olie bijvullen

VI.Specificatie

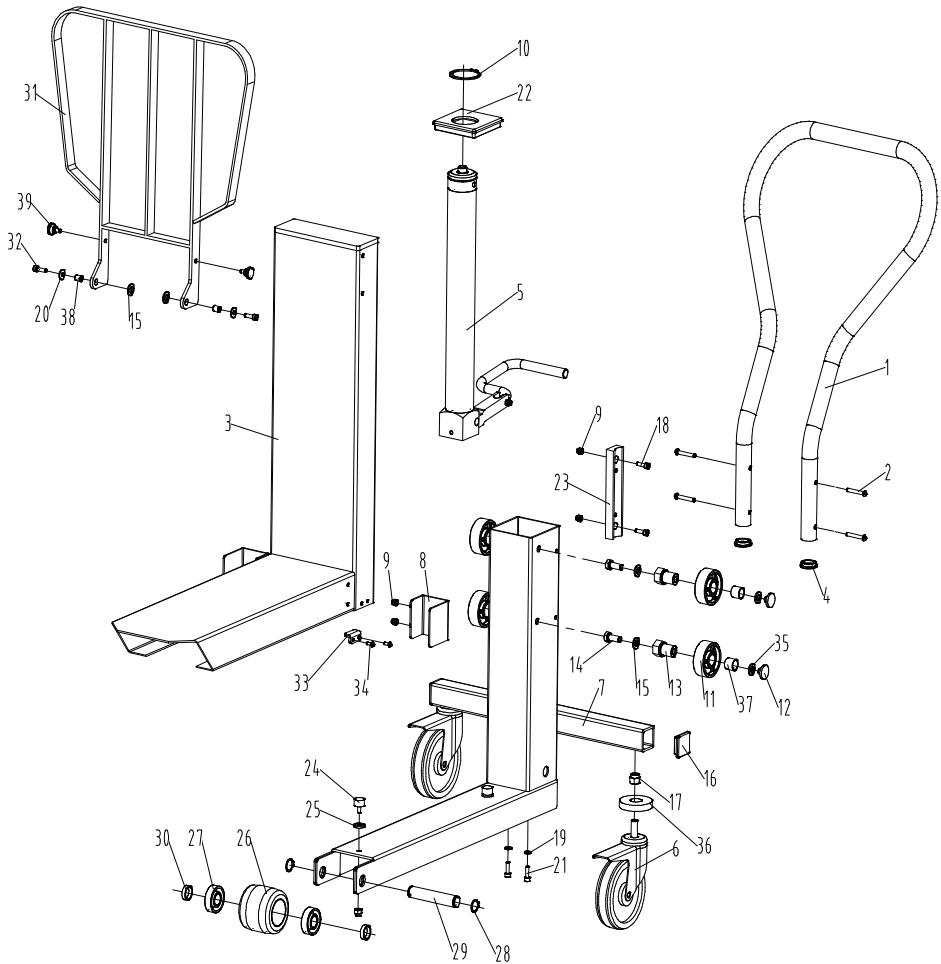


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Opmerking: alle hier vermelde informatie baseert op deop het tijdstip van de druk bekende gegevens. De fabrikant behoudt zich het recht voor, dit product op een willekeurig moment en zonder voorafgaande bekendmaking te wijzigen, zonder dat daaruit aansprakelijkheidsvorderingen ontstaan. Wij verzoeken altijd om inachtneming en naleving.

* * * * *

VII.Tekening



Schaarhefswagen

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

NL

**EG-conformiteitsverklaring
in de zin van de EG-machinerichtlijn 2006/42 EG EN 1570**

Hiermede verklaren wij dat onderstaand genoemde machines op basis van hun constructie en de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoen aan de vereisten van de desbetreffende ten grondslag liggende veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG- machinerichtlijn.

Bij een niet met ons overlegde wijziging van de machines komt deze verklaring te vervallen.

Beschrijving van de machine: pallethefwagen

Model: 63-484028-PX001
 (K 484028 – G929 128)

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn
 2006/42/EG EN 1570

Naam fabrikant: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Admiralitätstraße 59
 20459 Hamburg

Datum: 17.10.2017

Handtekening van de fabrikant: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Wolfsburgstrasse 20
Postfach 10 55 24
D-2100 Hamburg
Tel. 040 / 32 32 90 - 0

Instructions d ' utilisation

* * * * *

Consignes de sécurité !

A T T E N T I O N :

Respectez impérativement les instructions et les consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions d'utilisation. En cas de non-respect, d'utilisation erronée ou incorrecte, des dangers menaceront

- l'opérateur ou des tiers,
- l'engin et d'autres biens matériels de l'exploitant.

**L ' a p p a r e i l d o i t u n i q u e m e n t ê t r e e x p l o i t é e t e
n t r e t e n u p a r d e s p e r s o n n e s**

- qualifiées
- ayant lu et compris les présentes instructions d'utilisation
- familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propre poste de travail
- disposant d'un poste de travail et d'outils adaptés.

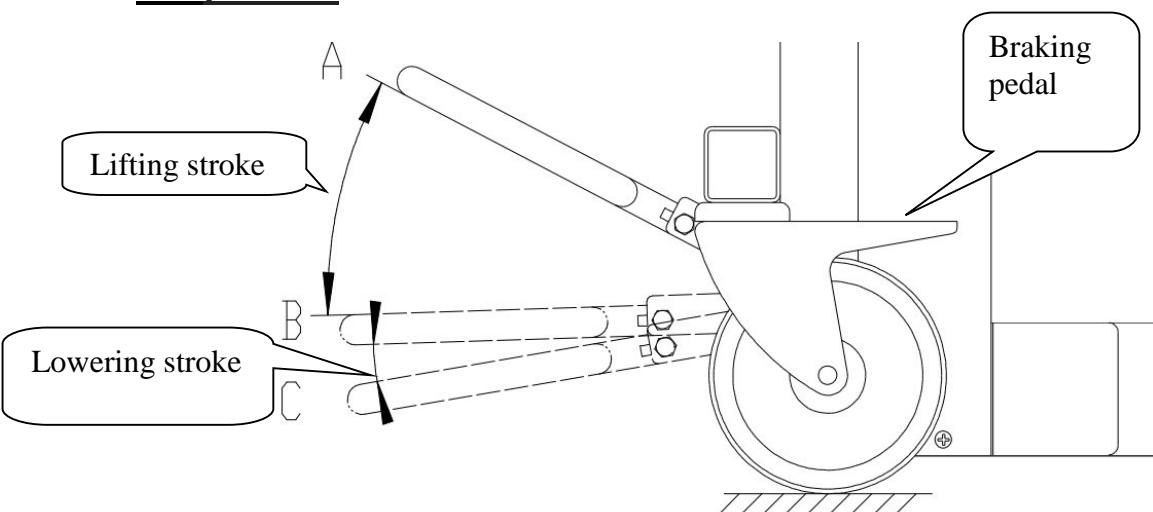
I . Consignes pour une utilisation en toute sécurité :

Pour une utilisation en toute sécurité, nous vous prions de respecter tous les avertissements et les consignes figurant dans les présentes instructions et sur l'engin avant la mise en service.

- 1. LES PERSONNES AUTRES QUE L'OPERATEUR DOIVENT S'ELOIGNER DE L'ENGIN PENDANT L'UTILISATION !**
- 2. SEULES LES PERSONNES FAMILIARISEES AVEC L'ENGIN SONT AUTORISEES A L'UTILISER !**
- 3. N'UTILISEZ L'ENGIN QU'APRES VOUS ETRE ASSURE QU'IL SE TROUVE EN PARFAIT ETAT ! SOYEZ PARTICULIEREMENT ATTENTIF A L'ETAT DES ROUES, DU LEVIER, DES FOURCHES ET DU CONTROLE DE LA MONTEE ET DE LA DESCENTE.**
- 4. N'UTILISEZ JAMAIS L'ENGIN EN PENTE.**
- 5. VEILLEZ IMPERATIVEMENT A NE JAMAIS METTRE UN MEMBRE DANS LE MECANISME DE LEVAGE, SOUS LES FOURCHES OU SOUS LA CHARGE. NE TRANPORTEZ JAMAIS DE PERSONNES !**
- 6. POUR SA PROPRE SECURITE, L'OPERATEUR DOIT PORTER DES GANTS ET DES CHAUSSURES DE SECURITE !**

- 7. NE TRANPORTEZ AUCUNE CHARGE INSTABLE OU EMPILEMENT NON STABILISE !**
- 8. NE SURCHARGEZ L'ENGIN EN AUCUN CAS !**
- 9. NE CHARGEZ JAMAIS L'ENGIN D'UN SEUL COTE/EN HAUTEUR NI AU-DELA DU TOIT/DES FOURCHES !**
- 10. LA CAPACITE DE L'ENGIN IMPLIQUE UN TRANSPORT AVEC UNE CHARGE PARFAITEMENT EQUILIBREE DONT LE CENTRE DE GRAVITE SE TROUVE AU CENTRE DES FOURCHES !**
- 11. ASSUREZ-VOUS QUE LA LONGUEUR DES FOURCHES CORRESPOND A LA LONGUEUR DE LA PALETTE !**
- 12. SI VOUS N'UTILISEZ PAS L'ENGIN, ABAISSEZ LES FOURCHES AU POINT LE PLUS BAS !**

II.Opération



III. Remplissage d'huile

Si les fourches ne peuvent pas être amenées sur la plus haute position nominale par pompage, de l'huile hydraulique doit être éventuellement versée dans le réservoir d'huile. Pour cela, vous devez utiliser du liquide hydraulique de qualité ISO VG32 ou une huile de qualité identique. La viscosité doit se trouver entre 1,5 et 3,5. Il est interdit de mélanger des liquides hydrauliques de marques différentes !

IV.Instructions d'inspection et de maintenance

Consigne de sécurité

Toutes les charges doivent être retirées du transpalette avant d'effectuer les travaux d'inspection et de maintenance.

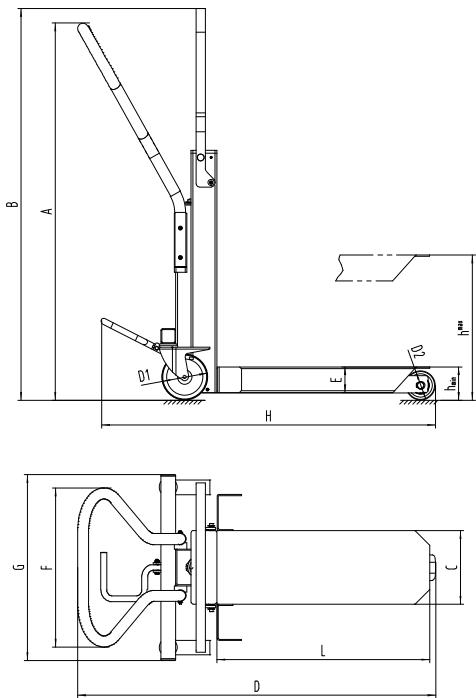
Maintenance et inspection	Intervalle d'inspection
Contrôler le fonctionnement sans erreur des éléments de commande.	
Contrôler l'état des roulettes de roulement et des essieux des roulettes.	

Lubrifier les articulations et les paliers.	
Contrôler la fonction et le roulement des roues et des roulettes.	
Contrôler si l'installation hydraulique présente des fuites (la hauteur maximale de levage est-elle atteinte sans peine ?)	
Contrôler la mise en place de la soupape d'évacuation.	
Contrôler l'étanchéité de toutes les liaisons vissées et boulonnées.	
Contrôler toutes les pièces du transpalette quant à la présence d'usure et remplacer au besoin les pièces défectueuses.	
Vidanger l'huile de l' installation hydraulique.	
Contrôler la lisibilité de la plaque signalétique.	
Ordonner que l'inspection soit effectuée par une personne experte et compétente dans cette technique.	
La durée d'utilisation de votre transpalette est limitée. Après un délai équitable, il convient de remplacer les pièces d'usure.	

V.Défauts de fonctionnement et origines

Erreur	Origine	Contre-mesure
	Une fuite s'est présentée dans l'installation hydraulique.	Etancher !
	La soupape d'abaissement ne se ferme plus ou le raccordement de soupape n'étanche pas contre les encrassements.	Nettoyer ou remplacer.
	La disposition des soupapes est incorrecte.	Ajuster la soupape d' abaissement.
	La soupape de décharge de pression (pompe) présente une fuite (la pompe tourne lentement vers l'arrière).	Nettoyer ou remplacer la soupape.
Zones non étanches	Les joints d'étanchéité sont usés.	Remplacer les joints d'étanchéité.
	La température est trop basse – l'huile dans l'installation hydraulique est trop visqueuse.	Le cas échéant, remplir avec une huile plus fluide.
	La soupape n'est pas entièrement ouverte.	Ajuster.
	Quantité d'huile insuffisante dans le réservoir	Ajoutez de l'huile

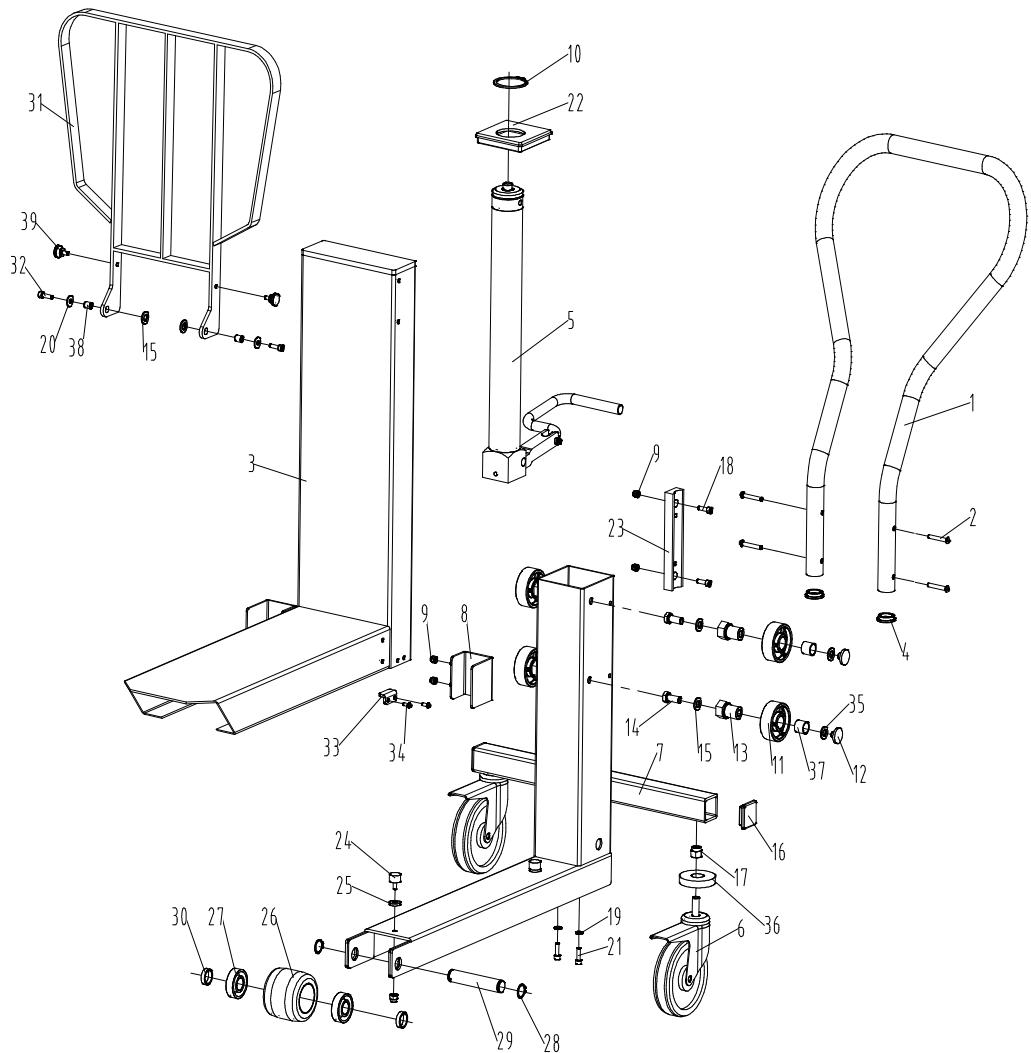
VI. Caractéristiques techniques



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Remarque : Toutes les informations fournies ici se fondent sur les données disponibles au moment de l'impression. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce produit à tout moment et sans préavis sans qu'cela soulève de revendications en matière de responsabilité. Tenez toujours compte de ces informations et vérifiez-les toujours.

VII. Dessin



Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines 2006/42/EG EN 1570

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines: Chariot élévateur de palettes

Modèles de machine: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Directives CE
relatives:

Directive sur les machines CE
2006/42/EG EN 1570

Nom du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Date: 17.10.2017

Signature du fournisseur: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

H
Sutton, Evans & Co., Smith
Avenue, S.E. 15. Tel. 3919 Bunting.
Tele. 107629. D.C. 19 Bunting
Tel. 33 22 37 31-0

Istruzioni per l'uso

* * * * *

Avvertenze di sicurezza !

ATTENZIONE:

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza di queste istruzioni per l'uso devono essere in ogni caso scrupolosamente osservate e rispettate. In caso d'inosservanza e/o uso errato o uso non conforme, si verificano pericoli

- per l'operatore o terze persone
- per l'apparecchio e altri valori materiali dell'esercente

L'apparecchio può essere fatto funzionare e ne possono fare la manutenzione solo persone

- appositamente qualificate
- che hanno letto e capito queste istruzioni per l'uso
- che conoscono bene le direttive per la sicurezza vigenti sul loro posto di lavoro
- che dispongono di un adeguato posto di lavoro ed utensili adatti

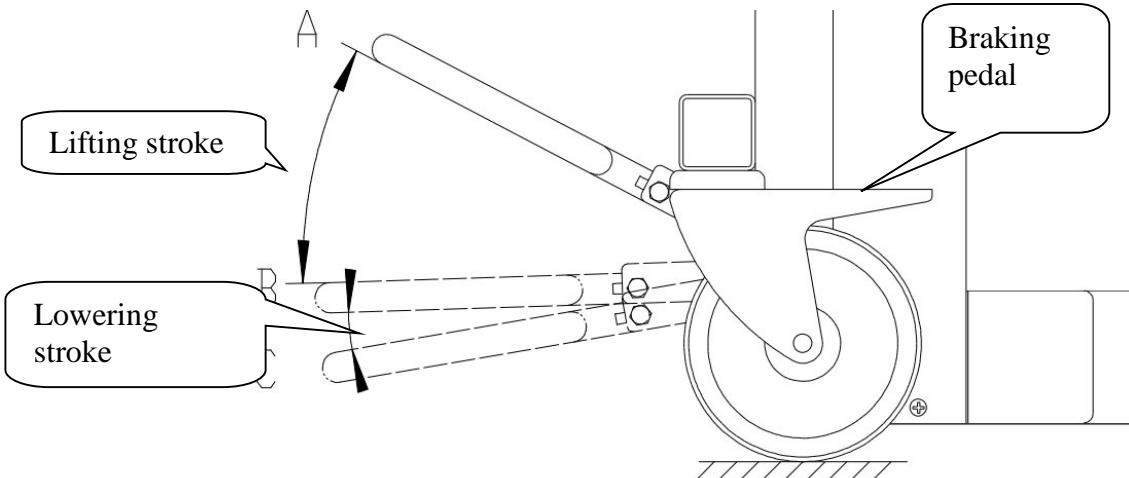
I . Avvertenze per un uso sicuro:

Per un uso sicuro, preghiamo di osservare, prima della messa in funzione, tutti i simboli di allarme e le istruzioni in queste descrizioni e sull'apparecchio.

1. LE ALTRE PERSONE ALL'INFUORI DELL'OPERATORE, DEVONO MANTENERSI A DISTANZA MENTRE L'APPARECCHIO VIENE USATO.
2. POSSONO MANOVRARE L'APPARECCHIO SOLO LE PERSONE CHE NE CONOSCONO BENE L'USO.
3. METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SOLO SE PRIMA CI SI È CONVINTI DEL SUO PERFETTO STATO! FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA DISTANZA DELL'RUOTE, DEL DISPOSITIVO A LEVA , DELLE FORCELLE E DEL CONTROLLO DI SOLLE VAMENTO ED ABBASSAMENTO.
4. NON USARE MAI L'APPARECCHIO SU PERCORSI IN PENDIO
5. FARE ASSOLUTAMENTE ATTENZIONE CHE MAI UNA PARTE DEL CORPO FINISCA NEL MECCANISMO DI SOLLE VAMENTO , SOTTO LE FORCELLE O SOTTO IL CARICO. NON TRASPORTARE MAI PERSONE!
6. PER PROPRIA SICUREZZA L'OPERATORE DOVREBBE PORTARE GUANTI E SCARPE DI SICUREZZA!
7. NON TRASPORTARE CARICO INSTABILE O IMPILATO SENZA ESSERE FISSATO!
8. NON SOVRACCARICARE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO!

- 9. NON CARICARE MAI SOLO DA UN LATO/ CON MASSIMA PARTE DEL PESO**
- 10. APPRUATO NE SOPRA ALL'APPARECCHIO/ CARICARE LA FORCELLA IN USCITA!**
- 11. LA CAPACITÀ DELL'APPARECCHIO RICHIEDE COME PREMESSA NECESSARIA UN TRASPORTP CON CARICO PERFETTAMENTE BILANCIATO E CON BARICENTRO AL CENTRO DELLE FORCELLE!**
- 12. ASSICURARSI CHE LA LUNGHEZZA DELLE FORCELLE COINCIDA CON LA LUNGHEZZA DELLA PALETTA!**

II. Operazione



III. Rabboccare olio

Se non si riesce a pompare la forza sulla posizione nominale più elevata, bisogna probabilmente rabboccare olio idraulico nel serbatoio dell'olio. Utilizzate a questo scopo fluido idraulico di qualità ISO VG32 oppure un olio equivalente. La viscosità deve essere di 1,5-3,5. Fluidi idraulici differenti non vanno mescolati!

IV. Istruzioni per l'ispezione e la manutenzione

Avvertenza sulla sicurezza

Prima di eseguire operazioni di ispezione e di manutenzione bisogna togliere tutti i carichi dal carrello elevatore.

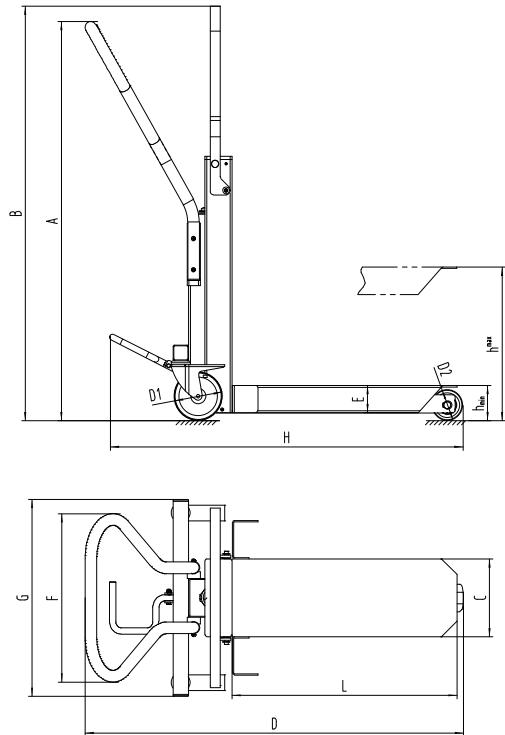
Manutenzione e ispezione	Intervalli di ispezione
Verificare il funzionamento corretto degli elementi di comando.	
Verificare lo stato dei rulli scorrevoli e degli assi dei rulli.	
Lubrificare le articolazioni e i cuscinetti	
Verificare il funzionamento e lo scorrimento delle ruote e dei rulli	
Controllare l' eventuale perdita dell'impianto idraulico (si raggiunge facilmente la max. altezza di sollevamento?)	
Controllare la disposizione della valvola di scarico	

Controllare la tenuta di tutti i raccordi a vite e di tutti i collegamenti a perno	
Controllare l'eventuale usura di tutti i pezzi del carrello elevatore, e se necessario sostituire i pezzi difettosi	
Cambiare l'olio dell'impianto idraulico	
Controllare la leggibilità della targhetta di fabbricazione.	
Disporre l'ispezione da parte di un perito tecnico esperto e competente	
La durata di utilizzo del vostro carrello elevatore è limitata. Le parti soggette a usura vanno sostituite dopo un periodo adeguato.	

V.Malfunzionamenti e cause

Errore	Causa	Rimedio
	Perdita nell'impianto idraulico	Ermetizzare!
	La valvola di abbassamento non si chiude più oppure il collegamento della valvola non è più ermetico per la sporcizia	Pulire o sostituire
	Disposizione non corretta della valvola	Regolare la valvola di abbassamento
	La valvola di scarico della pressione (pompa) perde (la pompa gira lentamente all'indietro)	Pulire la valvola o sostituirla
Punti non ermetici	Guarnizioni usurate	Sostituire le guarnizioni
	Temperatura troppo bassa – l'olio nell'impianto idraulico è troppo viscoso	Rabboccare evtl. olio meno viscoso
	La valvola non è completamente aperta	Registrare
	troppo poco olio nel serbatoio	rimboccare l'olio

VI.Specifica



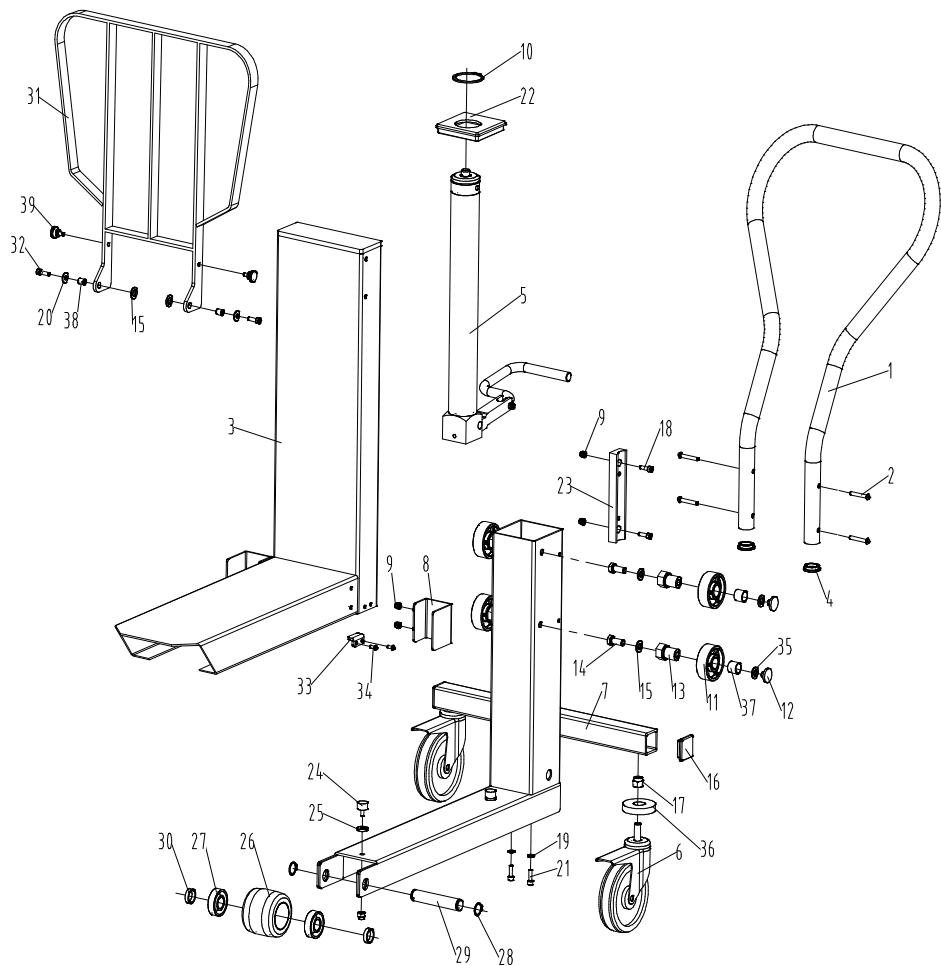
Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Nota:

tutte le informazioni qui fornite si basano sui dati attuali al momento della stampa. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare questo prodotto in ogni momento e senza previo avviso, senza che ciò comporti pretese di responsabilità, Preghiamo pertanto di osservare ciò e di verificare.

* * * * *

VII.Disegno



Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/EG EN 1570

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: carrello elevatore per palette

Tipi di macchine: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Direttive CE pertinenti direttiva sulle macchine
2006/42/EG EN 1570

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.10.2017

Firma del fornitore: *Simon Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

W
Sharon, Elmer & Co., Goshen
Amount \$ 14,500.00 Due
Period 10/16/28 - 11/30/28 Banking
Tel. #301 32.37.30 • 0

B r u k s a n v i s n i n g

S i k k e r h e t s h e n v i s n i n g e r !

OBS ! :

Instruksjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

A p p a r a t e t s k a l k u n b e t j e n e s o g v e d l i k e h o l d e s a v p e r s o n e r

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelserne på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

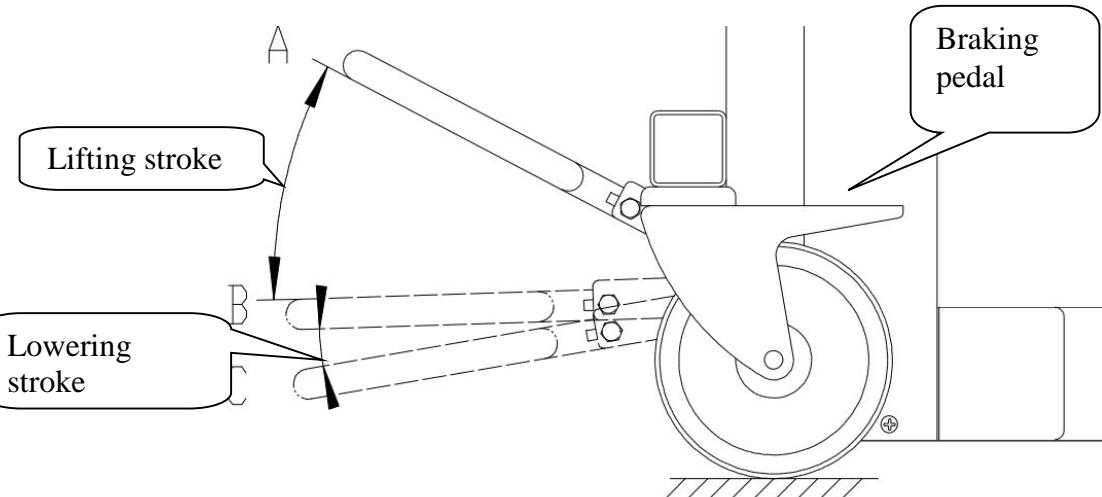
I . Henvisninger for sikker betjening:

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

- 1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK !**
- 2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!**
- 3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE- UND SENKEKONTROLLEN.**
- 4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.**
- 5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN.
TRANSPORTER ALDRI PERSONER!**
- 6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!**
- 7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!**
- 8. OVERLESS ALDRI APPARATET!**
- 9. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGUTT ELLER UT OVER APPARATET / GAFFELEN!**

10. KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG

II.Drift



III.Etterfylling av olje

Dersom gaflene ikke lar seg pumpe til høyeste posisjon, må det eventuelt etterfylles hydraulikolje i oljebeholderen. Dertil skal det brukes hydraulik-fluid av kvalitet ISO VG32 eller en ekvivalent olje. Viskositeten skal være 1,5-3,5. Forskjellige hydraulik-fluider skal ikke blandes!

IV.Inspeksjons- og vedlikeholdsanvisninger

Sikkerhetsinstruksjon

Før alt inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid skal all last tas av løftevognen

Vedlikehold og inspeksjon	inspeksjonsintervall er
Kontroller feilfri drift av betjeningselementene.	
Kontroller tilstand til løperullene og rulleakslingen.	
Smør ledd og lager	
Kontroller funksjon og bevegelse av hjul og ruller	
Kontroller om hydraulikanlegget har lekkasje (blir maks. løftehøyden nådd uten problem?)	
Kontroller anordningen til utløpsventilen	
Kontroller om alle skru- og boltforbindeleser på tetthet	

Gaffelløftevogn av saksetypen, elektrisk

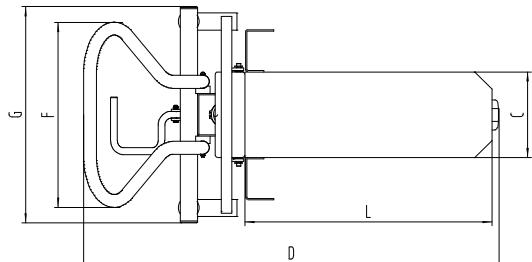
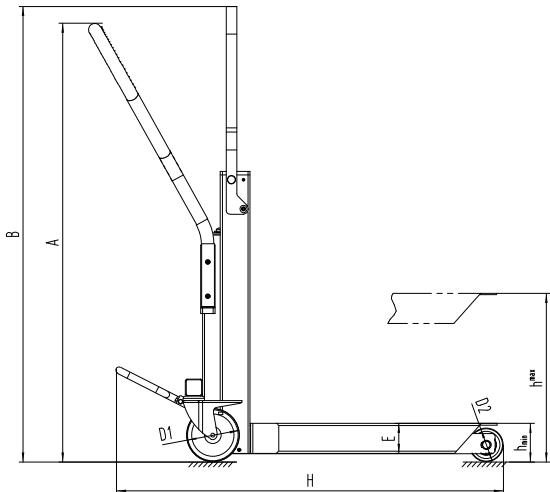
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	årlig
Skift oljen til hydraulikanlegget	
Kontroller at typeskiltet kan leses..	
Beordre inspeksjon av en kompetent sakkynlig	
Løftevognens benyttingstid er begrenset. Deler som er utsatt for slitasje skal skiftes innen rimelig frist.	

V.Feilfunksjoner og årsaker

Feil	Årsak	Hjelp
	Lekkasje i hydraulikanlegget	Tett!
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller forbindelsesventilen tetter ikke pga tilsmussing	Rengjør eller bytt ut

	Ventilanordningen er ikke korrekt	Juster senkeventilen
	Trykkavlastningsventil (Pumpe) lekker (Pumpen dreier seg sakte bakover)	Rengjør eller skift ventil
Utette steder	Tetningen er utslitt	Skift tetningene
	For lav temperatur - oljen i hydraulikanlegget er for tyktflytende	Eventuelt fylle på tynnere flytende olje
	Ventilen er ikke helt åpen	justere
	For lite olje i beholderen	fyll på olje

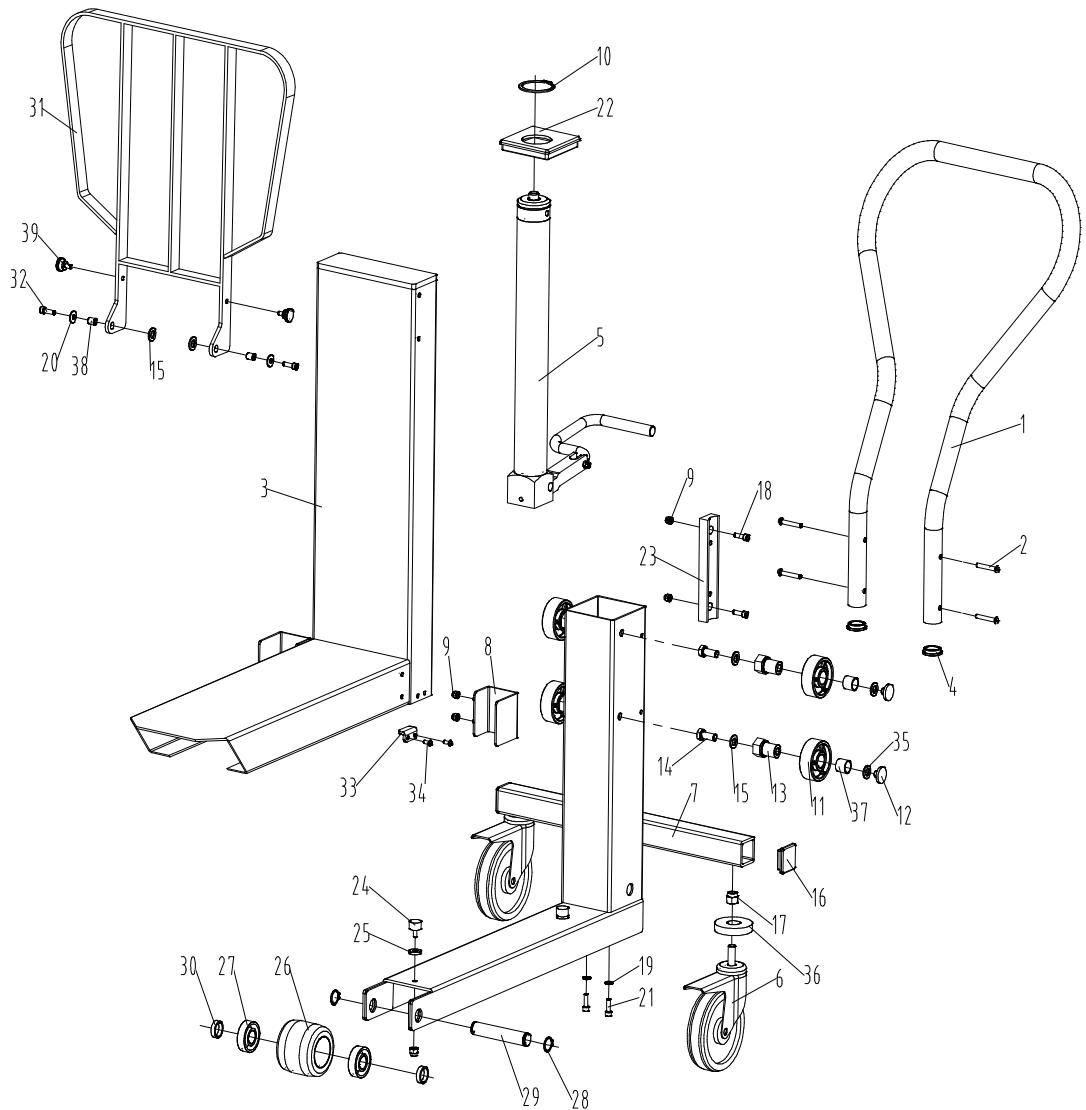
VI.Spesifikasjon



Model	SP250A
Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Anmerkning: Alle informasjonene, som er nevnt her, baserer på de data som var til rådighet på det tidspunkt bruksanvisningen ble trykt. Produsenten forbeholder seg retten å forandre dette produktet til en hver tid og uten å gjøre dette kjent på forhånd og uten at ansvarsskrav kan gjøres gjeldene. Vi ber om at dette stadig aktes på og kontrolleres.

VII.Tegning



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EG EN 1570

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvarer de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene: Pallejekk

Maskintyper: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Vedkommende
EU-retningslinjer: EU-maskinretningslinje
2006/42/EG EN 1570

Leverandørens navn: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dato: 17.10.2017

Leverandørens signatur: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
D-20459 Hamburg
Tel. (0 40) 32 32 90 00
Telex (48) 32 32 90 00

Instrukcja obsługi

* * * * *

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie ich, nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa mogą być niebezpieczne:

- dla obsługującego lub osoby trzeciej
- dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

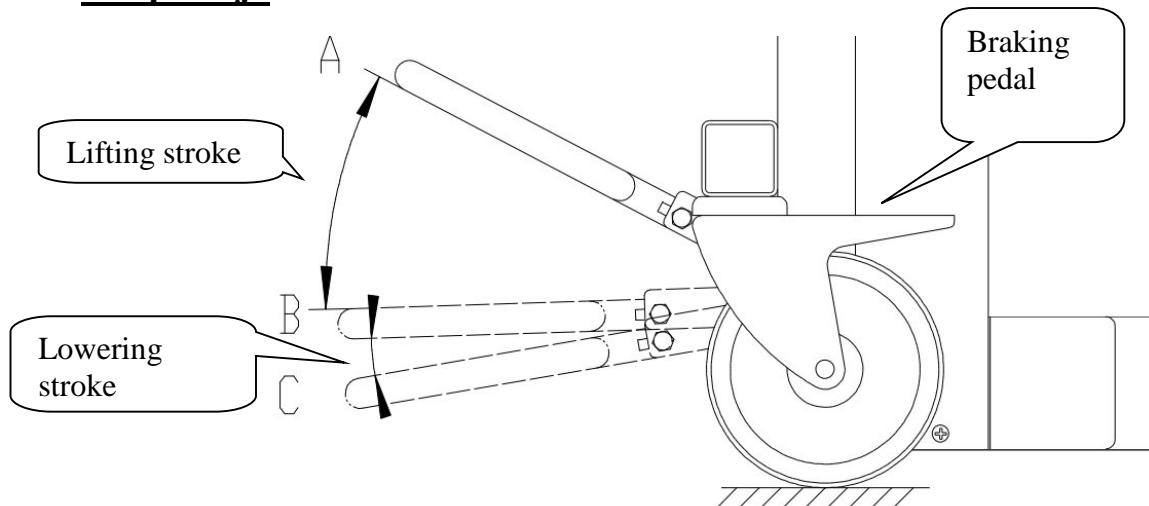
- są do tego odpowiednio przygotowane
- przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
- zapoznały się z warunkami bezpieczeństwa w miejscu pracy
- dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

I . Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania:

W celu bezpiecznej obsługi, przed uruchomieniem urządzenia, prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

- 1. OSOBY POSTRONNE PODCZAS PRACY URZĄDZENIA MUSZĄ ZACHOWAĆ BEZPIECZNĄ ODLEGŁOŚĆ!**
- 2. URZĄDZENIE MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE SIĘ Z NIM ZAPOZNAŁY!**
- 3. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYTKOWAĆ WYŁĄCZNIE WTEDY, GDY STWIERDZONO JEJ DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDEŁ, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.**
- 4. NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH POWIERZCHNIACH.**
- 5. KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY CZĘŚCI CIAŁA NIGDY NIE DOSTAŁY SIĘ POD MECHANIZM PODNOSZĄCY, WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. ZABRANIA SIĘ PRZEWOŻENIA OSÓB!**
- 6. DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!**
- 7. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŽNYCH ŁADUNKÓW!**
- 8. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZECIĄZAĆ URZĄDZENIA!**
- 9. NIE WOLNO ZAŁADOWAĆ URZĄDZENIA Z JEDNEJ STRONY. ŁADUNEK NIE MOŻE WYSTAWAĆ POZA OBSZAR WIDEŁ!**
- 10. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO W PRZYPADKU, KIEDY ŁADUNEK JEST PRAWIDŁOWO WYBALANSOWANY A PUNKT CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ POŚRODKU WIDEŁ!**
- 11. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ WIDEŁ JEST ZGODNA Z DŁUGOŚCIĄ PALETY!**

II. Operacja



III. Uzupełnianie oleju

W przypadku, gdy wideł nie można podnieść do najwyższego nominalnego położenia, należy ewentualnie uzupełnić olej hydrauliczny w zbiorniku olejowym. W tym celu należy użyć płynu hydraulicznego jakości ISO VG32 lub oleju równoważnego. Lepkość oleju powinna wynosić 1,5-3,5. Nie można mieszać ze sobą różnych olejów hydraulicznych!

IV. Przeglądy i konserwacja

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

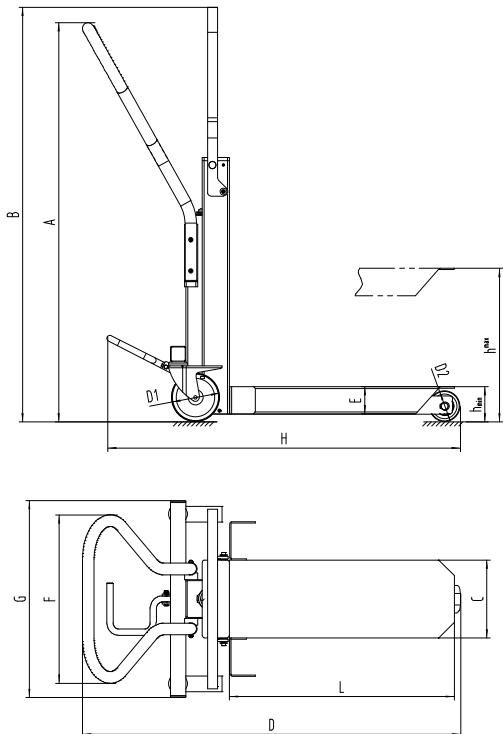
Przed przystąpieniem do przeglądu i konserwacji z wózka podnośnikowego należy usunąć wszystkie cieżary.

Konserwacja i przeglądy	Okresy przeglądów
Sprawdzić bezawaryjną pracę i elementy obsługi.	
Sprawdzić stan kółek jazdnych i osi kółek.	
Nasmarować przegubły i łożyska	
Sprawdzić działanie i obracanie się kółek i rolek	
Sprawdzić układ hydrauliczny pod kątem wycieków (czy wysokość maksymalną podnoszenia daje się uzyskać bez problemu?)	Co 3 miesiące
Sprawdzić położenie zaworu spustowego	
Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i sworzniowe pod kątem szczelności	
Skontrolować wszystkie części wózka pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy.	
Wymienić olej w układzie hydraulicznym	
Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa jest czytelna.	
Zlecić przegląd przez kompetentnego rzecznika	

V.Zakłócenia i przyczyny

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
	Wyciek w układzie hydraulicznym	Uszczelnić!
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub zamknięcie zaworu jest nieszczelne na skutek zanieczyszczenia.	Oczyścić lub wymienić
	Położenie zaworu nieprawidłowe	Ustawić zawór opuszczania
	Zawór spustowy ciśnienia (pompy) przecieka (pompa obraca się powoli do tyłu)	Oczyścić lub wymienić zawór
Miejsca nieszczelne	Zużyte uszczelki	Wymienić uszczelki
	Za niska temperatura – olej w układzie hydraulicznym jest zbyt gęsty	W razie potrzeby napełnić bardziej płynnym olejem
	Zawór nie jest całkowicie otwarty	Wyregulować
	Za mało oleju w zbiorniku.	Uzupełnić olej.

VI.Specyfikacja

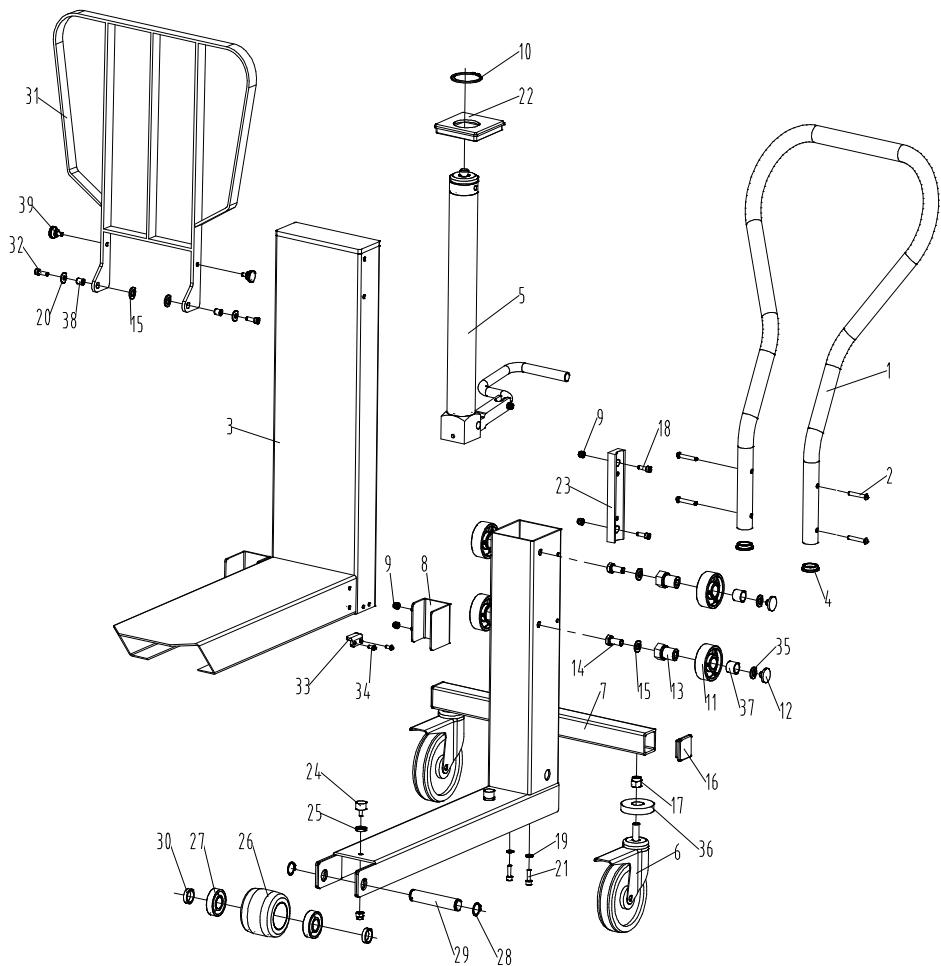


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Uwaga:

Wszystkie powyższe informacje bazują na danych dostępnych w momencie publikacji instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo zmian w produkcie w każdym momencie i bez wcześniejszej informacji na ten temat, bez prawa do wnoszenia roszczeń z tego powodu. Prosimy zawsze o zwracanie uwagi na treść instrukcji i jej sprawdzanie.

VII.Rysunek



Nożycowy wózek podnośnikowy widłowy
Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

PL

Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska) w sensie wytycznej maszynowej 2006/42/EG EN 1570

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku nieuzgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn: wózek podnośny do palet

Typy maszyn: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Odrośne
wytyczne EG: wytyczna maszynowa EG
2006/42/EG EN 1570

Nazwa dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.10.2017

Podpis dostawcy: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

[Signature]
Singer, Etting & Co., Compt.
Accts. Dept. D-309 Boston
Feb. 1st 10/6/28 D-2505 Boston
Tel. C-83 32-32-0

Manual de instruções

* * * * *

Instruções de segurança !

ATENÇÃO:

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros**
- para o aparelho e outros objectos do proprietário**

**A m a n u t e n ç ã o e
o p e r a ç ã o d o
a p a r e l h o a p e n a s
p o d e m s e r
e f e c t u a d a s p o r p e s s o a l**

- devidamente qualificado para o efeito**
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções**
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho**
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados**

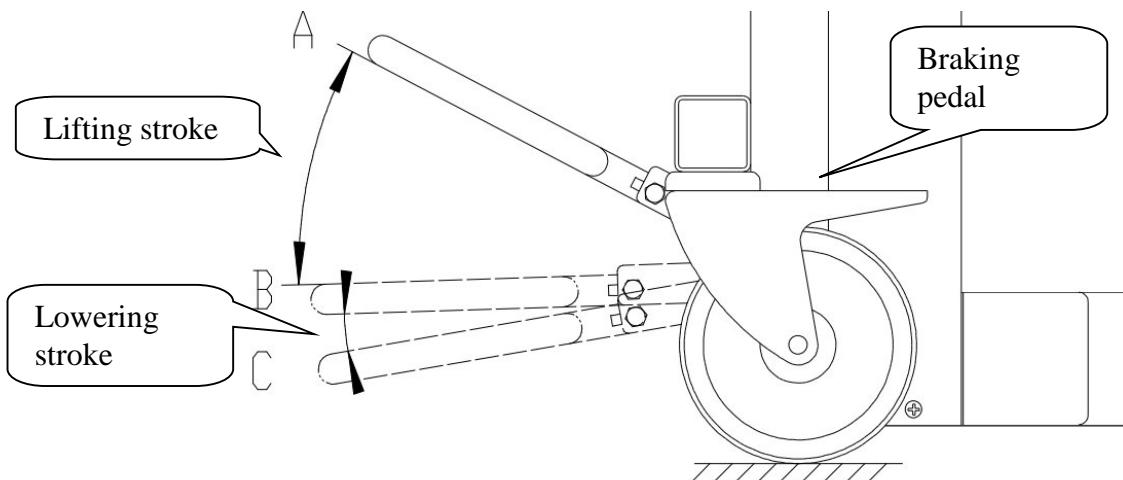
I. Instruções para uma operação segura:

Para uma maior segurança na utilização do aparelho, recomendamos que respeite todos os avisos e indicações apresentados neste Manual e no próprio aparelho.

- 1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR, TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!**
- 2. APENAS AS PESSOAS FAMILIARIZADAS COM O APARELHO É QUE O DEVERÃO UTILIZAR.**
- 3. COLOQUE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO APENAS DEPOIS DE TER VERIFICADO QUE ESTE SE ENCONTRA EM BOM ESTADO. CERTIFIQUE-SE ESPECIALMENTE DO ESTADO DAS RODAS, DO MECANISMO DE ALAVANCA, DOS GARFOS E DO DISPOSITIVO DE CONTROLO DA ELEVAÇÃO/ABAIXAMENTO.**

- 4. NUNCA UTILIZE O APARELHO EM PERCURSOS ÍNGREMES.**
- 5. CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE NÃO INTRODUZ QUALQUER PARTE DO CORPO NOS MECANISMOS DE ELEVAÇÃO, DEBAIXO DOS GARFOS OU DEBAIXO DO APARELHO. NUNCA TRANSPORTE PESSOAS NO APARELHO!**
- 6. PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA, O OPERADOR DEVERÁ UTILIZAR LUVAS E SAPATOS DE PROTECÇÃO.**
- 7. NÃO TRANSPORTE CARGAS INSTÁVEIS OU QUE NÃO TENHAM SIDO PRESAS!**
- 8. NUNCA CARREGUE O APARELHO EM EXCESSO!**
- 9. NUNCA COLOCAR A CARGA APENAS DE UM LADO/NA PARTE DA FRENTE NEM COLOCAR A CARGA POR FORA DO APARELHO/GARFO!**
- 10. A CAPACIDADE DO APARELHO PRESSUPÕE O TRANSPORTE CORRECTO DE UMA CARGA QUE NÃO BALANCE E CUJO CENTRO DE GRAVIDADE SE SITUE AO CENTRO, EM RELAÇÃO AOS GARFOS.**
- 11. CERTIFIQUE-SE DE QUE O COMPRIMENTO DOS GARFOS CORRESPONDE AO COMPRIMENTO DAS PALETAS.**
- 12. QUANDO NÃO ESTIVER A UTILIZAR O APARELHO DESÇA OS GARFOS PARA A POSIÇÃO MAIS BAIXA.**

II. Operação



III. Encher com óleo

Caso não se consiga bombear a forquilha até à posição nominal mais alta, é eventualmente necessário voltar a encher o reservatório de óleo com óleo hidráulico. Para o efeito, use o fluído hidráulico da qualidade ISO VG32 ou um óleo equivalente. A viscosidade tem de ser de 1,5 a 3,5. Não devem ser misturados fluidos hidráulicos diferentes!

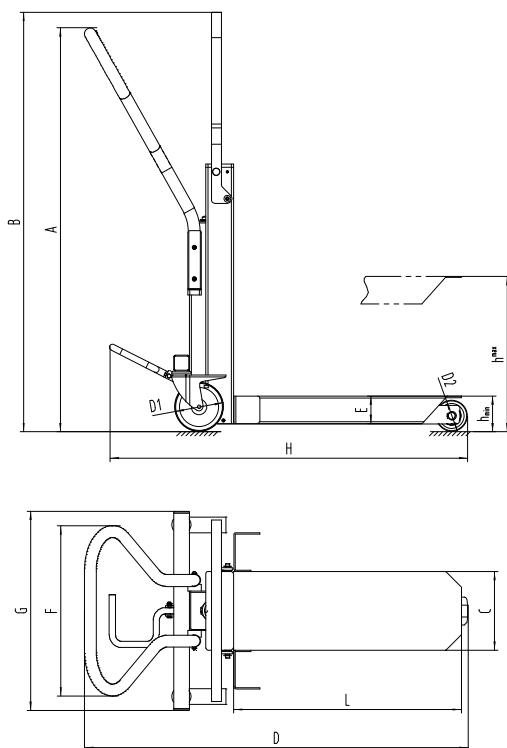
IV.Instruções de inspecção e manutenção

Instrução de segurança	
Retirar todas as cargas do transportador de paletes antes dos trabalhos de inspecção e manutenção.	
Manutenção e inspecção	Intervalos de inspecção
Verificar se os elementos de comando funcionam em perfeitas condições.	
Verificar o estado das polias e dos eixos dos rolos.	
Lubrificar articulações e rolamentos.	
Verificar o funcionamento e a rotação das rodas e dos rolos.	
Verificar se o dispositivo hidráulico apresenta fugas (a altura máx. de elevação é alcançada sem esforço?).	de 3 em 3 meses
Verificar a disposição da válvula de descarga.	
Verificar se todas as uniões aparafusadas e de cavilha estão estanques.	
Verificar o desgaste de todas as peças do transportador de paletes e, se necessário, substituir as peças danificadas.	
Mudar o óleo da instalação hidráulica.	
Verificar a legibilidade da placa de identificação.	
Solicitar que a inspecção seja feita por um técnico competente.	
O tempo de utilização do transportador de paletes é limitado. As peças com desgaste têm de ser substituídas no prazo previsto para o efeito.	

V.Avarias e suas causas

Erro	Causa	Solução
	Fuga na instalação hidráulica	Vedar!
	A válvula de descida já não fecha ou a ligação da válvula não está estanque devido à sujidade	Limpar ou substituir
	Disposição da válvula não está correcta	Ajustar válvula de descida
	Válvula de alívio de pressão (bomba) com fuga (bomba roda lentamente para trás)	Limpar ou substituir a válvula
Fugas	Juntas gastas	Substituir juntas
	Temperatura muito baixa – o óleo na instalação hidráulica é muito espesso	Eventualmente encher com óleo mais fluido
	Válvula não abre completamente	Ajustar
	Quantidade insuficiente de óleo no depósito.	Reabastecer de óleo.

VI.Especificações

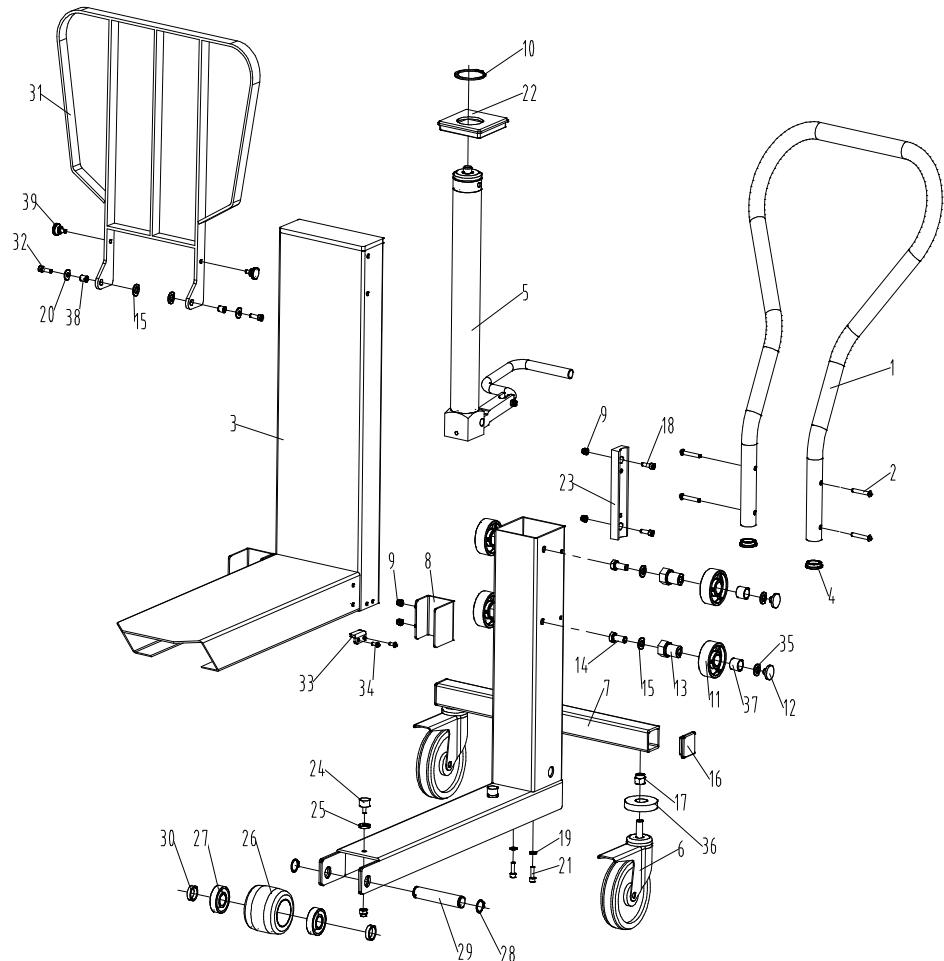


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Nota:

Todas as informações aqui indicadas baseiam-se nos dados disponíveis à altura da impressão. O fabricante reserva-se o direito de alterar o seu produto a qualquer altura e sem dar prévio conhecimento, sem que tal constitua fundamento para reclamações no âmbito da garantia. Agradecemos, portanto, que tenha atenção e verifique sempre as informações indicadas.

VII.Desenho



Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EG EN 1570

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validez.

Designação das máquinas: carro elevador de paletas

Tipo de máquinas: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Respectiva
Directiva CE: Directiva CE sobre máquinas
2006/42/EG EN 1570

Nome do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Endereço: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.10.2017

Assinatura do fornecedor: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel. (0 40) 56 28 - 32 20 00
Fax (0 40) 52 37 06 - 0

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- ◆ för användaren eller andra personer
- ◆ för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

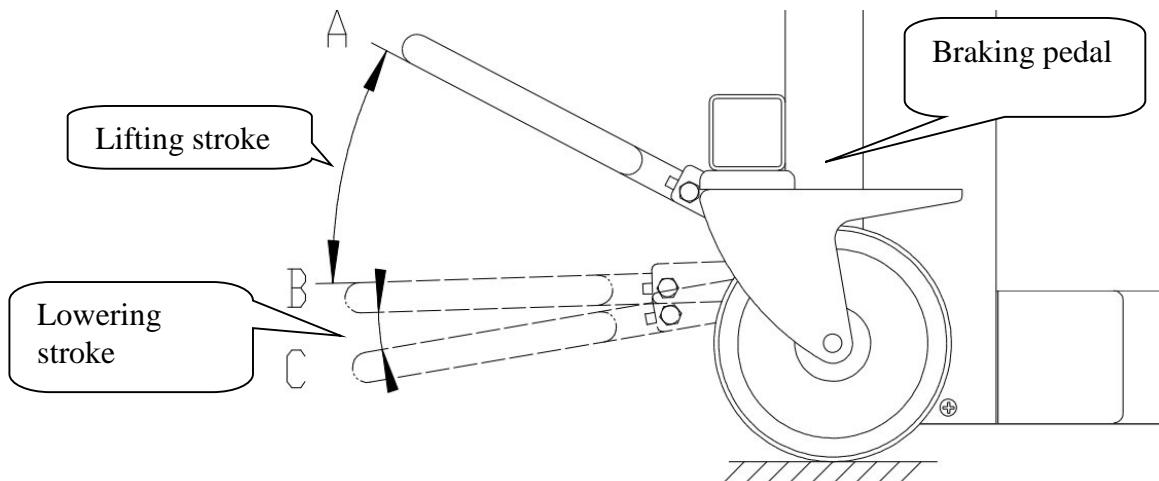
- ◆ som är kvalificerade för denna uppgift
- ◆ som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- ◆ som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- ◆ som innehavar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

I. Anmärkningar beträffande säker manövrering

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. **ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!**
2. **ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!**
3. **KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNA OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!**
4. **ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.**
5. **SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNA ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!**
6. **OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNTA HANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!**
7. **TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!**
8. **LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!**
9. **LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGTT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!**
10. **MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNA!**
11. **SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.**
12. **NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNA SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!**

II.Drift



III.Påfyllning av olja

Om gafflarna inte går att pumpa upp till den högsta nominella positionen, måste eventuellt hydraulolja fyllas på i oljebehållaren. Använd då flytande hydraulolja av kvaliteten ISO VG32 eller en likvärdig olja. Viskositeten måste ligga på 1,5-3,5. Blanda inte olika flytande hydrauloljer!

IV.Inspektions- och underhållsanvisningar

Säkerhetsanvisning

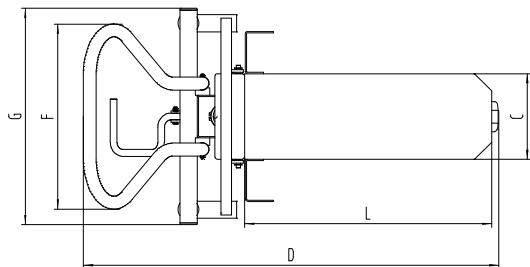
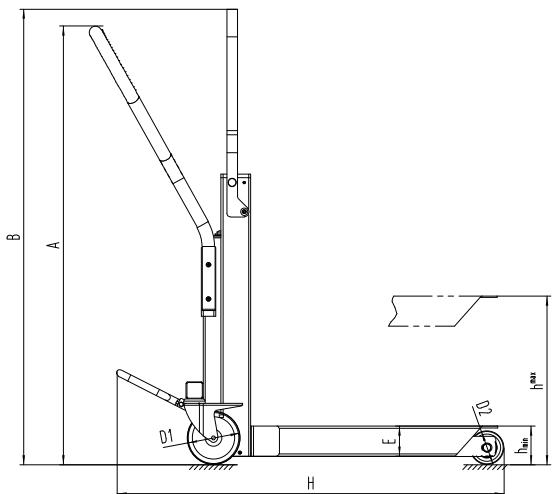
Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen.

Underhåll och inspektion	Inspektionsintervaller
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt	
Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	
Smörj ledar och lager	
Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	
Kontrollera hydraulanläggningen med avseende på läckage (uppnås den maximala lyfthöj den utan problem?)	
Kontrollera utloppsventilen	
Kontrollera att alla skruv- och bultförband är ordentligt åtdragna	
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov	
Byt olja i hydraulanläggningen	
Kontrollera tipskyltarnas läsbarhet	
Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slittdelar måste bytas ut regelbundet.	

V.Funktionsfel och orsaker

Fel	Orsak	Åtgärd
	Läckage i hydraulanläggningen	Täta!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Ventilanordningen är inte korrekt	Ställ in sänkventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengör ventilen eller byt ut den
Otäta ställen	Tätningarna är slitna	Byt ut tätningarna
	För låg temperatur – oljan i hydraulanläggningen är för trögflytande	Fyll på tunnare olja vid behov
	Ventilen är inte helt öppen	Juster
	För lite olja i behållaren	Fyll på olja

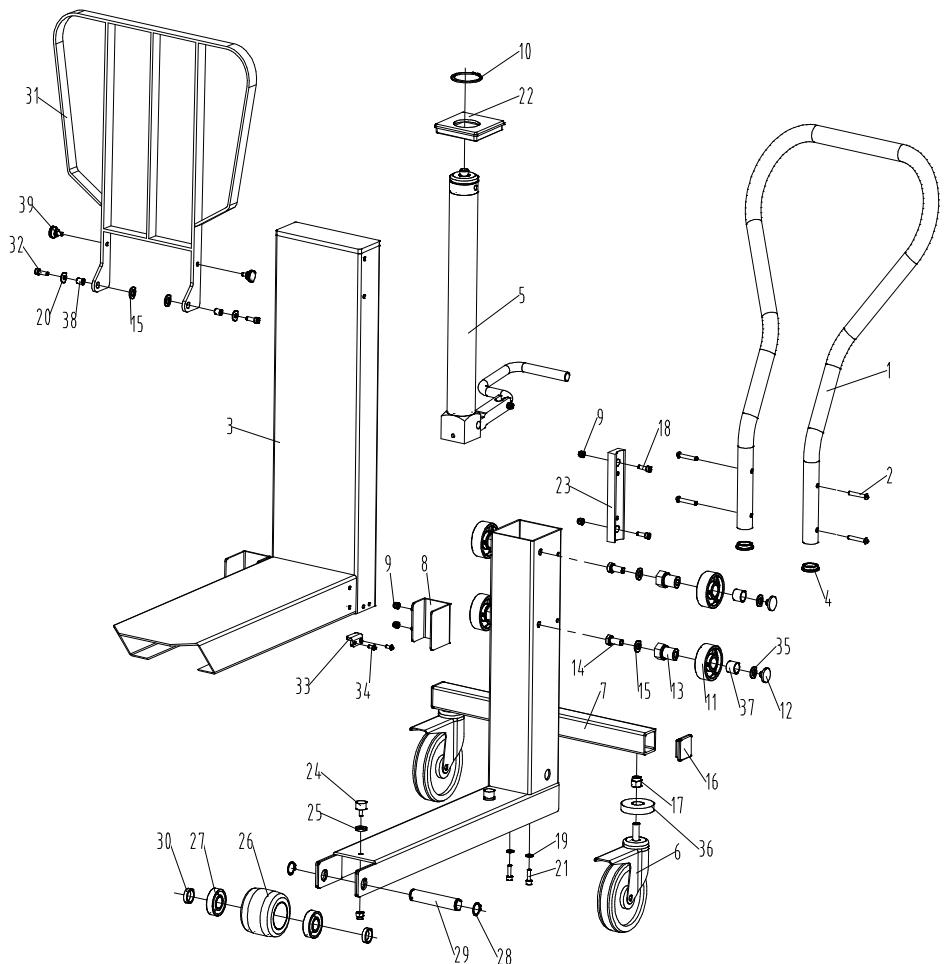
VI.Tekniska data



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att nära som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.

VII.Ritning



**EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EG EN 1570**

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämndt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipierung, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning: Pallyftare

Maskintyper: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Tillämpliga
EG-direktiv: EG-maskindirektiv
2006/42 EG EN 1570

Leverantör: Simon, Evers & Co. GmbH

Adress: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 17.10.2017

Leverantörens underskrift: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel. +49 40 32 37 50-0

N á v o d n a o b s l u h u

* * * *

B e z p e č n o s t n é p o k y n y !

P O Z O R :

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhe hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

Pr í s t r o j s m i e b yť p r e v á d z k o v a n ý a o š e t r o v a n ý l e n o s o b a m i

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku - ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

I . Pokyny k bezpečnej obsluhe:

Kvôli bezpečnej obsluhe prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA

DODRŽIAVAŤ ODSTUP OD PRÍSTROJA!

PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM OBOZNÁMENÉ!

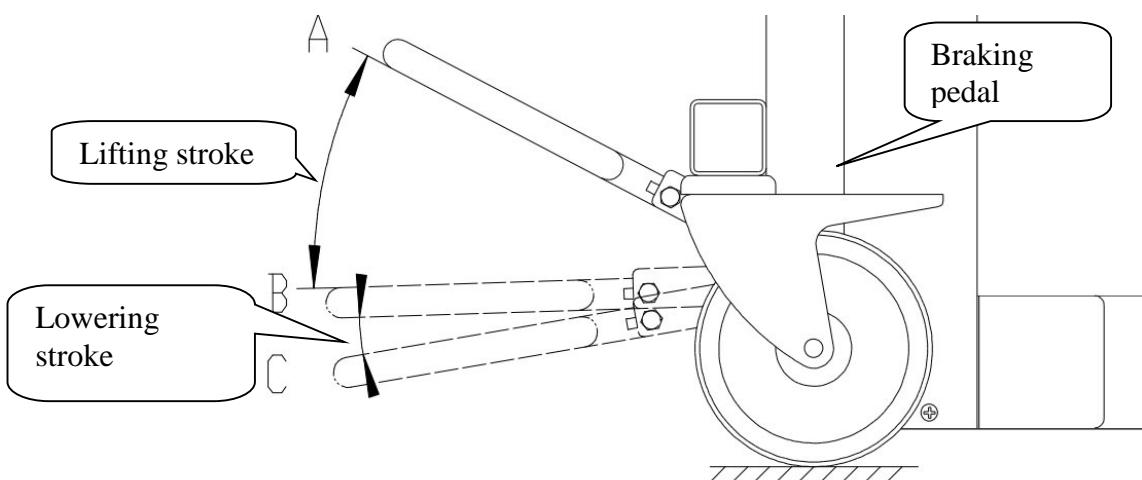
- 2. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEď STE SA PREDTÝM PRESVEDČILI O BEZ VADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES, ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍC A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A SPÚŠŤANIA.**
- 3. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.**

DBAJTE BEZPODMIENE(NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ (AS'I TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!

- 4. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPE(NOSTI MAL NOSI'I RUKAVICE A BEZPE(NOSTNÚ OBUV!**
- 5. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ NÁKLAD!**

- 6. PRÍSTROJ NIKDY NEPRE'IAŽUJTE!**
- 7. NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE CEZ PRÍSTROJ (VIDLICE)!**
- 8. KAPACITA PRÍSTROJA PREDPOKLADÁ PREPRAVU PRI BEZVADNE VYVÁŽENOM NÁKLADE S 'IAŽISKOM SMERUJÚCIM DO STRENU VIDLÍC!**
- 9. ZABEZPE(TE, ABY DLŽKA VIDLÍC BOLA V SÚLADE S DLŽKOU PALETY!**
- 10. KEĎ SA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVA, SPUS'TITE VIDLICE DO NAJNÍŽŠEJ POLOHY!**

II. Operácie



III. Doplnenie oleja

Ak nie je možné vidlicu zdvihnuť do najvyššej možnej menovitej polohy, musí sa prípadne doplniť hydraulický olej v olejovej nádrži. Používajte prosím hydraulický olej kvality ISO VG32 alebo iný olej porovnateľnej kvality. Olej musí mať viskozitu 1,5 - 3,5. Rôzne hydraulické oleje sa nesmú miešať!

IV. Návod k inšpekcii a k údržbe

Bezpečnostné upozornenie

Pred inšpekciou a údržbou sa z paletového vozíku musia zložiť všetky bremena.

Údržba a inšpekcia	Inšpekčné interвали
Skontrolova bezchybnú funkciu ovládacích prvkov.	
Skontrolova kolesá a osi kolies.	
Premaza kiby a ložiská.	
Skontrolova chod kolies a koliesok.	
Skontrolova tesnos hydrauliky (je možné bezproblémovo dosiahnu maximálnu zdvihovú výšku?)	
Skontrolova stav odtokového ventilu.	

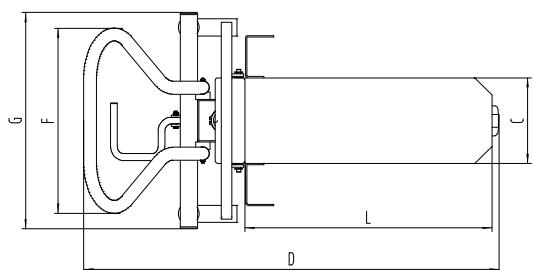
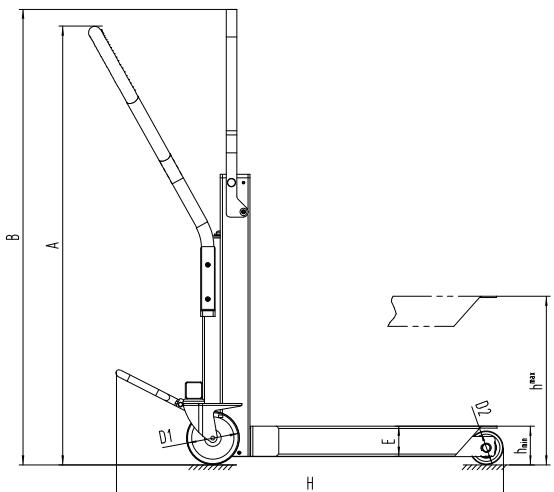
Skontrolova tesnos všetkých skrutkových a svorníkových spojení.

Skontrolova opotrebenie všetkých dielov paletového vozíka a prípadné defektné diely vymeni.	
Vymeni olej hydrauliky.	
Skontrolova eitatenos typového štítku.	
Nariadi inšpekuu príslušným technickým odborníkom.	
Prevádzková životnosť paletového vozíku je obmedzená. Diely podliehajúce opotrebeniu sa po uplynutí príslušnej lehoty musia vymeniť.	

V.Chybné funkcie a ich príčiny

Chyba	Príčina	Náprava
Vidlice sa spúšcajú bez toho, že by pracoval výpustný ventil	Netesnos v hydraulike	Utesni !
	Spúšcací ventil nezatvára alebo plocha ventilového sedla netesní v dôsledku necistôt	Vidisti alebo vymeni ventil
	Nenastavený ventil	Nastavi ventil
	Netesný odcahcovací ventil cerpadla (pomalý spätný chod cerpadla)	Vycisti alebo vymeni ventil
Netesné miesta	Opotrebované tesnenia	Vymeni tesnenia
	Príliš nízka teplota – olej v hydraulike je príliš hustý	Doplní prípadne olej s nižšou viskozitou
	Ventil nie je úplne otvorený	Nastavi ventil
	Príliš málo oleja v nádrži	olej doplní

VI.Specifikácia

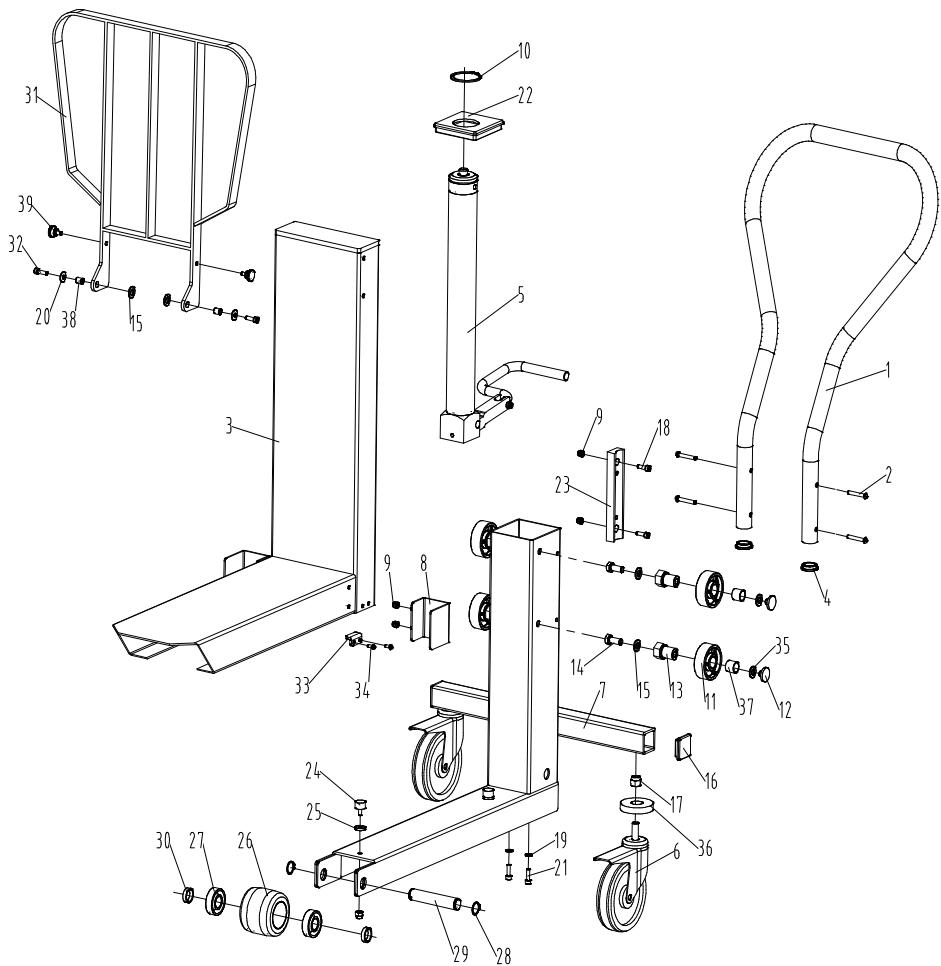


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size LxCxE mm	580x200x70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Poznámka:

Všetky tu uvedené informácie sa vzťahujú na dátá disponibilné v čase zadania tohto dokumentu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť tento výrobok kedykoľvek a bez predchádzajúceho oznámenia bez toho, že by z toho vyplývali záručné nároky. Prosíme stále o pozornosť a kontrolu.

VII.Kreslenie



**Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42 EN 1570**

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov: paletizacny vozík

Typy strojov: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Príslušné
Smernice ES: 2006/42 EG EN 1570

Meno dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dátum: 17.10.2017

Podpis dodávateľa: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
D-20459 Hamburg
Tel.: 040/32 37 00 - 0

I n s t r u c c i o n e s d e s e r v i c i o

* * * * *

¡I n d i c a c i o n e s d e s e g u r i d a d !

A T E N C I Ó N :

Las instrucciones e indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio deben cumplirse y respetarse de modo obligatorio. El incumplimiento, la operación errónea o el uso indebido pueden ser causa de peligros - para el operador o tercera personas - para el aparato y otros materiales del explotador

E l a p a r a t o s o l o p u e d e s e r m a n e j a d o y m a n t e n i d o p o r p e r s o n a s
- cualificadas para ello
- que hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio
- familiarizadas con las prescripciones de seguridad en el propio lugar de trabajo
- que dispongan de un lugar de trabajo adecuado y de las herramientas pertinentes

I . Indicaciones para un servicio seguro:

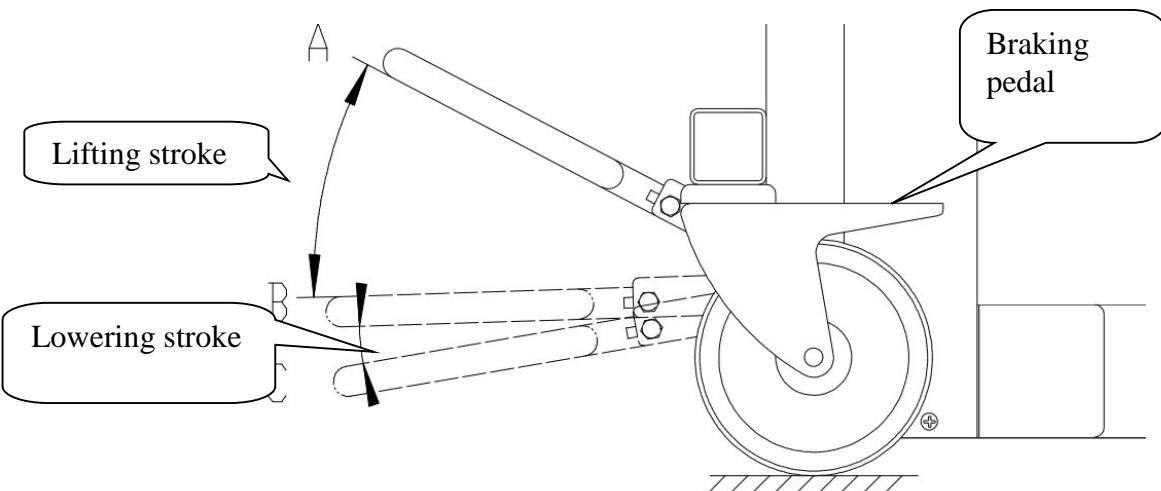
Para lograr un servicio seguro rogamos que antes de la puesta en marcha se tengan en cuenta todas las señales de peligro e indicaciones contenidas en este apartado y señalizadas en el aparato.

- 1. CUALQUIER OTRA PERSONA DISTINTA AL OPERADOR DEBE MANTENER UNA DISTANCIA RESPECTO AL APARATO DURANTE SU UTILIZACIÓN**
- 2. SOLO DEBEN OPERAR EN EL APARATO LAS PERSONAS FAMILIARIZADAS CON EL MISMO**
- 3. ¡PONGA EL APARATO EN SERVICIO EXCLUSIVAMENTE CUANDO HAYA COMPROBADO QUE ESTÁ EN PERFECTO ESTADO! PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN AL ESTADO DE LAS RUEDAS, DEL DISPOSITIVO DE PALANCA, DE LAS HORQUILLAS Y DE LOS CONTROLES DE ELEVACIÓN Y DESCENSO.**
- 4. NO UTILICE NUNCA EL APARATO SOBRE TERRENO INCLINADO.**

COMPRUEBE OBLIGATORIAMENTE QUE NADIE ENTRE EN CONTACTO FÍSICO CON EL MECANISMO DE ELEVACIÓN, LAS HORQUILLAS O DEBAJO DE LA CARGA ¡NO TRANSPORTE NUNCA PERSONAS!

- 5. PARA SU PROPIA SEGURIDAD, EL USUARIO DEBE LLEVAR GUANTES Y CALZADO DE SEGURIDAD**
- 6. NO TRANSPORTE CARGA INESTABLE O APILADA DE MODO INCORRECTO**
- 8. ¡NO SOBRECARGUE EL APARATO EN NINGÚN CASO!**
- 9. NO CARGUE EL APARATO/LA HORQUILLA DE MODO QUE SOBRESALGA LA CARGA POR UN LADO O POR DELANTE**
- 10. LA CAPACIDAD DEL APARATO PRESUPONE UN TRANSPORTE CON UNA CARGA EQUILIBRADA PERFECTAMENTE CON EL CENTRO DE GRAVEDAD SITUADO EN MEDIO DE LAS HORQUILLAS**
- 11. ASEGUÍRESE DE QUE LA LONGITUD DE LAS HORQUILLAS SE ADAPTA A LA LONGITUD DE LAS PALETAS**
- 12. CUANDO NO SE UTILICE EL APARATO, SITÚE LAS HORQUILLAS EN LA POSICIÓN INFERIOR**

II. Operación



III. Recarga de aceite

Si no puede llevarse la horquilla a la posición nominal más alta, deberá recargar el depósito de aceite hidráulico. Para tal fin, use fluido hidráulico de calidad ISO VG32 u otro aceite equivalente. La viscosidad debe ser de entre 1,5 y 3,5. ¡No mezcle diferentes tipos de fluido hidráulico!

IV. Instrucciones de inspección y mantenimiento

Norma de seguridad

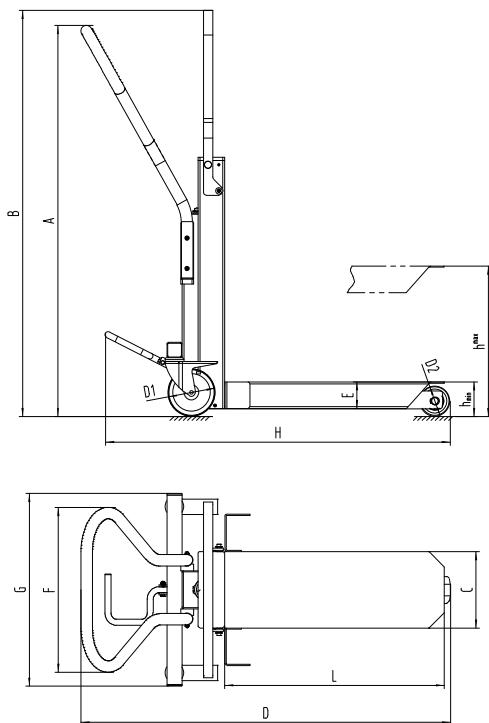
Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento deberá retirarse cualquier carga de la transpaleta.

Mantenimiento e inspección	Intervalos de inspección
Comprobación del perfecto funcionamiento de los elementos de mando.	
Comprobación del estado de los rodamientos y ejes de rodillo.	
Lubrique las articulaciones y los cojinetes	
Comprobación del funcionamiento y de la marcha de ruedas y rodillos	
Compruebe si el equipo hidráulico presenta fugas (¿se alcanza la altura máx. sin problemas?)	cada 3 meses
Comprobación de la disposición de la válvula de descarga	
Comprobación de la estanqueidad de todas las uniones a rosca o perno	
Comprobación del desgaste de todas las piezas de la transpaleta y, si es necesario, cambio de cualquier pieza defectuosa	
Cambio del aceite del equipo hidráulico	
Comprobación de la legibilidad de la placa de características.	
Encargar una inspección a un perito técnico competente	
La vida útil de su transpaleta está limitada. Las piezas susceptibles de desgaste deben cambiarse a intervalos razonables.	

V. Disfunciones y causas

Fallos	Causa	Solución
	Fuga en el equipo hidráulico	¡Sellárt!
	La válvula de descenso ya no cierra o la conexión de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La disposición de la válvula no es la correcta	Ajustar la válvula de descenso
	La válvula despresurizadora (bomba) presenta fugas (la bomba gira lentamente hacia atrás)	Limpiar o cambiar la válvula
Puntos no herméticos	Juntas desgastadas	Cambiar las juntas
	Temperatura demasiado baja: el aceite del equipo hidráulico es demasiado viscoso	Recargar, si procede, con un aceite más fluido
	La válvula no está completamente abierta	Ajustar
	Poco aceite en el depósito	Rellenar depósito de aceite

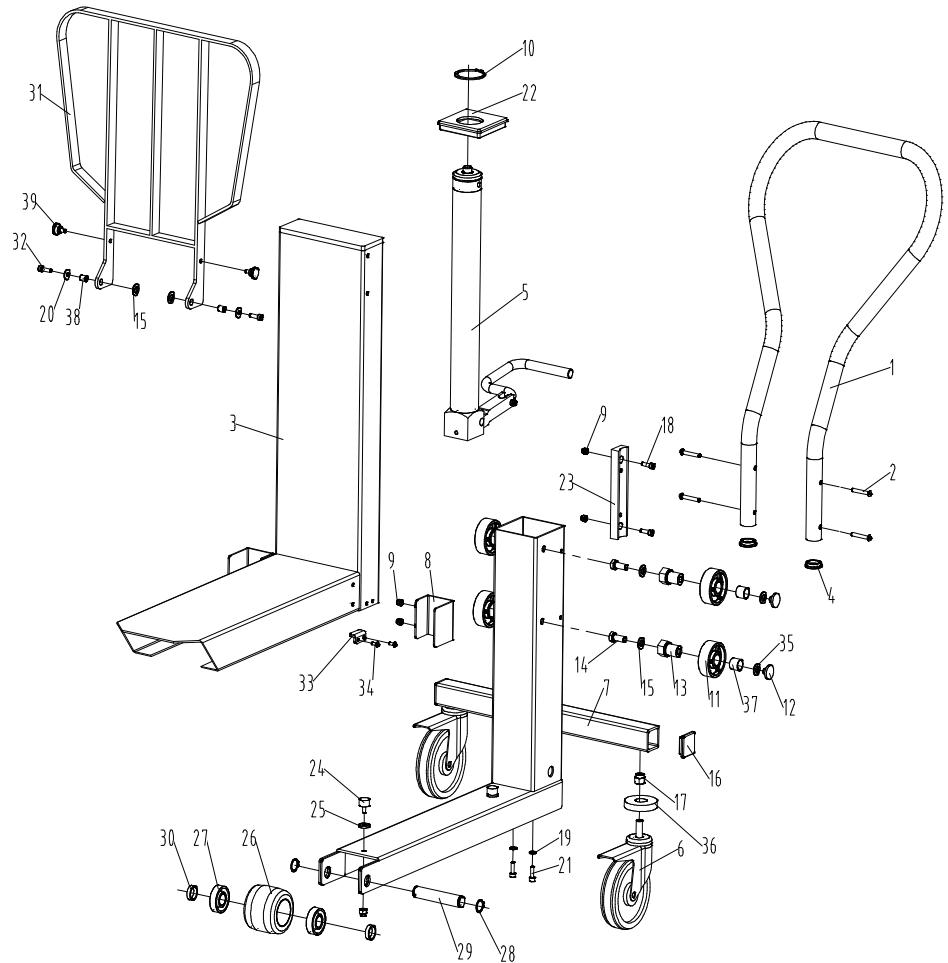
VI.Especificación



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size LxCxE mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Nota: Toda la información que aparece en este documento está basada en los datos disponibles en el momento de la impresión. El fabricante reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso , sin que ello dé derecho a reclamación alguna. Les rogamos que lo tengan en consideración y efectúen las comprobaciones oportunas.

VII. Dibujo



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

E

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas 2006/42/EG EN 1570

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas: carro elevador de paletas

Modelos de máquina: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Direktive EC
correspondentes:
Directive de máquinas CE
2006/42/EG EN 1570

Nombre del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Dirección: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Fecha: 17.10.2017

Dirección del proveedor: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

H
Hutton, Evans & Co., Compt
Accts. &c. 10-30th Bantam
Post'd 10/6/29 - 32,000 Bantam
Tel. 600-1237 31-0

K u l l a n m a T a l i m a t ı

* * * * *

Güvenlik açıklamaları !

D I K K A T :

Bu kullanma talimatında yazılı bulunan talimat ve güvenlik açıklamalarının mutlaka dikkate alınması ve bu talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir. Dikkate alınmaması veya hatalı veya kötü niyetli kullanım sonucu aşağıda belirtilen riskler ortaya çıkar:

- **Kullanan veya üçüncü Sahıslar için**
- **Cihaz veya kullananlar için diğer değerler için**

C i h a z s a d e c e ,

- **bu iş için kalifiye özelliklere sahip**
- **işbu kullanma talimatını okumuş ve anlamış olan**
- **kendi işyerinde güvenlik talimatlarını iyi bilen**
- **uygun bir işyeri ve takım ve aletlere sahip olan**

I. Güvenli kullanımına ilişkin açıklamalar:

Güvenli bir kullanım için bu talimat ve cihaz üzerinde yazılı bulunan ikaz işaretleri ve açıklamaları aleti çalışmadan önce dikkate alınır.

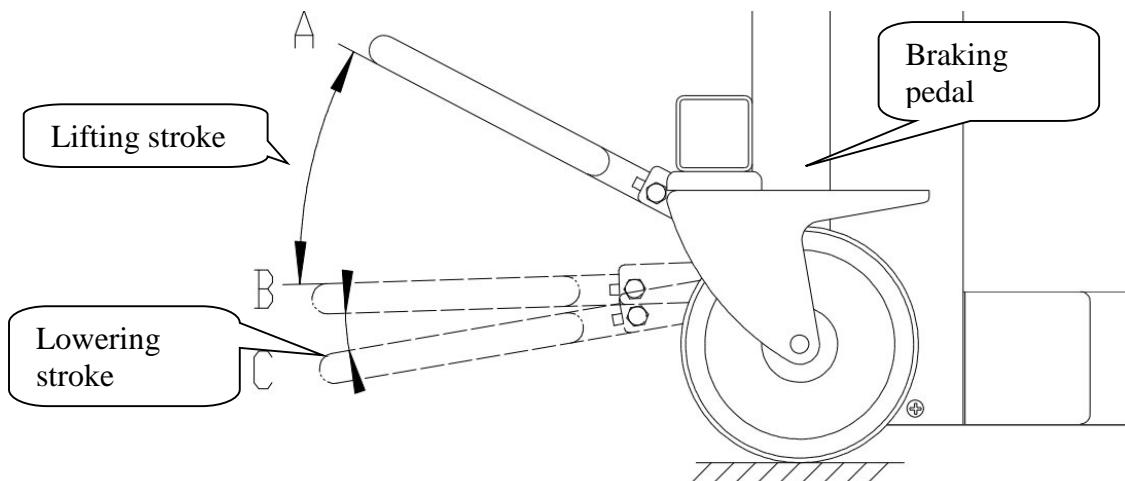
- 1. ALETİ KULLANAN KİŞİNİN HARİCİNDE ÜÇÜNCÜ SAHİSLAR KULLANIM ESNASINDA CİHAZ İLE MESAFELİ OLMALIDIR!**
- 2. SADECE ALETİ İYİ TANIYAN KİŞİLERİN KULLANMASI GEREKİR!**
- 3. CİHAZIN TAM ÇALIŞIR DURUMDA OLDU GUNA KANAAT GETİRDİKTEN SONRA ÇALIŞTIRIN! ÖZELLİKLE TEKERLEKLERİN, KOL TERTİBATININ, ÇATALIN VE KALDIRMA VE İNDİRME KONTROLLERİNİN DURMUNU DİKKATE ALINIZ.**
- 4. CİHAZI HİÇBİR SURETTE KAPALI YOLLarda KULLANMAYIN.**
- 5. HİÇBİR SURETTE VÜCUDUNUZUN BİR PARÇASININ KALDIRMA MEKANİZMASI, ÇATALLARIN ALT TARAFI VEYA YÜKÜN ALT KISMI İLE TEMAS ETMEMESİNI SAĞLAYIN. HİÇBİR SURETTE INSAN TASIMAYIN! CİHAZI KULLANAN KİŞİNİN KENDİ GÜVENLİÜİ BAKIMINDAN ELDİVEN VE GÜVENLİK AYAKKABISI GİYMESİ SARTTIR!**
- 6. HİÇBİR SURETTE SABİT OLМАYAN VEYA GEVSEK OLARAK İSTİFLЕНMİŞ YÜK TAŞIMAYIN!**
- 7. CİHAZA HİÇBİR SURETTE FAZLA YÜK YÜKLEMЕYİN!**
- 8. HİÇBİR SURETTE TEK TARAFLI/ÖN TARAFINA AÜİRLİK VERECEK SEKİLDE VE CİHAZ/ÇATAL ÜZERİNDEN SARKACAK BİR SEKİLDE CİHAZ YÜKLEME YAPMAYIN!**
- 9. CİHAZA YÜKLEMЕ VE TAŞIMA YAPARKEN YÜKÜN DOÜRU BİR SEKİLDE BALANSI BULUNARAK ÇATALLARDA ORTA NOKTAYA YERLESTİRİLMİŞ**

OLMASI, YÜKLEME KAPASİTESİ AÇISINDAN SARTTIR!

10. ÇATAL UZUNLUÜÜNUN PALET UZUNLUÜÜ İLE AYNI OLMASINA DİKKAT EDİN!

11. CİHAZ KULLANILMADI ÜZERİNDEN ALÇAK DÜZEYDE İNDİRİN VE O SEKİLDE BIRAKIN!

II. Operasyon



III. Yağ ekleyiniz

Sayet çatal maksimum nominal pozisyonda pompalanamıyorsa, muhtemelen yağ deposundaki hidrolik yağın eklenecek doldurulması gereklidir. Bununla ilgili olarak ISO VG32 kalitesinde hidrolik fluid veya aynı değerde bir yağ kullanın. Viskozitenin 1,5 – 3,5 olması gereklidir. Farklı hidrolik fluidler içine karıştırılamaz!

IV. Kontrol ve bakım talimatları

Güvenlik açıklaması

**Kontrol ve bakım çalışmaları yapılmadan önce kaldırma arabasının üzerindeki
bütün yüklerin alınması gereklidir.**

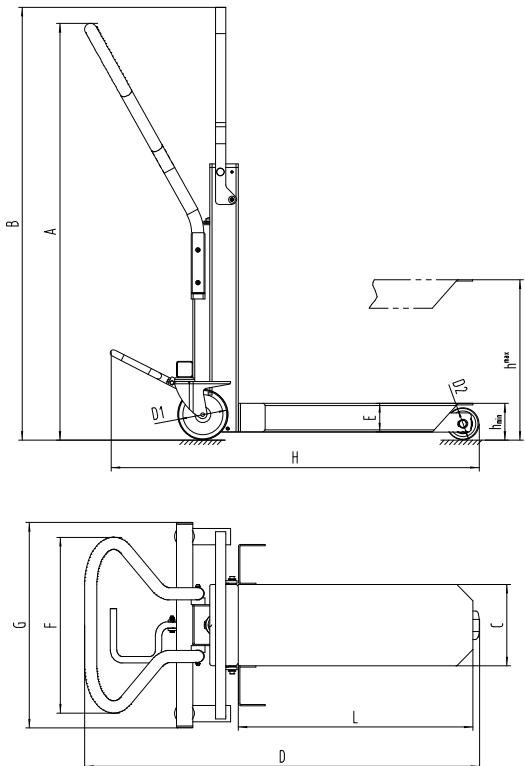
Bakım ve kontrol	Kontrol süreleri
Kullanma elemanlarının hatasız olarak çalıştığını kontrol edin.	
Çalışan ruloların ve rulo akslarının durumunu kontrol edin.	
Mafsal ve yatakları gres yağı ile yağlayın.	
Teker ve ruloların fonksiyonunu ve çalışmasını kontrol edin.	
Hidrolik tesisinde sızıntı olup olmadığını kontrol edin (Sorun olmaksızın maksimum kaldırma yüksekliği sağlanabiliyor mu?).	
Çıkış supabının düzenini kontrol edin.	
Bütün vida ve civata bağlantılarının sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin.	

Kaldırma arabasındaki bütün parçaların a>e>nüp a>e>inmadığını kontrol edin ve gerektiginde bozuk parçaları degi~tirin.	
Hidrolik tesisinin va~gını degi~tirin.	
Tip plakasının okunabilirlik durumunu kontrol edin.	
Uzman teknik bir bilirki~e tarafından kontrol edilmesini saglavın. Kaldırma arabanızın kullanım süresi sınırlıdır. Uygun bir süre sonra a5ınan parçaların degi~tirilmesi gereklidir.	

V.Hata fonksiyonları ve nedenleri

Hata	Nedeli	Yardım
Sızdırma yapan yerler	Hidrolik tesisi sızdırıyor	Sızdırmaz hale getirin!
	Dikey supap artık kapatmıyor veya supap bağlantısı kirlenmeden dolayı sızdırmaz durumda değildir	Temizleyin veya degi~tirin
	Supap düzeni düzgün değildir	Dikey supabı ayar edin
	Basınç arındırma supabı (pompa) sızdırma yapıyor (pompa geriye doğru yavaş dönüyor)	Supabı temizleyin veya degi~tirin
Sızdırma yapan yerler	Contalar kapanmaktadır	Contaları degi~tirin
	Çok alçak ısı var – Hidrolik tesisindeki yağ çok kalınlaşmıştır	Gerekti~ince sivila~mı~yağ doldurun
	Supap tamamen açık değildir	Ayar edin
	Tankın içinde az yağ var	Yağ ilave edin

VI.Spesifikasyon



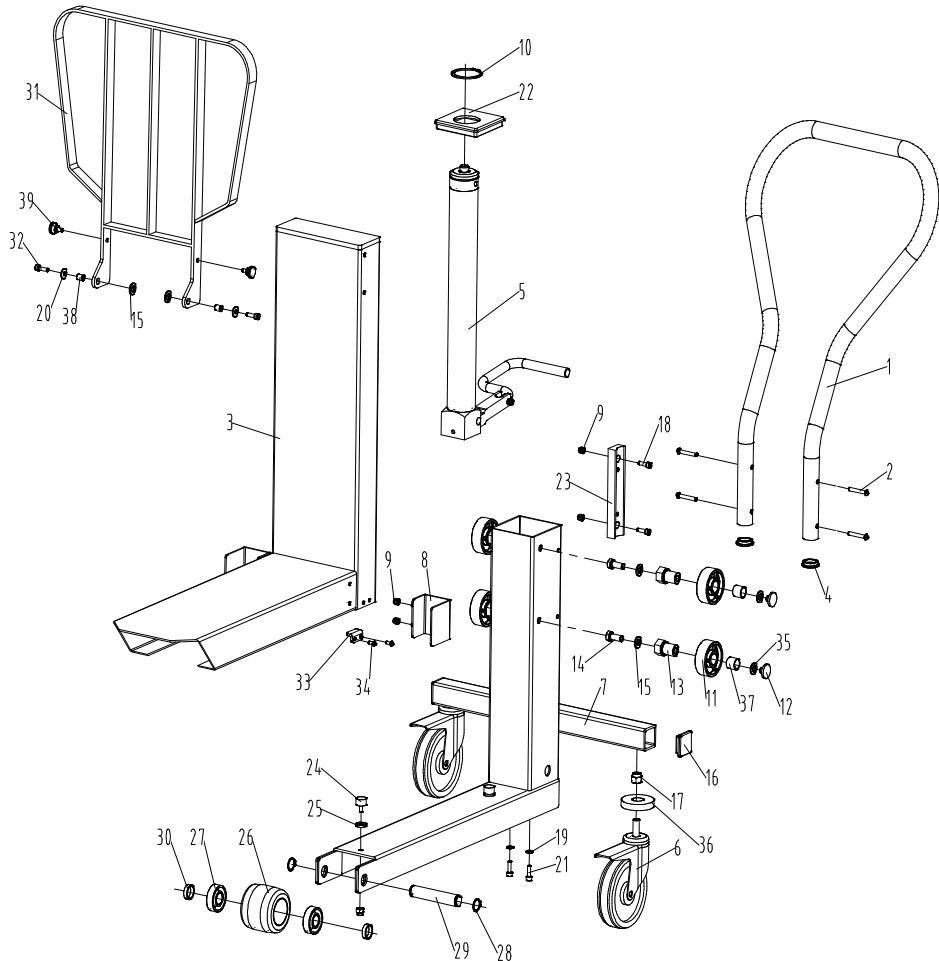
Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Açıklama:

Burada açıklanan bilgiler için enformasyonların baskıya girdiği tarihteki bilgiler esas alınmıştır. Üretici firma her zaman ve daha önceden haber vermemeksiz bu mamul üzerinde her türlü degi~ikligi yapma hakkını saklı tutar. Bu durumdan dolayı herhangi bir hak ve talep söz konusu değildir. Her zaman dikkate almanızı ve tetkik etmenizi rica ederiz.

* * * * *

VII. çekme



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

TR

**2006/42/EG EN 1570 Avrupa Birliği Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı**

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birliği esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir değişiklik halinde işbu beyan geçerliliğini kaybeder.

Makinelerin tanımı: Palet kaldırma makinesi

Makine tipleri: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Geçerli AB esasları: AB-Makine esasları
2006/42/EG EN 1570

Üretici ve teslimatçı firmanın adı: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresi: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Tarih: 17.10.2017

Üretici ve teslimatçı firmanın imzası: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
D-20459 Hamburg
Tel. 040/72379-0

Návod k obsluze

Bezpečnostní pokyny!

POZOR:

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

- pro obsluhovatele nebo třetí osoby,
- pro přístroj samotný a jiné hmotné předměty uživatele.

Přístroj smí být provozován a udržován pouze osobami, které

- jsou pro to kvalifikovány
- si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
- mají k dispozici přiměřené pracovní místo a náradí.

I. Pokyny pro bezpečnou obsluhu:

Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

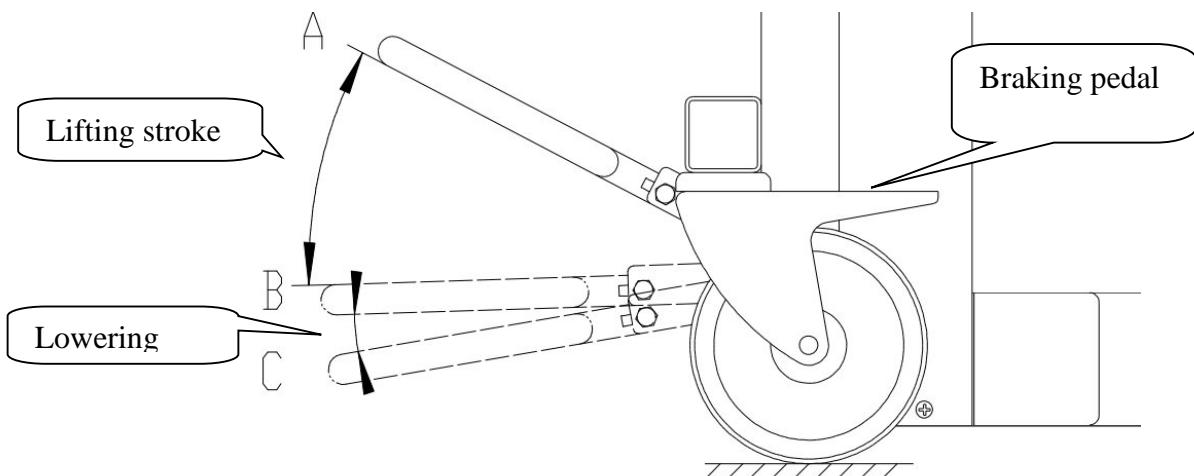
1. **BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE ODSTUP!**
2. **OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBŘE OBEZNÁMENY!**
3. **PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVIŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!**
4. **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.**
5. **BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!**
6. **OSOBA, KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!**
7. **NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NA SEBE NASKLÁDANÝ NÁKLAD!**
8. **V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!**
9. **NÁKLAD NIKDY NESMÍ BÝT UMÍSTĚN JEN Z JEDNÉ STRANY/ZE PŘEDU JAKOŽ ANI NESMÍ PŘECNÍVAT MIMO PŘÍSTROJ/VIDLICE!**

10. PŘEDPOKLADEM PRO DANOU KAPACITU PŘÍSTROJE JE TRANSPORT PŘI BEZVADNĚ VYVÁŽENÉM NÁKLADU S TĚŽIŠTĚM UPROSTŘED VIDLIC!

11. ZAJISTĚTE, ABY DĚLKA VIDLIC ODPOVÍDALA DĚLCE PALETY!

12. POKUD SE PŘÍSTROJ NEPOUZÍVÁ, JE NUTNO SPUSTIT VIDLICE NA NEJNIŽŠÍ ÚROVEŇ!

II. Operace



III. Doplnění oleje

Nelze-li vidlice zdvihnout do nejvyšší možné jmenovité polohy, musí se případně doplnit hydraulický olej v olejové nádrži. Používejte prosím hydraulický olej kvality ISO VG32 nebo jiný olej srovnatelné kvality. Olej musí mít viskozitu 1,5 - 3,5. Ruzné hydraulické oleje se nesmějí mísit!

IV. Návod k inspekci a k údržbě

Bezpečnostní upozornění

Před inspekcí a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.

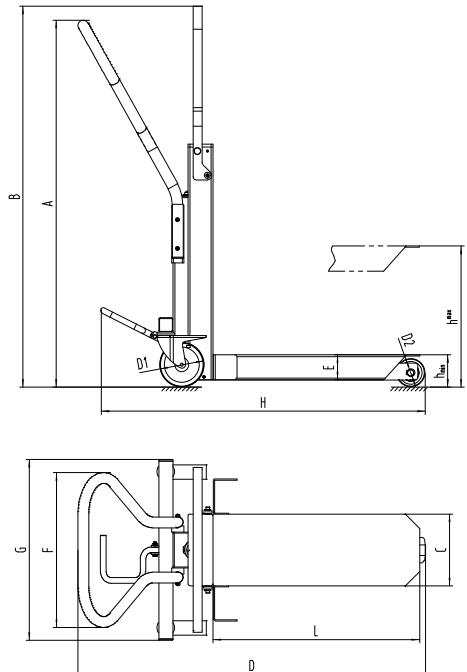
Údržba a inspekce	Inspekční intervaly
Zkontrolovat bezchybnou funkci ovládacích prvků.	
Zkontrolovat kola a osy kol.	
Promazat klouby a ložiska.	
Zkontrolovat běh kol a koleček.	
Zkontrolovat těsnost hydrauliky (lze bezproblémově dosáhnout maximální zdvihové výšky?)	
Zkontrolovat stav odtokového ventilu.	
Zkontrolovat těsnost všech šroubových a svorníkových spojení.	

Zkontrolovat opotřebení všech dílů paletového vozíku a případné defektní díly vyměnit.	
Vyměnit olej hydrauliky.	
Zkontrolovat čitelnost typového štítku.	
Nařídit inspekci příslušným technickým odborníkem.	
Provozní životnost paletového vozíku je omezená. Díly podléhající opotřebení se po uplynutí příslušné lhuty musejí vyměnit.	

V. Chybné funkce a jejich příčiny

Chyba	Příčina	Náprava
Netěsná místa	Netěsnost v hydraulice	Utěsnit!
	Spouštěcí ventil nezavírá nebo plocha ventilového sedla netěsní v důsledku nečistot	Vyčistit nebo vyměnit ventil
	Neseřízený ventil	Seřídit ventil
	Netěsný odlehčovací ventil čerpadla (pomalý zpětný chod čerpadla)	Vyčistit nebo vyměnit ventil
Netěsná místa	Opotřebená těsnění	Vyměnit těsnění
	Příliš nízká teplota – olej v hydraulice je příliš hustý	Doplnit případně olej s nižší viskozitou
	Ventil není úplně otevřený	Seřídit ventil
	příliš málo oleje v nádrži	doplnit olej

VI. Specifikace

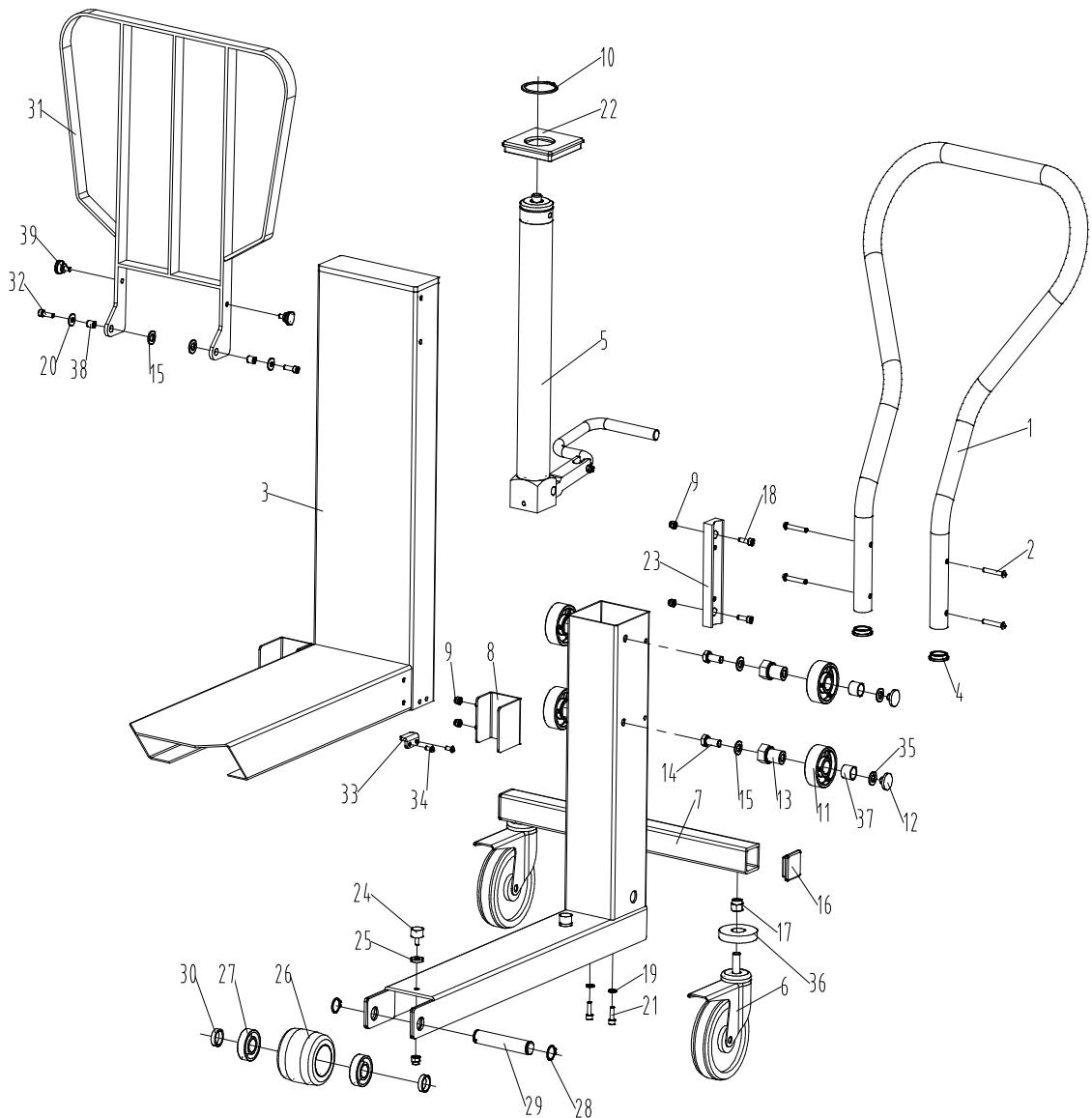


Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Poznámka: Všechny zde uvedené informace se vztahují k době výtisku dostupných údajů. Výrobce si vyhrazuje právo na to, že kdykoli a bez piedchozího oznámení může tento produkt změnit, aniž by z toho vyplývaly nároky na ručení. Prosíme o neustálou pozornost a piezkušování.

* * * * *

VII.kreslení



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

CZ

Prohlášení o konformitě EU ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42 EG EN 1570

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení stroje: vozík na zvedání palet

Typy strojů: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Příslušné směrnice EU: Směrnice EU Stroje
2006/42/EG EN 1570

Jméno dodavatele: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 17.10.2017

Podpis dodavatele: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

J. +
Simon, Erich & Co., Unter
 den Linden 30-31, Berlin
 Postf. 10 76 28 - 32200 Berlin
 Tel.: 030/9237 9-0

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

CZ

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC EN 1757-1

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje: vozík na zvedání palet

Typy strojů: PL 765 (KK 609 189)
PL 1115 (KK 609 190)
PL 1415 (KK 609 191)

Příslušné směrnice EU: Směrnice EU Stroje
2006/42/EC EN 1757-1

Jméno dodavatele: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 29.12.2009

Podpis dodavatele: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow *Stefan Münchow*
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Postfach 56-29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Villástaragonca

kezelési útmutatój a

* * * * *

Biztonság eloirások!

FIGYELMEZTETÉS:

A kezelési útmutató utasításait és biztonsági eloírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. A biztonsági eloírások megszegése, a gép nem megfelelő vagy helytelen használata veszélyforrás

a gépkezelő vagy más személyek
a berendezés és az üzemeltető értéktárgyai

vonatkozásában.

A berendezést csak

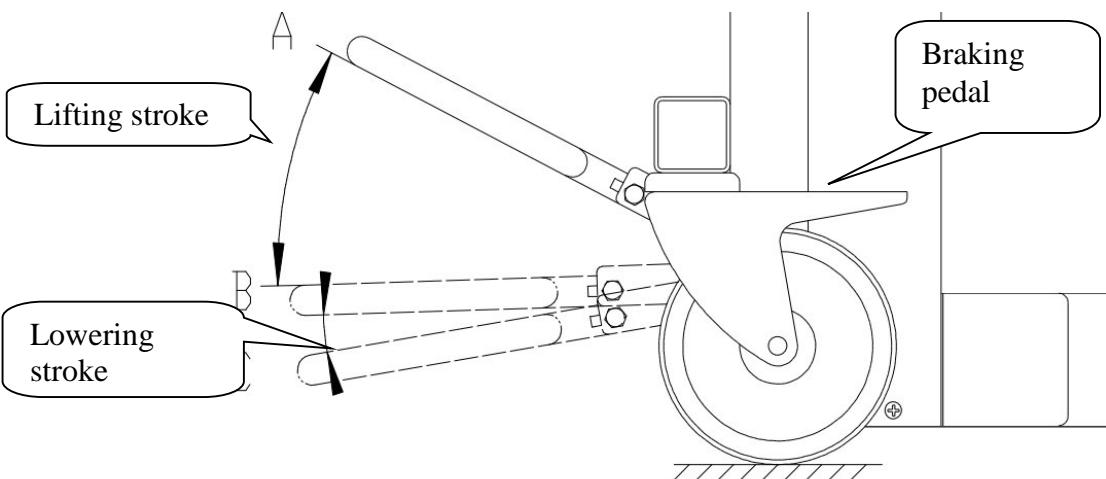
olyan megfelelő szakképzettségű személy kezelheti és végezheti annak karbantartását,
aki a kezelési útmutatót elolvasta és megértette,
a munkahelyi biztonsági eloírásokkal tisztában van,
valamint megfelelően felszerelt muhellyel és szerszámokkal rendelkezik.

I. Útmutató a gép biztonságos kezeléséhez:

A biztonságos kezelés érdekében kérjük, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza a kezelési útmutató valamennyi előírását és utasítását, valamint a gépen található utasításokat.

- 1. A gépkezelőn kívül üzem közben a gép közelében más személy nem tartózkodhat!**
- 2. Csakis szakképzett személy kezelheti a gépet!**
- 3. Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha előzőleg meggyozodött annak kifogástalan muszaki állapotáról! Különösen ügyeljen a kerekek, az emelőszerkezet, a villák, a teheremelő és -leengedő berendezés állapotára!**
- 4. Tilos a berendezést lejtő terepen használni!**
- 5. Feltétlenül ügyelni kell arra, hogy idegen személy ne tartózkodjon az emelőszerkezet, a villák vagy a rakomány alatt. Tilos a személyszállítás!**
- 6. A gépkezelőnek saját biztonsága érdekében kesztyut és védőcipot kell viselnie.**
- 7. Tilos a bonyolultan rögzített vagy rögzítetlenül felemelt rakomány szállítása!**
- 8. Tilos a gép túlterhelése!**
- 9. Tilos a villák egy oldalról/elölről történt terhelése, valamint a gépen/villákon túlnyúló rakomány emelése!**
- 10. A berendezés kapacitásának feltétele a kifogástalanul kiegynélyezett rakomány, a villák közé eső súlyponttal.**
- 11. Gyozdjon meg arról, hogy a villák hossza megegyezik-e a raklap hosszával!**

II. működés



III. Az olaj utántöltése

Ha a villa nem pumpálható fel a legmagasabb névleges pozícióba, akkor esetleg hidraulikaolajt kell az olajtartályban utánatölteni. Használjon ehhez ISO VG32 minőségű hidraulikafolyadékot, vagy ezzel egyenértéku hidraulikaolajt. A viszkozitásának 1,5-3,5 között kell lenni. A különböző hidraulikafolyadékokat nem szabad keverni!

IV. Ellenőrzési és karbantartási útmutatók

<u>Biztonsági útmutatás</u>	
Ellenőrzési és karbantartási munkák előtt az emelőkocsiról minden terhet le kell venni.	

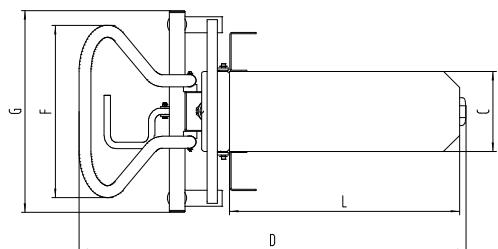
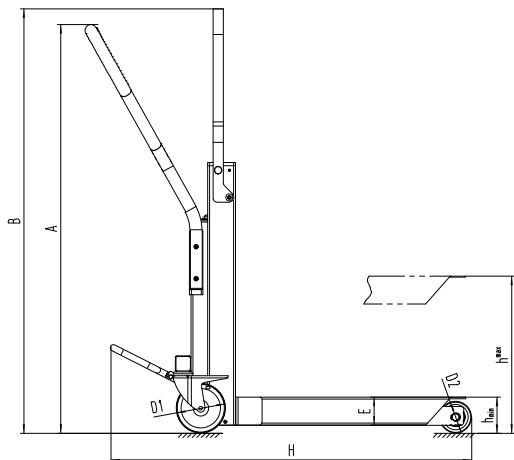
Karbantartás és ellenorzés	Ellenorzási intervallumok
A kezelőelemek hibamentes működésének ellenorzése.	
A vezetögörgök és a görgötengelyek állapotának ellenorzése.	
A csuklók és a csapágyak kenése	
A kerekek és a görgök működésének és járásának ellenorzése	
A hidraulikus berendezés szivárgásának ellenorzése (probléma nélkül eléri a maximális emelési magasság?)	
A biztonsági nyomáskiegyenlítő szelep elrendezésének ellenorzése	
Minden csavar- és csapos kötés tömörségének ellenorzése	

Az emelokosci minden alkatrészének ellenorzése kopás szempontjából, és szükség esetén a meghibásodott alkatrészek cseréje	évente
A hidraulikus berendezés olajának cseréje	
A típustábla olvashatóságának ellenorzése.	
Kompetens műszaki szakérte általi ellenorzés elrendelése	
Az Ön emelokocsijának a használati idotartama korlátozott. A kopóalkatrészeket megfelelo ido elteltével ki kell cserélni.	

V.Mokódési hibák és okaik

Hiba	Ok	Megoldás
	Szivárgás a hidraulikus berendezésben	Letömítés!
	A süllyesztő szelep már nem zár vagy a szelepcsatlakozás az elszennyeződés miatt nem tömít	Tisztítás vagy csere
	A szelepelrendezés nem korrekt	A süllyeszto szelep beállítása
	A nyomäscsökkento szelep (szivattyú) szivárog (a szivattyú lassan visszafelé forog)	A szelep tisztítása vagy cseréje
Tömítettségi hibák	A tömítések elkoptak	A tömítések cseréje
	Túl alacsony hömérséklet – az olaj a hidraulikus berendezésben túl sürü	Adott esetben hígabb olaj betöltése
	A szelep nincs teljesen nyitva	Beállítás
	Kevés olaj van a tartályban.	Olajat kell utántölteni.

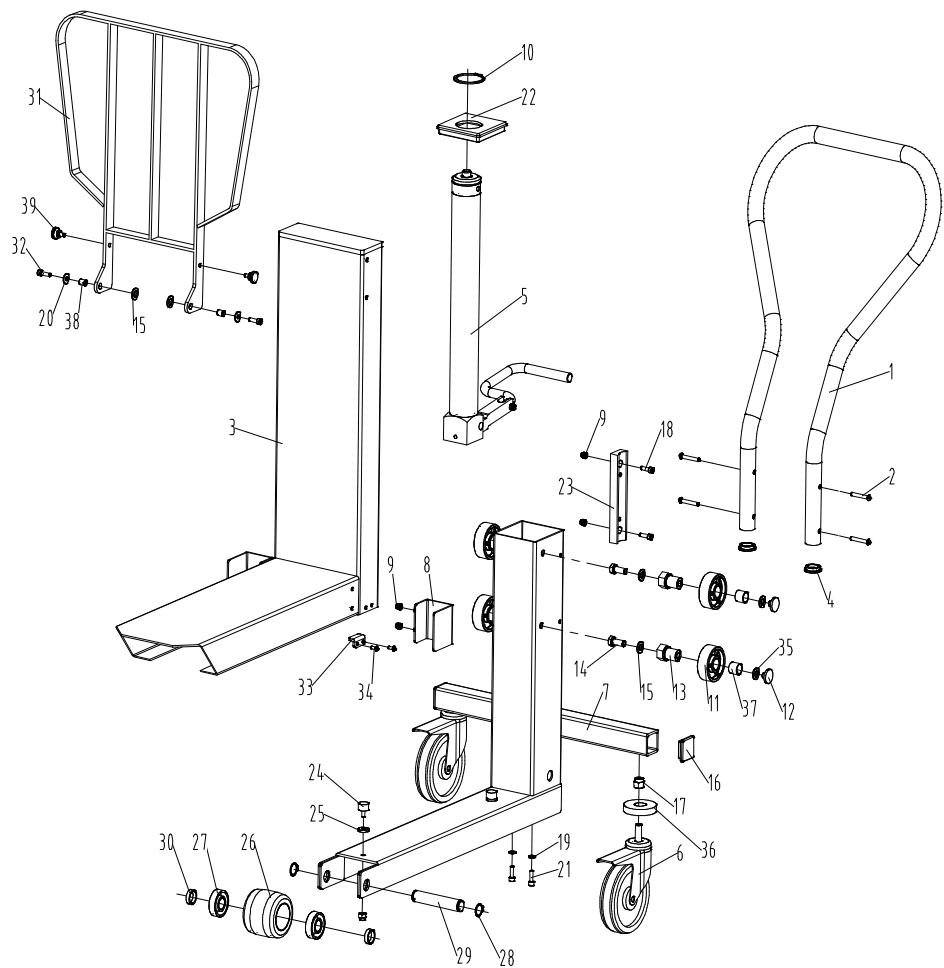
VI.Gép adatai



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	<b style="color:red;">≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Megjegyzés: Valamennyi itt szerepl információ a nyomdába adás időpontjában rendelkezésre álló adatokon alapul. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a terméken elızetes bejelentés nélkül, bármikor változtathasson, anélkül, hogy ennek következtében kártérítési igény merülhetne fel. Kérjük a fenti adatok mindenkorai figyelembevételét és ellenírzését.

VII.Rajz



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

H

EG-Konformitásnyilatkozat
A 2006/42/EG EN 1570 jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezzel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek ídevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése: Raklapemelő kocsi

Géptípusok: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Idevonatkozó
EG-irányelvek: EG Gépipari irányelvek
2006/42/ EG EN 1570

A szállító neve: Simon, Evers & Co. GmbH

Cím: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Dátum: 17.10.2017

A szállító aláírása: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
D-20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 37 30 - 0

k a s u t u s j u h e n d

* * * *

O h u t u s j u h i s e d !

TÄHELEPANU:

Käesoleva kasutusjuhendi instruktsioone ja ohutusjuhiseid tuleb kindlasti järgida ja nendest kinni pidada. Kui juhiseid ei järgita, seadet käsitsetakse valesti või kasutatakse valel otstarbel, tekib oht

- kasutajale või kolmandale isikule
- seadmele või muudele materiaalsetele väärustustele

S e a d e t t o h i v a d k a s u t a d a j a h o o l d a d a v a i d i s i k u d , k e s

- on selleks kvalifitseeritud
- on käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud - tunnevad oma töökohal kehtivaid ohutusnõudeid
- omavad sobilikku töökohta ja tööriistu

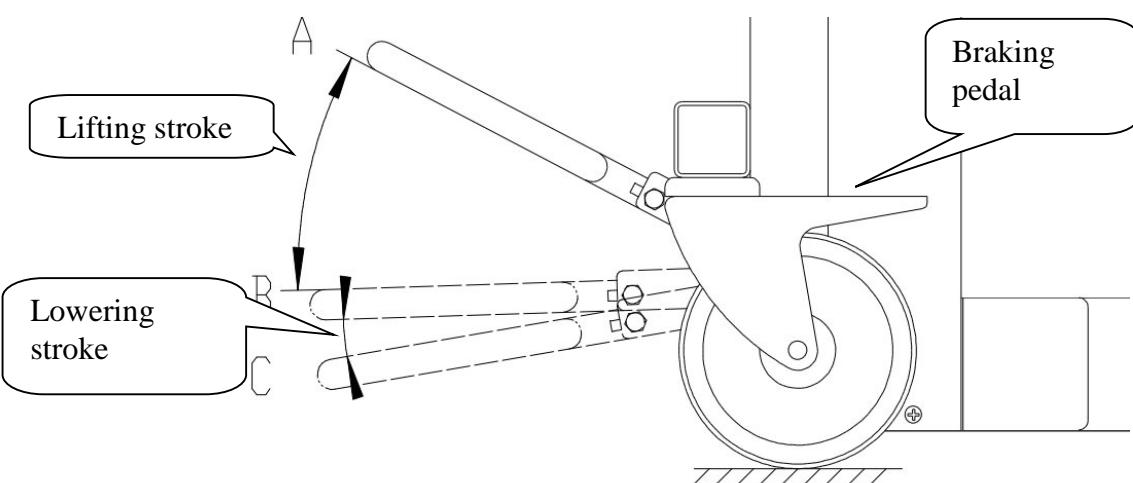
I . Juhised ohutu käsitsemise tagamiseks

Ohutu käsitsemise tagamiseks palume kõigil järgida enne seadme kasutuselevõttu käesolevas juhendis ja seadmel ära toodud hoiatusi ja juhiseid.

1. **KÕIK ISIKUD PEALE SEADME KÄSITSEJA PEAVAD SEADME KASUTAMISE AJAL SELLEST EEMAL VIIBIMA!**
2. **SEADMEGA TOHIVAD TÖÖTADA AINULT ISIKUD, KES SEDA TUNNEVAD!**
3. **KASUTAGE SEADET AINULT SEL JUHUL, KUI OLETE EELNEVALT VEENDUNUD, ET SEADE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS! JÄLGIGE ERITI RATASTE, KANGISEADME, KAHVLI NING TÖSTE- JA ALLALASKMISMEEHHANISMI SEISUNDIT.**
4. **ÄRGE KASUTAGE SEADET KUNAGI KALDPINDADEL.**
5. **JÄLGIGE KINDLASTI SEDA, ET ÜKSKI KEHAOSA KUNAGI TÖSTEMEHHANISMI VAHELE, KAHVLI VÕI LASTI ALLA EI SATUKS. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE INIMESI!**
6. **SEADME KÄSITSEJA PEAKS ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KAITSEKINDAID JA TURVAJALANÕUSID!**
7. **ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE EBASTABIILSET VÕI LAHTISELT LAOTUD LASTI!**

- 8. ÄRGE KUNAGI SEADET ÜLE LAADIGE!**
- 9. ÄRGE KUNAGI PAIGUTAGE LASTI ÜHELE KÜLJELE, LIIALT ETTE VÕI ÜLE SEADME / KAHVLI ULATUVALT!**
- 10. SEADME KANDEVÕIME EELDAB SEDA, ET LASTI PAIGUTAMISEL JÄÄB RASKUSKESE TÄPSELT KAHVLITE KESKKOHTA!**
- 11. VEENDUGE SELLES, ET TRANSPORTALUSE PIKKUS VASTAKS KAHVLITE PIKKUSELE!**
- 12. KUI SEADET EI KASUTATA, LASKE KAHVLID MAKSIMAALSELT ALLA!**

II.Töö



III.Recarga de aceite

Si no puede llevarse la horquilla a la posición nominal más alta, deberá recargar el depósito de aceite hidráulico. Para tal fin, use fluido hidráulico de calidad ISO VG32 u otro aceite equivalente. La viscosidad debe ser de entre 1,5 y 3,5. ¡No mezcle diferentes tipos de fluido hidráulico!

IV.Instrucciones de inspección y mantenimiento

Norma de seguridad
Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento deberá retirarse cualquier carga de la transpalaeta .

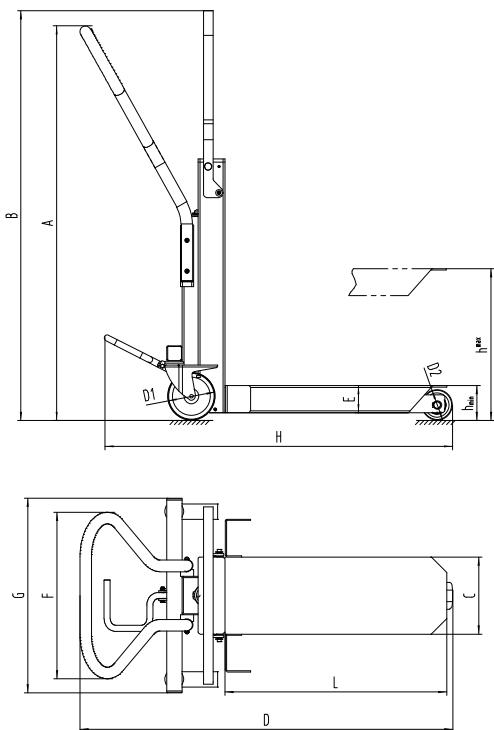
Mantenimiento e inspección	Intervalos de inspección
Comprobación del perfecto funcionamiento de los elementos de mando.	
Comprobación del estado de los rodamientos y ejes de rodillo.	
Lubrique las articulaciones y los cojinetes	
Comprobación del funcionamiento y de la marcha de ruedas y rodillos	

Compruebe si el equipo hidráulico presenta fugas (¿se alcanza la altura máx. sin problemas?)	cada 3 meses	
Comprobación de la disposición de la válvula de descarga		
Comprobación de la estanqueidad de todas las uniones a rosca o perno		
Comprobación del desgaste de todas las piezas de la transpaleta y, si es necesario, cambio de cualquier pieza defectuosa		
Cambio del aceite del equipo hidráulico		
Comprobación de la legibilidad de la placa de características.		
Encargar una inspección a un perito técnico competente		
La vida útil de su transpaleta está limitada. Las piezas susceptibles de desgaste deben cambiarse a intervalos razonables.		

V.Disfunciones y causas

Fallos	Causa	Solución
	Fuga en el equipo hidráulico	¡Sellad!
	La válvula de descenso ya no cierra o la conexión de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La disposición de la válvula no es la correcta	Ajustar la válvula de descenso
	La válvula despresurizadora (bomba) presenta fugas (la bomba gira lentamente hacia atrás)	Limpiar o cambiar la válvula
Lekkivad kohad	Juntas desgastadas	Cambiar las juntas
	Temperatura demasiado baja: el aceite del equipo hidráulico es demasiado viscoso	Recargar, si procede, con un aceite más
	La válvula no está completamente abierta	Ajustar
	Mahutis on liiga vähe õli	Kallake õli juurde

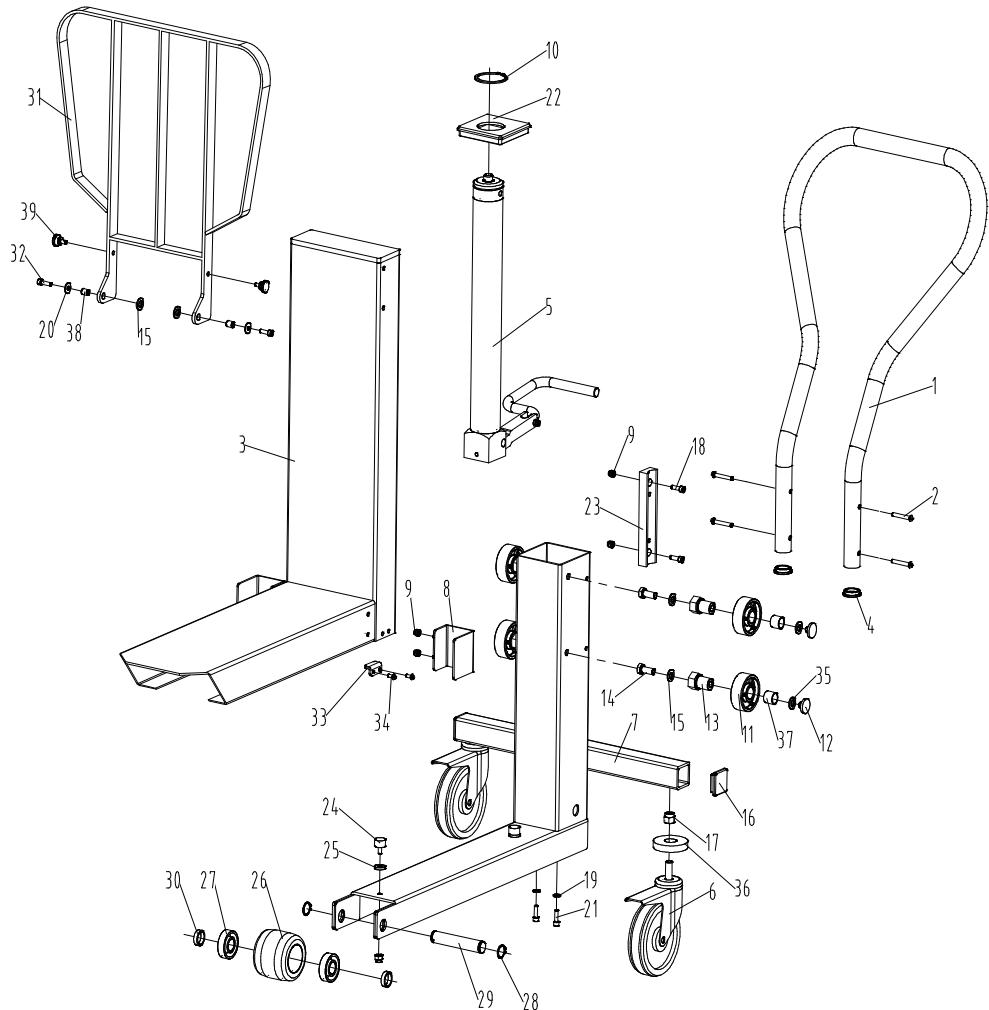
VI. Spetsifikatsioon



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Märkus. Kogu käesolev informatsioon põhineb trükkiandmise hetkel olemasolevatel andmetel.
Tootja jätab endale õiguse käesolevat toodet igal ajal ilma ette teatamata muuta, ilma et sellest tuleneks mingit vastutust. Palun olge tähelepanelik ja kontrollige ise infot.

VII.Joonis



Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

EST

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EG EN 1570 kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitsenõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldis oma kehtivuse.

Masina nimetus: kahvelkäru

kahvelkäru

Masina tüübid: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

masinate direktiiv (2006/42/EG EN 1570)

Rakendatud EÜ direktiivid:

Simon, Evers & Co. GmbH

Tarnija nimi:

Adress: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Kuupäev: 17.10.2017

Tarnija allkiri: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

John
Shaw, Ensign & Co., Quality
Artists, 50-52 New Bond Street,
London W1. Tel: 105629 - 1056300. Bkfsty.
Tel: 6497222 ext. 0.

N a v o d i l a z a u p o r a b o

* * * * *

V a r n o s t n a o p o z o r i l a !

P O Z O R :

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

za uporabnika ali tretje osebe

za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

**N a p r a v a s e l a h k o u p r a v l j a i n v z d r ž u j e z g o l j s
s t r a n i o s e b e , k i :**

je za to kvalificirana

je ta navodila za uporabo prebrala in razumela

je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena

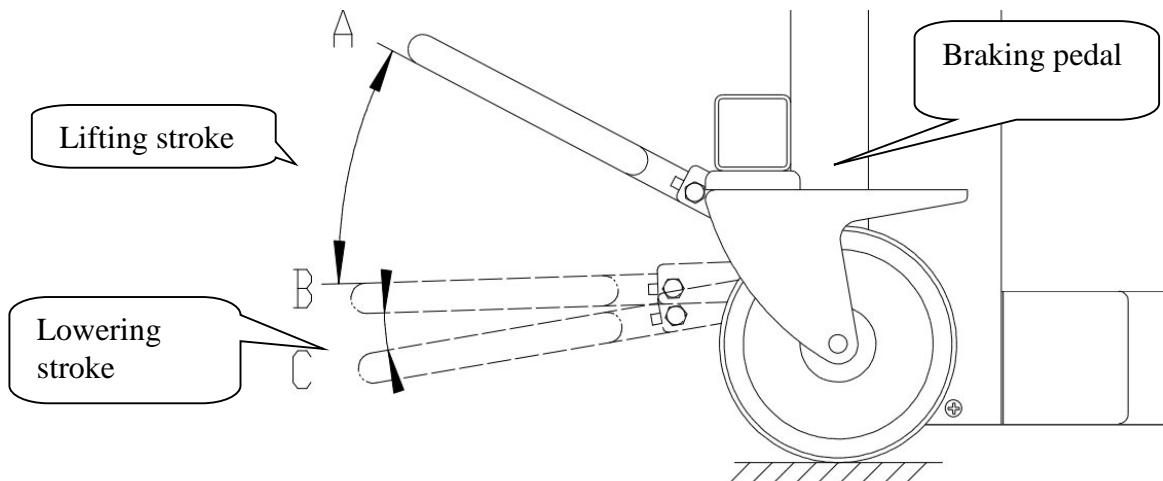
razpolaga z ustreznim delovščem in orodjem

I Opozorila za varno upravljanje:

Za varno upravljanje vas naprošamo, da pred zagonom upoštevate vse opozorilne oznake in opozorila v tem opisu in na napravi.

- 1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAO MED UPORABO NAPRAVE ODDALJITI !**
- 2. NAPRAVO NAJ UPRAVLJAJO ZGOLJ OSEBE, KI SO Z NJO DOBRO SEZNANJENI !**
- 3. ZAŽENITE NAPRAVO SAMO, KADAR STE SE PREDHODNO PREPRIČALI GLEDE STANJA BREZHIBNOSTI ! PREDVSEM BODITE POZORNI NA STANJE KOLES, ROČIČNE PRIPRAVE, VILIC IN NADZORA DVIGA IN SPUSTA.**
- 4. NIKDAR NE UPORABLJAJTE NAPRAVE NA STRMIH POTEH.**
- 5. BREZPOGOJNO BODITE POZORNI NA TO, DA V DVIŽNI MEHANIZEM, POD VILICE ALI POD TOVOR NE BO NIKDAR ZAŠEL KAKŠEN DEL TELESA.
NIKDAR NE TRANSPORTIRAJTE OSEB!UPRAVLJALEC NAJ ZA LASNO VARNOST UPORABLJA ZAŠČITNE ROKAVICE IN ZAŠČITNE ČEVLJE!**
- 6. NE TRANSPORTIRAJTE NESTABILNIH ALI PROSTO NALOŽENEGA TOVORA!**
- 7. V NOBENEM PRIMERU NE PRETOVORITE NAPRAVE!**
- 8. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENSTRANSKO/PREDVESNO KAKOR TUDI ČEZ NAPRAVO/PRESEGGAJOČ VILICE!**
- 9. KAPACITETA NAPRAVE PREDPOSTAVLJA TRANSPORT PRI URAVNOTEŽENEM TOVORU S TEŽIŠČEM V SREDIŠČNO K VILICAM!**
- 10. ZAGOTOVITE, DA BO DOLŽINA VILIC USTREZALA DOLŽINI PALETE!**
- 11. KADAR NAPRAVA NI V UPORABI, SPUSTITE VILICE V NANIŽJI POLOŽAJ!**

II. Operacija



III. Doljte olje

Če se vilice ne morejo s črpanjem premakniti v najvišjo nazivno pozicijo, se mora eventualno doliti hidravlično olje v rezervoar za olje. V ta namen uporabite hidravlično tekočino kakovosti ISO VG32 ali enakovredno olje. Viskoznost mora znašati 1,5 - 3,5. Različne hidravlične tekočine se ne smejo medsebojno mešati!

IV Inšpekcijska in vzdrževalna dela

Varnostni napotek

Pred inšpekcijskimi in vzdrževalnimi deli se morajo z dvižne mize odstraniti vsi tovori.

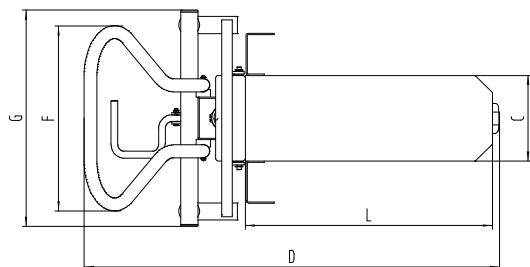
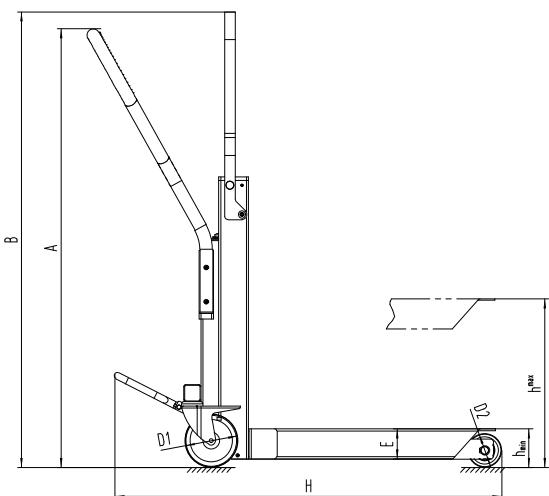
Vzdrževanje in inšpekcija	Inšpekcijski intervali
Kontrolirajte neoporečno delovanje upravljalnih elementov.	
Kontrolirajte stanje tekalnih valjev in valjčnih osi.	
Mazanje zglobov in ležajev	
Kontrola delovanja in teka koles in valjev	
Preverjanje hidravlične naprave glede puščanja (se brez težav doseže maks. višina dviga?)	
Preverjanje razporeditev ventila za izpuščanje	
Preverjanje vseh vijačnih in svorniških povezav glede tesnjenja	

Preverjanje vseh delov dvižne mize glede obrabe in v primeru potrebe zamenjava pokvarjenih delov	letno
Menjava olja v hidravlični napravi	
Preverite čitljivost tipske ploščice.	
Odredite inšpekcijo s strani kompetentnega tehničnega izvedenca	

V.Napačno delovanje in vzroki

Napaka	Vzrok	Odprava
ventil	Ventil za spuščanje se ne zapre več ali pa priključek ventila zaradi umazanije ne tesni	Očistite ali zamenjajte
	Razporeditev ventilov ni pravilna	Nastavite ventil za spuščanje
	Pomanjkljivo tesnjenje ventila za razbremenitev tlaka (črpalka) - (črpalka se počasi vrti vzvratno)	Očistite ali zamenjajte ventil
Netesna mesta	Tesnila obrabljena	Zamenjajte tesnila
	Prenizka temperatura – olje v hidravlični napravi je preveč gosto tekoče	Event. uporabite redkeje tekoče olje .
	Ventil ni v celoti odprt	justirajte
	Premalo olja v rezervoarju	Olje dopolniti.

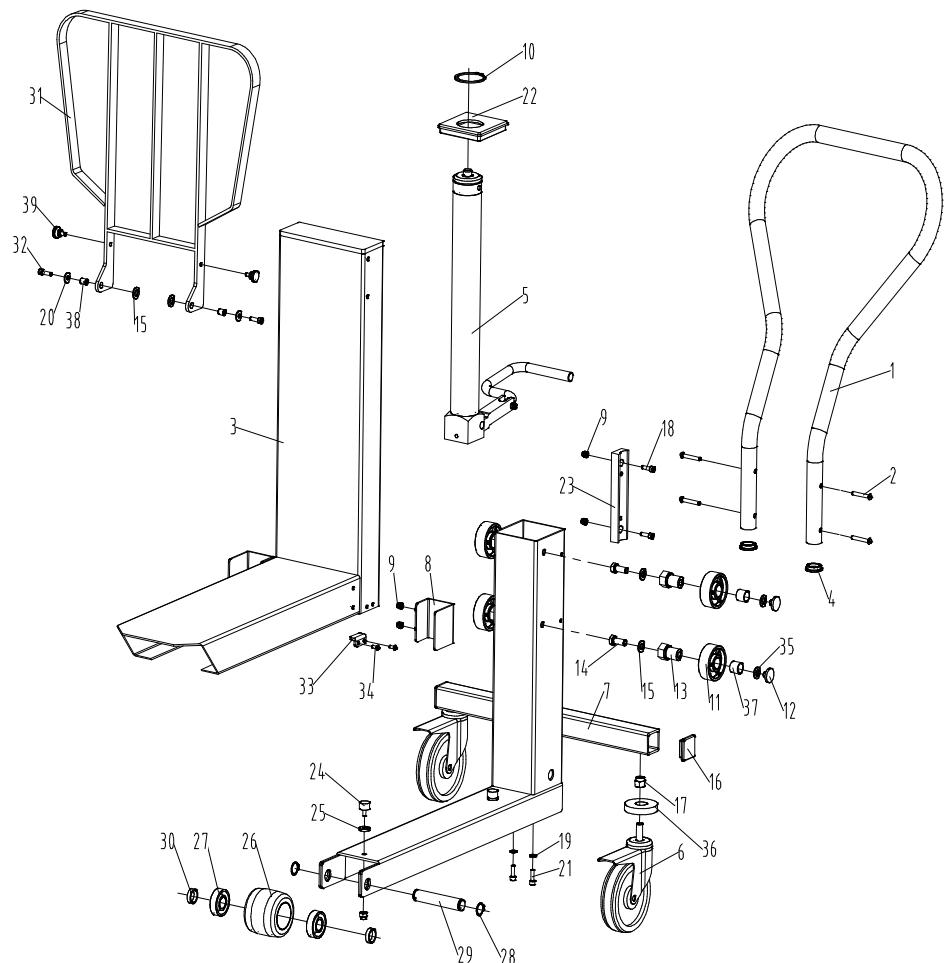
VI.Specifikacija



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	<b style="color:red;">≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Opomba: Vse tukaj navedene informacije so osnovane glede na v času tiska razpoložljive podatke. Proizvajalec si pridržuje pravico da kadarkoli, brez predhodne najave, izvede spremembe na proizvodu, ne da bi iz tega naslova pršlo do jamstvenih upravičenj. Naprošamo vas za upoštevanje in preverjanje.

VII.Risanje



Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42EG EN 1570

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev: Paletna dvižna miza

Tip stroja: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Smislu smernice ES: Konformitetna izjava ES
2006/42 EG EN 1570

Naziv dobavitelja: Simon, Evers & Co. GmbH

Naslov: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Datum: 17.10.2017

Podpis dobavitelja: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel. (0 40) 32 23 30 0

Instrucțiuni de utilizare

* * * *

Indicații privind siguranța !

A T E N T I E :

Instrucțiunile și indicațiile privind siguranța conținute în acest manual trebuie neapărat luate în considerare și respectate. În caz de nerespectare a acestora, respectiv de deservire incorectă sau de abuz, pot să apară pericole:

- pentru persoana care deservește utilajul sau terții;
- pentru utilaj sau alte bunuri materiale ale utilizatorului.

Este permisă utilizarea și întreținerea utilajului doar de către persoane:

- care sunt calificate în acest scop;
- care au citit și au înțeles aceste instrucțiuni de utilizare;
- care cunosc normele de securitate de la propriul loc de muncă;
- care dispun de un loc de muncă adekvat și de scule potrivite.

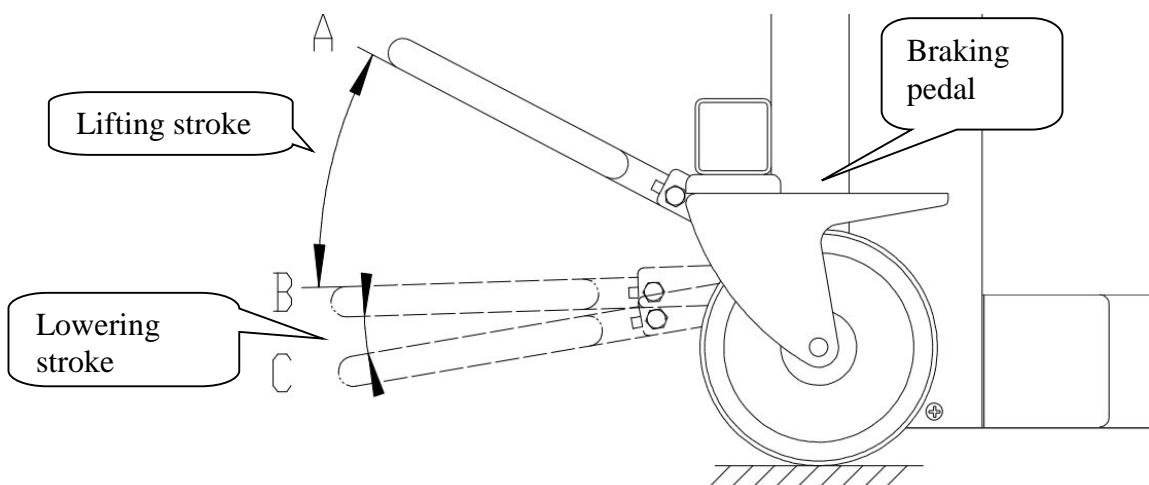
I. Indicații privind utilizarea în siguranță:

Pentru utilizarea în siguranță vă rugăm ca înainte de punerea în funcțiune să țineți seama de toate semnele de avertizare și indicațiile din aceste instrucțiuni și de acelea de pe utilaj.

1. ALTE PERSOANE, CU EXCEPȚIA CELUI CARE ÎL DESERVEȘTE, TREBUIE SĂ PĂSTREZE DISTANȚA FAȚĂ DE UTILAJ ÎN TIMPUL UTILIZĂRII !
2. UTILAJUL VA FI DESERVIT DOAR DE CĂTRE PERSOANE CARE SUNT FAMILIARIZATE CU UTILAJUL!
3. UTILIZAȚI UTILAJUL DOAR DACĂ V-AȚI ASIGURAT ÎNAINTE CĂ ACESTA ESTE ÎNTR-O STARE PERFECTĂ DE FUNCȚIONARE! FIȚI ATENȚI ÎN SPECIAL LA STAREA ROȚILOR, A DISPOZITIVULUI CU PÂRGHIE, A FURCILOR ȘI A CONTROLULUI DE RIDICARE ȘI COBORÂRE.
4. NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UTILAJUL PE DRUMURI ÎNCLINATE.
5. AVEȚI GRIJĂ ÎN MOD SPECIAL SĂ NU AJUNGĂ NICIODATĂ PĂRTI ALE CORPULUI ÎN MECANISMUL DE RIDICARE, SUB FURCI SAU SUB ÎNCĂRCĂTURĂ. NU TRANSPORTAȚI ÎN NICIUN CAZ PERSOANE!
6. PERSOANA CARE ÎL DESERVEȘTE TREBUIE SĂ POARTE, PENTRU PROPRIA SIGURANȚĂ, MĂNUȘI DE PROTECȚIE ȘI ÎNCĂLTĂMINTE DE SIGURANȚĂ !
7. NU TRANSPORTAȚI ÎNCĂRCĂTURI INSTABILE SAU STIVUITE FĂRĂ FIXARE!
8. NU SUPRAÎNCĂRCAȚI ÎN NICIUN CAZ UTILAJUL!

- 9. NU SE ÎNCARCĂ NICIODATĂ UTILAJUL PE O SINGURĂ PARTE /CU CENTRUL DE GREUTATE DEPLASAT ÎN FATĂ, PRECUM NICI CU ÎNCARCĂTURA IEȘITĂ ÎN AFARĂ PESTE UTILAJ/FURCĂ!**
- 10. CAPACITATEA UTILAJULUI ESTE VALABILĂ PENTRU UN TRANSPORT AL ÎNCĂRCĂTURII PERFECT ECHILIBRATE, CU CENTRUL DE GREUTATE PE MIJLOCUL FURCILOR!**
- 11. ASIGURAȚI-VĂ CĂ LUNGIMEA FURCILOR CORESPUNDE CU LUNGIMEA PALETULUI!**
- 12. ATUNCI CÂND NU SE FOLOSEȘTE UTILAJUL, SE COBOARĂ FURCA LA NIVELUL CEL MAI DE JOS!**

II. Operație



III. Completarea cu ulei

În cazul în care furca nu se poate ridica prin pompare la poziția nominală cea mai de sus, atunci trebuie eventual completat uleiul hidraulic din rezervorul de ulei. Pentru aceasta folosiți lichid hidraulic de calitatea ISO VG32 sau un ulei similar. Viscozitatea trebuie să fie de 1,5-3,5. Nu este permisă amestecarea unor fluide hidraulice diferite!

IV. Instrucțiuni privind inspecția și întreținerea

Indicatie privind siguranta

Înaintea lucrărilor de inspecție și întreținere trebuie luate toate încărcăturile de pe căruciorul elevator.

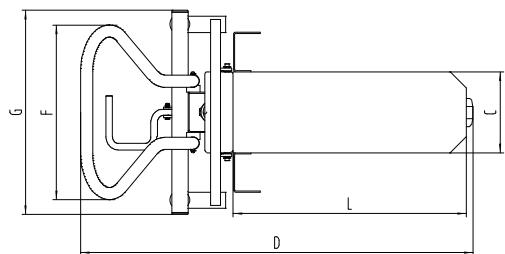
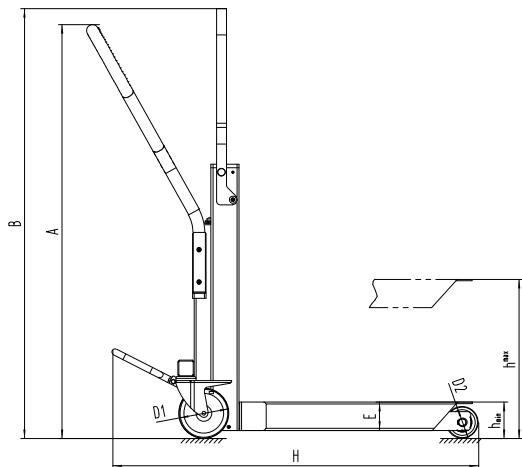
Întreținerea și inspecția	Intervale de inspecție
Se verifică funcționarea perfectă a elementelor de deservire.	
Se verifică starea rolelor de rulare și a axelor rolelor.	
Se ung lagările și articulațiile.	lunar

Se verifică rotirea roților și a rolelor.	
Se verifică instalația hidraulică să nu fie scurgeri (se atinge ușor înălțimea maximă de ridicare?).	
Se verifică disponerea ventilului de golire.	
Se verifică etanșeitatea tuturor îmbinărilor prin însurubare sau cu bolțuri .	
Se verifică toate piesele căruciorului elevator să nu fie uzate și, dacă este nevoie, se înlocuiesc piesele defecte.	
Se schimbă uleiul instalației hidraulice.	
Se verifică lizibilitatea de pe plăcuța cu caracteristici de pe utilaj.	
Se dispune inspecția printr-un expert tehnic competent.	
Durata de utilizare a căruciorului dvs. elevator este limitată. Piesele uzate trebuie schimbate după o perioadă corespunzătoare de timp.	

V.Erori de funcționare și cauze

Eroare	Cauză	Indicații
	Furca sau alte piese sunt obstrucționate	Verificați toate piesele în mișcare
	Scurgeri ale instalației hidraulice	Etanșați!
	Ventilul de coborâre nu mai închide sau raccordul ventilului nu este etanș din cauza murdăriei	Curățați sau schimbați
	Dispunerea ventilului nu este corectă	Reglați ventilul de coborâre
	Scurgeri la ventilul de decompresiune (pompă) (pompa se rotește încet înapoi)	Curățați sau schimbați ventilul
Locuri neetanșe	Garnituri uzate	Schimbați garniturile
	Temperatură prea joasă – uleiul din instalația hidraulică este prea vâscos	Dacă este cazul, se umple cu ulei mai fluid
	Ventilul nu este complet deschis	Ajustați
	Prea puțin ulei în rezervor	Completați cu ulei

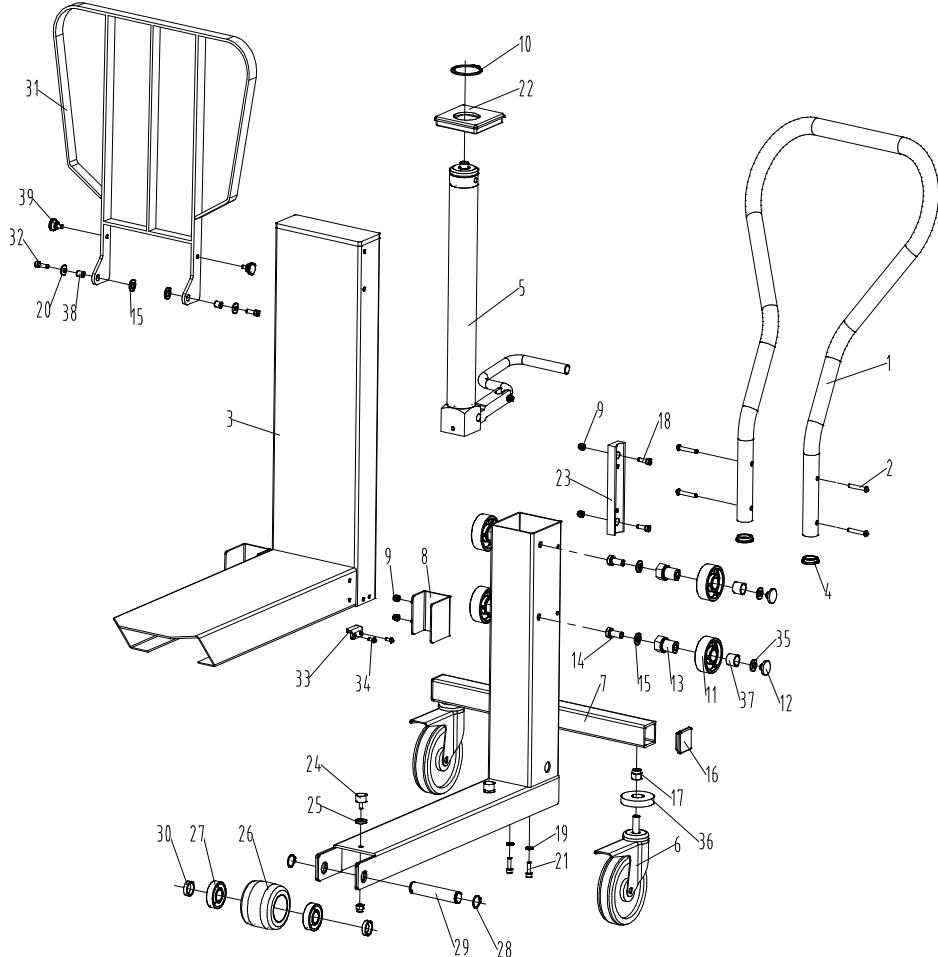
VI.Specificații



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Observație: Toate informațiile menționate aici se bazează pe datele avute la dispoziție la data punerii sub tipar. Producătorul își rezervă dreptul să modifice oricând acest produs fără o înștiințare în prealabil și fără ca acest lucru să ducă la solicitări de garanție. Vă rugăm să țineți cont tot timpul de acest lucru și să verifi

VII.Desen



**Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC EN 1570**

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției și al tipului precum și ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța și sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația își pierde valabilitatea.

Denumirea utilajului: Cărucior de ridicat și transportat paleți

Tipul utilajului: 63-484028-PX001
(K 484028 – G929 128)

Directive CE
pertinente: Directiva CE privind utilajele
2006/42/EC EN 1570

Denumirea furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.10.2017

Semnătura furnizorului: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Am Wall 10
D-20459 Hamburg
Tel.: (040) 32 37 30 - 0

ИНСТРУКТАЖ

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройства разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

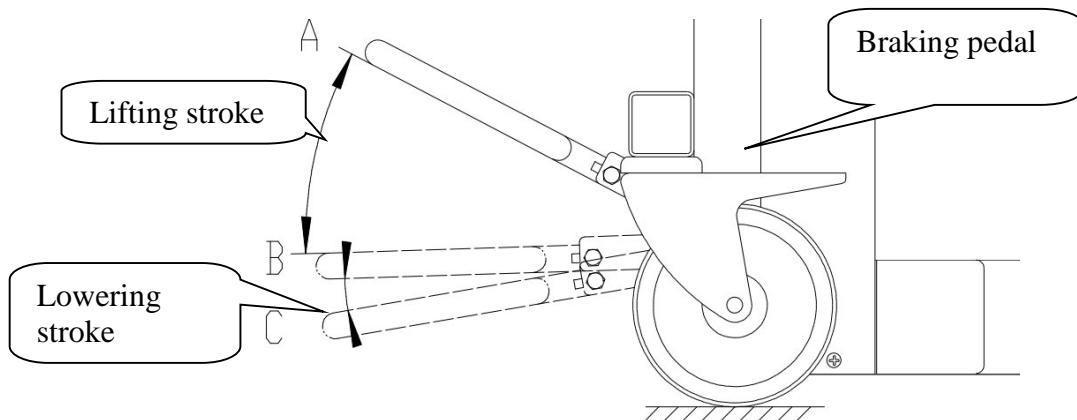
I Указания по безопасности:

1. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!
2. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!
3. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.
4. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.
5. ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!
6. ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!
7. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!
8. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!
9. НИКОГДА НЕ НАГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО С ОДНОЙ СТОРОНЫ/С ПЕРЕДНЕЙ ЦЕНТРОВКОЙ, А ТАКЖЕ С ВЫСТУПЛЕНИЕМ ЗА ВИЛЫ!
10. ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ УСТРОЙСТВА ПРЕДПОЛАГАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ БЕЗУПРЕЧНО УРАВНОВЕШЕННОГО ГРУЗА С ЦЕНТРОМ ТЯЖЕСТИ СООСНО ВИЛАМ!

11. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДЛИНА ВИЛ СООТВЕТСТВУЕТ ДЛИНЕ ПАЛЕТЫ!

12. ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОПУСТИТЕ ВИЛЫ В САМОЕ НИЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ!

II. операция



III. Долив масла

Если не удается привести вилы в самое низкое положение, возможно, требуется долить гидравлическое масло в резервуар для масла. Используйте для этого гидравлическую жидкость качества согласно ISO VG32 или аналогичное масло. Вязкость должна составлять 1,5-3,5. Нельзя смешивать различные гидравлические жидкости!

IV. Инструкции по осмотру и техобслуживанию

Указание по безопасности

Перед проведением работ по осмотру и техобслуживанию необходимо снять груз с подъемной тележки.

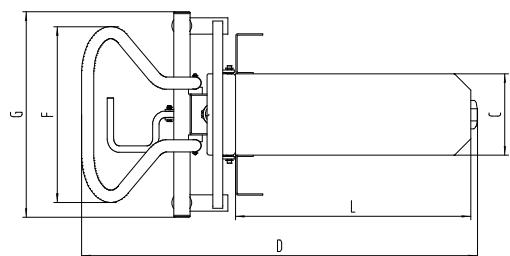
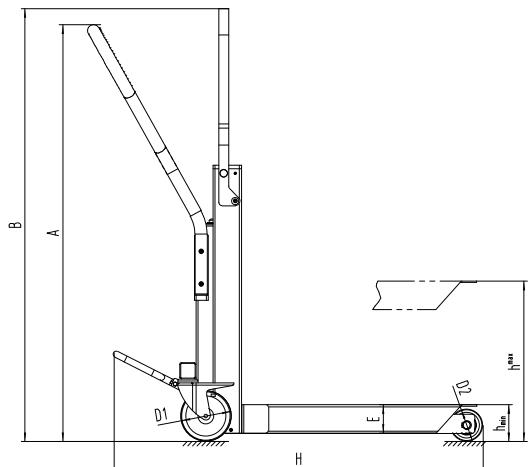
Техобслуживание и осмотр	Интервалы осмотра
Проверка безупречной работы элементов управления.	
Проверка состояния ходовых роликов и их осей.	

Смазка шарниров и подшипников	ежемесячно
Проверка работы и хода колес и роликов	
Проверка гидравлической системы на отсутствие утечек (без труда ли достигается макс. высота подъема?)	
Проверка расположения спускного клапана	
Проверка герметичности всех винтовых и болтовых соединений	
Проверка износа всех элементов подъемной тележки и при необходимости замена поврежденных деталей	
Замена масла в гидравлической системе	

Проверка читаемости маркировочной таблички.
Распоряжение об осмотре компетентным техническим экспертом
Срок использования вашей подъемной тележки ограничен. Через соответствующий срок необходимо заменить быстроизнашивающиеся детали.

Неисправность	Причина	Способ устранения
Негерметичные места	Утечка в гидравлической системе	Уплотнить!
	Клапан опускания больше не закрывается или соединение клапана негерметично из-за загрязнений	Очистить или заменить
	Неправильное расположение клапана	Настроить клапан опускания
	Течет клапан сброса давления (насос) (насос медленно вращается назад)	Очистить или заменить клапан
Негерметичные места	Износились уплотнения	Заменить уплотнения
Слишком мало масла в резервуаре	Слишком низкая температура – масло в гидравлической системе слишком густое	При необходимости залит более жидкое масло
	Не полностью открыт клапан	Отрегулировать
	Слишком мало масла в резервуаре	Долить масло

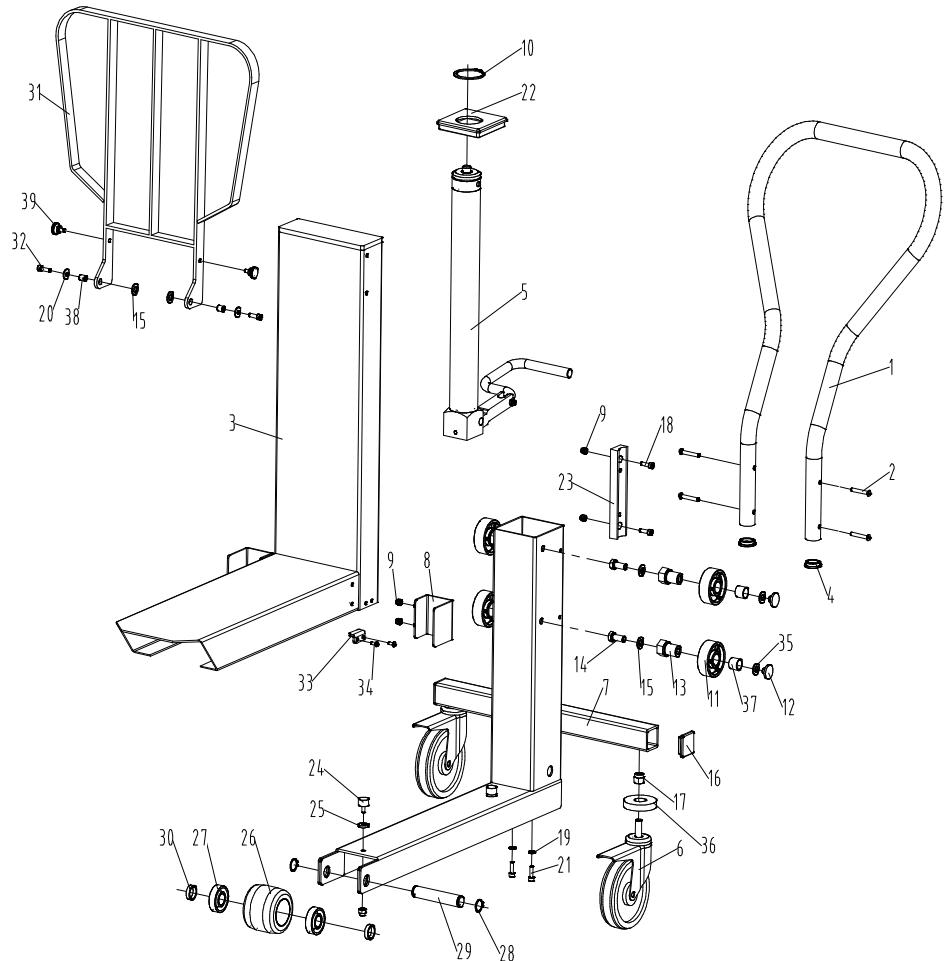
VI. Спецификация



Load capacity kg	250
Maximum lift height H mm	390
Minimum height h mm	90
Table size L×C×E mm	580×200×70
Handle height A mm	1025
Load-backrest height B mm	1063.5
Length H mm	910
Overall length D mm	975.5
Handle width F mm	432
Overall width G mm	505
Foot pedal cycles to max. height	≤25
Diameter of wheels D1/D2 mm	125/80
Working volume of oil cylinder ml	162
Oil volume ml	210
Service weight kg	40

Примечание: все указанные здесь сведения указаны на момент печати имеющихся данных. Производитель сохраняет за собой право в любое время изменить данное изделие без предварительного уведомления, что не предполагает предъявление претензий, касающихся ответственности. Мы просим всегда принимать это во внимание и проверять данные.

VII. рисунок



**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570**

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин: автомобиль для перевозки

Типы машин: 63-484028-PX001
(К 484028 – Г929 128)

Соответствующие
директивы ЕС:
**Директива ЕС по машинам
(2006/42/EG EN 1570)**

Поставщик: Simon, Evers & Co. GmbH

Адрес: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Дата: 17.10.2017

Подпись поставщика: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow

[Signature]
Simon, Lazar & Co., Oswald
Avenue, New York, N.Y.
Phone 10-76-79 - 35-3001 Parcay
76-048-22-37-0-0